

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》(punch) 或《伦敦滑稽剧》(london (punch,)) 000001

2. 《笨拙》(punch) 或《伦敦滑稽剧》(london (punch,)) 000002

3. 《笨拙》(punch) 或《伦敦滑稽剧》(london (punch,)) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》(Punch) 或《伦敦滑稽剧》(London (Punch,) 第1/3页

[,pi: 'dʒi:] -
[pg 61]
[页 -]

[第61页]

[pʌntʃ] , [ɔ:r][ðə; ði] ['lʌndən] [ʃə,rɪvə'ri] .
PUNCH , OR THE LONDON CHARIVARI .
冲床 , 或者 这 伦敦 查里瓦里 .

《笨拙》或《伦敦大闹剧》。

[ˈvɔ:ljəm] - , ['februəri] [naɪn] , - .
Volume 108 , February 9 , 1895 .
体积 - , 二月 9 , - .

第 108 卷，1895 年 2 月 9 日。

[ˈedɪtɪd] [baɪ][sɜ:r][ˈfrænsɪs][ˈbɜ:rnənd]
edited by Sir Francis Burnand
编辑 经过 先生 弗朗西斯 伯南德

由弗朗西斯·伯南德爵士编辑

[tu:; tə] [lu:səndə] .
TO LUCENDA .
到 露森达 .

致卢森达。

([hu:] [hæd; həd] [meɪd] " ['kɑ:pi] " [ʌv; əv][em 'i:] .)
(**Who had made " Copy " of Me .**)
(WHO 有 制成 " 复制 " 的 我 .)

(是谁复制了我？)

[ðə; ði] [braɪt] [sep'tembər] [wen] [wi:; wi][met]
The bright September when we met
这 明亮的 九月 什么时候 我们 遇见

我们相遇的那个九月阳光灿烂。

[maɪ][ˈpra:spekts][wɜ:r; wər][nɑ:t][ˈoʊvər] ['helθi] ,
My prospects were not over healthy .
我的 前景 是 不是 超过 健康 ,

我的前景并不乐观，

[ðoʊ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] , [aɪ][du:][nɑ:t][fər'get] ,
Though you were , I do not forget ,
尽管 你 是 , 我 做 不是 忘记 ,

虽然你曾是，但我不会忘记。

[ɪk'stri:mli] ['welθi] .
Extremely wealthy .
极其 富裕 .

极其富有。

[aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [waɪ] [,aɪ 'ti:] ['tʃænst] [tu:; tə][bi:; bi] ,
I know not why it chanced to be ,
我 知道 不是 为什么 它 偶然 到 是 ,

我不知道为什么会这样，

[bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ] [ˌrekəˈlekt] [moʊst] [ˈklɪrli] —
But this I recollect most clearly —
但 这 我 追忆 最多 清楚地 —
但我最清楚地记得的是——

[aɪˈtiː][ˈnevər][wʌns] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][emˈiː]
It never once occurred to me
它 绝不 一次 发生 到 我
我从未想过这个问题。

[tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ] [ˈdɪrli] .
To love you dearly .
到 爱 你 亲爱的 .
深深地爱你。

- [twʌz] [nɑːt][jʊr; jər] [fɔːlt] , [soʊ][duː][nɑːt][veks]
'Twas not your fault , so do not vex
- 那是 不是 你的 过错 , 所以 做 不是 烦恼
这不是你的错, 所以别生气。

[jɔːrˈself] , [fɔːr; fər][aɪ][ədˈmaɪəd][jʊr; jər] [ˈbjuːti] ,
Yourself , for I admired your beauty ,
你自己 , 为了 我 钦佩 你的 美丽 ,
你自己, 因为我欣赏你的美貌,

[sɪns] [ˌædməˈreɪ(ə)n][lʌ; əv][jʊr; jər][seks]
Since admiration of your sex
自从 钦佩 的 你的 性别
因为欣赏你的性

[ɪz][ˈmænz] [hoʊl] [ˈduːti] .
Is Man's Whole Duty .
是 男人的 所有的 责任 .
这是人类的全部责任。

[ænd; ənd] [ðʌs] [aɪˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ˈaʊər; ɑːr][lɑːt]
And thus it came to be our lot
和 因此 它 来了 到 是 我们的 很多
于是, 这就是我们的命运。

[tuː; tə][pɑːrt] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][saɪn][ɔːr][ˈtoʊkən] ;
To part without a sign or token ;
到 部分 没有 一个 符号 或者 令牌 ;
不告而别, 不留任何痕迹;

[aɪ] [went] [əˈpɑːn][maɪ] [wei] , [bʌt; bət][nɑːt]
I went upon my way , but not
我 去 之上 我的 方式 , 但 不是
我继续我的旅程, 但没有

[ðə; ði] [liːst] [hɑːrt] - [ˈbroʊkən] .
The least heart - broken .
这 至少 心 - 破碎的 .
最不伤心的人。

[maɪ] " [ˈfeɪt(ə)l][praɪd] " [dʌz] [nɑːt][ˈɑːbdʒekt]
My " fatal pride " does not object
我的 " 致命的 自豪 " 做 不是 目的
我的“致命自尊”并不反对

[æt; ət][jʊr; jər] [fer] [hændz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [vɜːrs] [ɑːn] ;
At your fair hands to be made verse on ;
在 你的 公平的 双手 到 是 制成 诗 在 ;
交由你妙手谱写成诗;

[bʌt; bət] [nekst][taɪm][juː; jʊ] [wɪl] [sɪ'lekt] —
But p'haps next time you will select —
但 或许 下一个 时间 你 将要 选择 —

但也许下次你会选择——

[sʌm; səm] [ʼʌðər] [ˈpɜːrs(ə)n] !
Some other person !
一些 其他 人 !

其他人！

[ʌn'ænsərəbl] . — [ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] [ˈkæntər,beri] , [ˈspiːkɪŋ] [æt; ət] [ˈfəukstəun] [læst] [wi:k] ,
Unanswerable . — The Archbishop of Canterbury , speaking at Folkestone last week ,
无法回答 . — 这 大主教 的 坎特伯雷 , 请讲 在 福克斯通 最后的 星期 ,
无可辩驳。——坎特伯雷大主教上周在福克斯通发表讲话时如是说。

[sed] [ðæt] " [ðə; ði] [ˌdɪsɪ'stæblɪ'mənt] [bɪl] [dʌz] [nɑːt] [niːd] [ˈeni] [ˈænsər] : [ˌaɪ 'tiː] [ˈænsər] [ɪt'self] .
said that " The Disestablishment Bill does not need any answering : it answers itself .
说 那 " 这 解散 账单 做 不是 需要 任何 回答 : 它 答案 本身 .
他说：“解散政体法案不需要任何解释：它本身就说明了一切。”

" [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [jʊr; jər] [greɪs] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] " [ˈænsər] , " [ænd; ənd] [ˈænsər] [ɪts] [ˈpɜːrpəs]
" An ' it please your Grace , if it does " answer , " and answers its purpose
" 一个 - 它 请 你的 优雅 , 如果 它 做 " 回答 , " 和 答案 它是 目的
,
:
,
“陛下，如果它确实‘回应’并达到了它的目的，那就太好了。”

[wʌt] [mɔːr] [kæn; kən][biː; bi][rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv] [ðɪs] [bɪl] [ɔːr][ˈeni] [ʼʌðər] ?
what more can be required of this Bill or any other ?
什么 更多的 能 是 必需的 的 这 账单 或者 任何 其他 ?

这项法案或其他任何法案还能有什么更高的要求呢？

[ðə; ði] [nuː] [ˈweðər] [ˈpraːvɜːrb] . — [ˌaɪ 'tiː][ˈnevər] [reɪnz] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [snəʊz] !
The New Weather Proverb . — It never rains — but it snows !
这 新的 天气 谚语 : — 它 绝不 雨 — 但 它 雪 !

新的天气谚语——从不下雨，却总是下雪！

[breɪv] [gɜːrl] !
BRAVE GIRL !
勇敢的 女孩 !

勇敢的女孩！

[ˈmɪlɪsnt] ([frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌntri]) .
Millicent (from the country) .
米莉森特 (从 这 国家) .

米莉森特（来自乡村）。

" [naʊ] , [ˈmeɪbəl] !
" Now , Mabel !
" 现在 , 梅布尔 !

“现在，梅布尔！ ”

[lets] [meɪk] [ə; eɪ] [dæʃ] ! !
let's make a Dash ! !
我们来吧 制作 一个 短跑 ! !

让我们冲刺吧！！

" [kwɪr] [ˈkwɪriːz] .
" QUEER QUERIES .
" 酷儿 查询 .

“酷儿问题。

[ˈfriːzɪŋ] [ðə; ði] . — [aɪ][,eɪ ˈem][ɪn][ðə; ði][læst][steɪdʒ][ʌv; əv][brɑːŋˈkætɪs] , [ˈkɑːmplɪkətɪd]
Freezing the Vertebrae . — I am in the last stage of bronchitis , complicated
冷冻 这 脊椎 . — 我 是 在 这 最后 的 阶段 的 支气管 炎 , 复杂 的
[wɪð; wɪθ] [nuːˈməʊniə] , [ɪnfluˈenzə] , [ænd; ənd] [ˈæzmə] ,
with pneumonia , influenza , and asthma ,
和 肺炎 , 流感 , 和 哮喘 ,
脊椎冻结。——我正处于支气管炎晚期, 并并发肺炎、流感和哮喘。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] [hæz; həz][ədˈvaɪzɪd][,em ˈiː][tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [nuː] [frent] [kʃʊr] [ʌv; əv] [əˈplaɪn] [aɪs]
and a friend has advised me to try the new French cure of applying ice
和 一个 朋友 有 建议 我 到 尝试 这 新的 法语 治愈 的 申请 冰
[tuː; tə][ðə; ði][spaɪn] .
to the spine .
到 这 脊柱 .
一位朋友建议我尝试法国人新近提出的用冰敷脊椎的疗法。

[wɪl] [sʌm; səm][əˈblaɪdʒɪŋ] [fɪˈzɪ](ə)n [tel] [,em ˈiː] [ˈweðər] [hiː; hi] [kənˈsɪdəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːrs] [seɪf] ?
Will some obliging physician tell me whether he considers such a course safe ?
将要 一些 乐于助人 医生 告诉 我 无论 他 考虑 这样 的 一个 课程 安全 的 ?
哪位热心的医生能告诉我, 他认为这样的疗程是否安全?

[nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈrekəgˌnaɪzɪd] [ˈspeʃəlist] [niːd] [ˈtrʌb(ə)l][tuː; tə][rɪˈplaɪ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [soʊ]
None but a recognised specialist need trouble to reply ; and if he does so
没有任何 但 一个 已确认 专家 需要 麻烦 到 回复 ; 和 如果 他 做 所以
,
.
,
只有公认的专家才无需费心回复; 如果他回复了,

[aɪ][[æɪ; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði][,sætɪsˈfæk](ə)n][ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [fiː] ,
I shall have the satisfaction of feeling that I have saved his fee ,
我 将 有 这 满意 的 感觉 那 我 有 已保存 他的 费用 ;
我会很欣慰地觉得我帮他省下了费用。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ] [oʊn] [laɪf] .
as well as my own life .
作为 出色地 作为 我的 自己的 生活 .
以及我自己的生活会。

[maɪ] [bɔɪ] [ədˈvaɪzɪz][,em ˈiː][tuː; tə][goʊ] [ˈskeɪtɪŋ] ,
My boy advises me to go skating ,
我的 男生 建议 我 到 去 溜冰 ,
我儿子建议我去滑冰,

[ænd; ənd] " [aɪ][[æɪ; ʃəl][biː; bi] [ʃʊr] [ðen] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [bæk] [əˈplaɪd] [tuː; tə][ðə; ði][aɪs] ,
and " I shall be sure then to have my back applied to the ice ,
和 " 我 将 是 当然 然后 到 有 我的 后退 应用 到 这 冰 ;
“那时我一定会确保我的背贴在冰面上。”

" [wɪtʃ] [hiː; hi] [sez] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz] [əˈplaɪn] [aɪs][tuː; tə][maɪ] [bæk] .
" **which he says is the same thing as applying ice to my back .**
" 哪个 他 说道 是 这 相同的 事物 作为 申请 冰 到 我的 后退 .
他说这和在我的背上敷冰块是一样的。

[bʌt; bət][ɪz][,aɪ ˈtiː] ?
But is it ?
但 是 它 ?
但事实真是如此吗?

[ə; eɪ] ['nefju:] [hu:] [ɪz] ['steɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ˈɔ:lsoʊ]['kaɪndli] [ˈɔfə-z] [tu;; tə] " [[aɪ] [hɑ:rd] [snoʊ] - [bɔ:lz]
A nephew who is staying in the house also kindly offers to " shy hard snow - balls
一个 侄子 WHO 是 入住 在 这 房子 还 亲切地 优惠 到 " 害羞的 难的 雪 - 球
[æt; ət][maɪ][spain] ,
at my spine ,
在 我的 脊柱 ;

一位住在屋里的侄子还好心地提出要“用硬雪球砸我的脊椎”，

" [ɪf] [ðæt] [wʊd] [help][em 'i:][ɪn][eni] [wei] .
" if that would help me in any way .
" 如果 那 会 帮助 我 在 任何 方式 .

“如果这能对我有任何帮助的话。”

[aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] ['ptɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] ([frʌm; frəm] [wɪt] [aɪ] [dr'raɪvd] [ðɪs] ['medɪk(ə)l][hɪnt])
It is a pity that the newspaper (from which I derived this medical hint)
它 是 一个 遗憾 那 这 报纸 (从 哪个 我 衍生的 这 医疗的 暗示)
[wʌz; wəz][nɑ:t] [klɪr] [æz; əz][tu;; tə] ['di:teɪlɪz] ;
was not clear as to details ;
曾是 不是 清除 作为 到 细节 ;

可惜的是，我从报纸上得知的这个医学线索并没有说明细节；

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [wen] [aɪ][hæv; həv] [ə'plaɪd] [ðə; ði][aɪs] ,
for instance , when I have applied the ice ,
为了 实例 , 什么时候 我 有 应用 这 冰 ;

例如，当我敷上冰块后，

[wʌt] [ɪz][tu;; tə] [prɪ'vent] [ɪts] ['meltɪŋ] [ænd; ənd] ['trɪklɪŋ] [ɔ:l][ə'ʊvər][em 'i:] ?
what is to prevent its melting and trickling all over me ?
什么 是 到 防止 它是 融化 和 涓涓细流 全部 超过 我 ?

有什么办法能阻止它融化后流到我身上呢？

— [nɑ:n] - ['peɪnɪŋ] ['peɪ(ə)nt] .
— **Non - paying Patient** .
— 非 - 付费 病人 .

—不付费患者。

[mi:tiəə'lɑ:dʒɪk(ə)l] ['mɑ:rəlaɪz] .
Meteorological Moralising .
气象 道德说教 .

气象道德说教。

- [tɪz][æn; ən] [ɪl] - [wɪnd] [wɪt] [bloʊz] ['noʊbə:di] [gʊd] ,
' **Tis an ill - wind which blows nobody good** ,
- 的 一个 患病的 - 风 哪个 打击 无人 好的 ,

祸兮福所倚，祸兮福所倚。

[ænd; ənd][wʌn][mæn] [mi:t] [ə'hʌðə-z] ['pɔɪzn] [ɪz] .
And one man's meat another's poison is .
和 一 男人的 肉 另一个的 毒 是 .

所谓“甲之蜜糖，乙之砒霜”。

[wʌt] [ɪz][dɪ'zæstər][tu;; tə][wʌn][mæn][ɔ:r] [mu:d] ,
What is disaster to one man or mood ,
什么 是 灾难 到 一 男人 或者 情绪 ,

对一个人或一种情绪来说，什么是灾难？

[ɪz][tu;; tə] [ə'hʌðər] [mu:d] [ɔ:r][mæn] " [gʊd] [bɪz] .
Is to another mood or man " good biz .
是 到 其他 情绪 或者 男人 " 好的 商业 .

对另一个人来说，这听起来像是“生意兴隆”。

" [wʌt] [tuː; tə][jʊr; jər][ˈdræmətɪst] [miːnz] [ˈlʌvz] [ˈleɪbərz] [bɔːst] ,
" **What to your dramatist means love's labour's lost** ,
" 什么 到 你的 剧作家 方法 爱的 劳工的 丢失的 ,
“在你们剧作家看来，这意味着爱的付出付诸东流。”

[jʊr; jər] [wʊd] - [biː; bi][ˈsketər] [kreɪvz] — " [ə; eɪ][ˈpɜːrfɪkt] [frɔːst] !
Your would - be skater craves — " a perfect frost !
你的 会 - 是 滑冰者 渴望 — " 一个 完美的 霜 !
你那位未来的滑冰者渴望——“完美的霜冻！ ”

" [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbʊkɪŋ] - [ˈɑːfɪs] .
" **OUR BOOKING - OFFICE** .
" 我们的 预订 - 办公室 .
“我们的预订办公室。

[baɪ][ðə; ði][ˌpʌblɪˈkeɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [ˈæktɹəs] ([es] . [ɑːr] . [ˈkrɒkɪt])
By the publication of The Play Actress (S . R . Crockett)
经过 这 发布 的 这 玩 演员 (S . 拉 . 克罗克特)
通过《戏剧女演员》(SR Crockett) 的出版

[ˈmɪstər] . [ˈfɪjər] [ˈɒnwɪn] [ˈfʊli] [meɪnˈteɪnz] [ðə; ði] [səkˈses] [əˈteɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈɔːtənɪm] [ˈlaɪbrəri] .
Mr . Fisher Unwin fully maintains the success attained by his Autonym Library .
先生 . 费舍尔 安温 完全 保持 这 成功 已达到 经过 他的 自称 图书馆 .
费舍尔·昂温先生完全保持了他自创名称图书馆所取得的成功。

[maɪ] - [ɪz] [liːst] [əˈtræktɪd] [baɪ][ðə; ði] [siːnz] [wɪtʃ] [ˈpɑːsəbli] [pliːzd] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [moʊst] —
My Baronite is least attracted by the scenes which possibly pleased the author most —
我的 - 是 至少 吸引 经过 这 场景 哪个 可能 高兴 这 作者 最多 —
[ðoʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪˈskraɪbz] [laɪf][ɪn][ðə; ði] [ˈpɜːrliuːz] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] [ˈθiətəz] .
those in which he describes life in the purlieus of London theatres .
那些 在 哪个 他 描述 生活 在 这 普利厄斯 的 伦敦 剧院 .

我的男爵最不感兴趣的，恰恰是作者可能最喜欢的那些场景——他描写伦敦剧院郊区生活的那些场景。

[ˈmɪstər] . [ˈkrɒkɪt] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [æt; ət][hoʊm][ɪn][ˈgæləwei] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [huː]
Mr . Crockett is much more at home in Galloway , and with the people who
先生 . 克罗克特 是 很多 更多的 在 家 在 加洛韦 , 和 和 这 人们 WHO
[ˈspɑːrsli] [ˈpɑːpjuleɪt][ˌaɪˈtiː] .
sparsely populate it .
稀疏地 填充 它 .

克罗克特先生在加洛韦感觉更自在，也更喜欢和那里稀少的居民相处。

[ðə; ði][ˈoʊpənɪŋ] [ˈtjæptər] , [dɪˈskraɪbɪŋ] [ˈsæbəθ] [deɪ][ɪn][ðə; ði][kɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz][best]
The opening chapter , describing Sabbath day in the Kirk of the Hill is in his best
这 开幕 章 , 描述 安息日 天 在 这 柯克 的 这 爬坡道 是 在 他的 最好的
[stɑɪl] ,
style ,
风格 ,

开篇章节描写了山顶教堂的安息日，这是他文笔最好的一章。

[æz; əz][ɑːr; ər] [ˈʌðər] [dɪˈskraɪbɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [ˈpriːtʃəz] [ˈtendər] [ˈkerɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][grænd] -
as are others describing the Great Preacher's tender caring for his little grand -
作为 是 其他的 描述 这 伟大的 传教士的 投标 关怀 为了 他的 小的 盛大 -
[ˈdɔːtər] .
daughter .
女儿 .

其他人也描述了这位伟大的传道者对他的小孙女的温柔呵护。

[ðə; ði] [pleɪ] ['æktɹəs] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ][tu:; tə] [baɪ] [æt; ət][ə; eɪ] ['bʊkstɔ:l] [ɑ:n] ['sta:tɪŋ]
The Play Actress is just the sort of thing to buy at a bookstall on starting
这 玩 演员 是 只是 这 种类 的 事物 到 买 在 一个 书摊 在 开始
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['dʒɜ:ni] .
for a journey .
为了 一个 旅行 .

《话剧女演员》正是那种适合在旅行途中书摊上买到的书。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [felt] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [rɪ'gret] [ɪf] [ðə; ði] ['dʒɜ:ni] ['ɪznt] [kwat] [lɔ:ŋ]
It will be felt to be a matter of regret if the journey isn't quite long
它 将要 是 毛毡 到 是 一个 事情 的 后悔 如果 这 旅行 不是 相当 长的
[ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['fɪnɪ] [aɪ 'ti:][æt; ət][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] .
enough to finish it at a sitting .
足够的 到 结束 它 在 一个 坐着 .

如果旅程不够长，无法一次完成，那将是一件令人遗憾的事。

[ɪn][ðə; ði][wɜ:rst] ['wʊmən] [ɪn] ['lʌndən] (" [ænd; ʌnd] [ʌðər] ['stɔ:rɪz] ,
In The Worst Woman in London (" and other stories ,
在 这 最差 女士 在 伦敦 (" 和 其他 故事 ,

在《伦敦最坏的女人》（以及其他故事）中，

" [ə; eɪ] ['sʌbtartl] ['kræftɪli] [sə'prest] [ɑ:n][ðə; ði][aʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [baɪ][ef] . [si:] . ['fɪlɪps])
" a subtitle craftily suppressed on the outside of the book by F . C . Philips)
" 一个 字幕 巧妙地 被抑制 在这 外部的 这 书 经过 F . C . 飞利浦)
[ðə; ði] ['ɔ:θər] ['gɪvz] [ju: 'es][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l] [dɪ'tætʃt] ['stɔ:rɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst]
the author gives us a number of capital detached stories of a most
这 作者 给予 我们 一个 数字 的 首都 分离的 故事 的 一个 最多
[ɪrɪteɪtɪŋ] [ə'brʌptnəs] .
irritating abruptness .
令人恼火的 突兀 .

（由 FC Philips 巧妙地隐藏在书外的副标题）作者给我们带来了一系列令人恼火的突兀的、与现实脱节的故事。

[ɔ:lmoʊst] ['evri] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ['stɔ:rɪz] [ɪz][ə; eɪ]['nɑ:v(ə)l] [θroʊn] [ə'weɪ] ; [ðæt] [ɪz] ,
Almost every one of these stories is a novel thrown away ; that is ,
几乎 每一个 一 的 这些 故事 是 一个 小说 抛掷 离开 ; 那 是 ,
这些故事几乎每一个都是被弃用的小说；也就是说，

['evri] ['stɔ:ri] [ɪz][ɪn][ɪt'self][ðə; ði][dʒɜ:rm][ʌv; əv] [wʌt] [mʌt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] ['nɑ:v(ə)l] .
every story is in itself the germ of what might have been a good novel .
每一个 故事 是 在 本身 这 细菌 的 什么 可能 有 到过 一个 好的 小说 .
每个故事本身都是一部优秀小说的雏形。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən] " ['dʒɑ:tɪŋz][fɔ:r; fər] [plɑ:tɪŋz] .
They are little more than " jottings for plottings .
他们 是 小的 更多的 比 " 笔记 为了 绘图 .
它们只不过是“为阴谋而做的草稿”。

" [jet] , [tu:; tə][bi:; bi] [ri:d] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][paɪp][ɔ:r] [smɔ:l] [sɪ'gɑ:r] ,
" Yet , to be read with a pipe or small cigar ,
" 然而 , 到 是 读 和 一个 管道 或者 小的 雪茄 ,
“然而，适合一边抽着烟斗或小雪茄一边阅读，

[ðeɪ] [dʒʌst] [sə'faɪs] [tu:; tə][waɪl] [ə'weɪ] [taɪm][ænd; ʌnd]['ɑ:bviət] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] .
they just suffice to wile away time and obviate conversation .
他们 只是 足够了 到 诡计 离开 时间 和 避免 对话 .
它们的作用仅仅是消磨时间，避免交谈。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər]['dedɪkətɪd] [tu:; tə]['mɪstər] . ['wɔ:l tər] ['hɛrɪz] ['pɑ:lək] ,
They are dedicated to Mr . Walter Herries Pollock ,
他们 是 投入的 到 先生 : 沃尔特 赫里斯 波洛克 ,
它们谨献给沃尔特·赫里斯·波洛克先生。

[hu:] [hæz; həz][ɑ:n] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] [ə'keɪʒn] [[oʊn] [hɪm'self][æən; ən][ə'dept][æt; ət][ri:əl] [gʊd]
who has on more than one occasion shown himself an adept at real good
WHO 有 在 更多的 比 一 场合 所示 他自己 一个 熟练 在 真实的 好的
[ʃɔ:rt] ['stɔ:rɪz] — [nɑ:t] ['mɪrli] [æz; əz][plɑ:ts] ,
short stories — not merely as plots ,
短的 故事 — 不是 仅仅 作为 图表 ,
他曾多次证明自己擅长写真正优秀的短篇小说——不仅仅是情节精彩而已。

[bʌt; bət] ['dʒenjuɪnli] [kəm'pli:t] [ɪn] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['hju:mər] — [ænd; ənd][frʌm; frəm]
but genuinely complete in themselves and full of humour — and from
但 真的 完全的 在 他们自己 和 满的 的 幽默 — 和 从
[hu:m] [ðə; ði]['bærən][iks'pekts] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [laɪn] ,
whom the Baron expects something more in the same line ,
谁 这 男爵 预期 某物 更多的 在 这 相同的 线 ,
但他们本身却非常完整，充满幽默感——男爵希望他们也能在这方面有所建树。

[ɔ:r] , [ræðər] , [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [laɪnz] .
or , rather , on the same lines .
或者 , 相当 , 在 这 相同的 线条 .

或者更确切地说，是沿着同样的思路。

[ðə; ði]['bærən][di:][bi:] . - ['dʌblju:] .
The Baron de B . - W .
这 男爵 德 B . - W .

B.-W.男爵

[ə; eɪ] ['mɑ:dərn] ['eklɔɡ] .
A MODERN ECLOGUE .
一个 现代的 牧歌 .

现代尾声。

[si:n] — [ə; eɪ] ['kraʊdɪd] ['θɜ:roʊfər] .
Scene — A Crowded Thoroughfare .
场景 — 一个 挤 通道 .

场景——拥挤的街道。

[entər] ['strefən] [ænd; ənd] ['fɪlɪs] [ɑ:n]['baɪsɪkəlz] , [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [fɪfti:n] [maɪlz][æən; ən]['aʊər] .
Enter Strephon and Phyllis on bicycles , at the rate of fifteen miles an hour .
进入 斯特雷芬 和 菲莉斯 在 自行车 , 在 这 速度 的 十五 英里 一个 小时 .
斯特雷芬和菲莉斯骑着自行车以每小时十五英里的速度上场。

['strefən] .
Strephon .
斯特雷芬 .

斯特雷芬。

[wi; wi] [keɪ] [nɑ:t] , ['fɪlɪs] , [maɪ] [oʊn] , [tu; tə] - [deɪ] ,
We care not , Phyllis , my own , to - day ,
我们 关心 不是 , 菲莉斯 , 我的 自己的 , 到 - 天 ,

菲莉斯，我们今天不在乎我自己的事。

[fɔ:r; fər] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn] ['kenzɪŋtən] [pɑ:rk] ,
For walking in Kensington Park ,
为了 步行 在 肯辛顿 公园 ,

在肯辛顿公园散步，

[tu; tə][flɜ:rt][ɪn][ðə; ði][oʊld] [kən'venʃən(ə)l] [wei] ,
To flirt in the old conventional way ,
到 调情 在 这 老的 传统的 方式 ,

以传统的方式调情

[ænd; ənd] ['sɔ:ntər] [hoʊm][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] .

And saunter home in the dark .

和溜达家在这黑暗的：

然后，在夜色中漫步回家。

[neɪ] , ['plezəntə] [fɑ:r][,aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] " [skɔ:rtʃ] " —

Nay , pleasanter far it is to " scorch " —

不，更令人愉悦远的它是到"烧焦" —

不，远比“灼烧”更令人愉快——

[tu:; tə] [hɪr] [jɜr; jər] ['sɪlvəri] [bel] ,

To hear your silvery bell ,

到听到你的银色钟，

聆听你银铃般的声音，

[waɪl] [ðə; ði] ['ænsər] [skwi:k] [ʌv; əv][maɪ][hɔ:rn] [meɪ] [spi:k]

While the answering squeak of my horn may speak

尽管这回答吱的我的喇叭可能说话

虽然我鸣笛的回应可能已经表明了这一点。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] [wel] ！

For the fact that I love you well ！

为了这事实那我爱你出色地！

因为我非常爱你！

[bəuθ] .

Both .

两个都：

两个都。

[oʊ] , ['ɪznt] [,aɪ 'ti:] [swi:t] [tu:; tə] [klɪr] [ðə; ði] [stri:t] ,

Oh , isn't it sweet to clear the street ,

哦，不是它甜的到清除这街道，

哦，清理街道的感觉真好！

[waɪl] ['eldərli] ['pɜ:sənz] [fraʊn] ！

While elderly persons frown ！

尽管老年人皱眉！

而老人们却皱起了眉头！

" [naʊ] , ['stu:pɪd] , [lʊk] [aʊt] ！

" Now , stupid , look out ！

" 现在，愚蠢，看出去！

“现在，笨蛋，小心！”

" [wi:; wi] ['plezntli] [ʃaʊt] ,

" we pleasantly shout ,

" 我们愉快地喊，

我们愉快地喊道，

[ænd; ənd] [bæŋ] [goʊz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [daʊn] ！

And bang goes a gentleman down ！

和砰去一个绅士向下！

砰的一声，一位绅士倒下了！

['fɪlɪs] .

Phyllis .

菲莉斯：

菲莉斯。

['strefən] , [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] , [aɪ] [kən'fes] ,

Strephon , I love you , I confess ,

斯特雷芬，我爱你，我承认，

斯特雷芬，我爱你，我坦白。

[fɔːr; fər] [hu:] [kʊd; kəd][feɪl][tuː; tə][əd'maɪər]

For who could fail to admire
为了 WHO 可以 失败 到 钦佩

谁能不欣赏呢？

[ðə; ði] ['hju:mərəs] [wei] [juː; jʊ][spɔɪl][ə; eɪ] [dres]

The humorous way you spoil a dress
这 幽默 方式 你 剧透 一个 裙子

你用幽默的方式弄脏了裙子

[ænd; ənd][ˈruːɪn][ə; eɪ][ˈgɜːlz][ə'taɪər] ?

And ruin a girl's attire ?
和 废墟 一个 女孩们 服装 ？

弄脏女孩的衣服？

[tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ˈsaɪləntli] [kriːp] [ə'lɔːŋ] ,

To see you silently creep along ,
到 看 你 默默 潜行者 沿着 ,

看着你悄无声息地悄悄靠近，

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] [spiːd]

And then with a burst of speed
和 然后 和 一个 爆裂 的 速度

然后突然加速

[spred] [ˈlɪbəərəl][dɜːrt][ɑːn][ðə; ði] [ˈfemənɪn] [skɜːrt]

Spread liberal dirt on the feminine skirt
传播 自由主义 污垢 在 这 女性 裙子

在女性裙摆上散播自由主义的污秽

[ɪz][ə; eɪ] [saɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɡɒdz] , [ɪn'diːd] !

Is a sight for the gods , indeed !
是 一个 视线 为了 这 神 , 的确 ！

真是神仙般的景象！

[bəʊθ] .

Both .
两个都 ；

两个都。

[oʊ] , [ˈɪznt][,aɪ ˈtiː] [ɡliː] [tuː; tə][duː][,aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [siː]

Oh , isn't it glee to do it , and see
哦 , 不是 它 高兴 到 做 它 , 和 看

哦，做这件事难道不是一件令人愉悦的事吗？看看

[ðə; ði][ˈleɪdi] - [pə'destriən] [flɪntʃ] ,

The lady - pedestrian flinch ,
这 女士 - 行人 退缩 ,

女行人畏缩了一下，

[wɪð; wɪθ][ˈdʒuːbɪlənt] [rʌʃ] [tuː; tə][ˈskætər][ðə; ði] [slʌʃ]

With jubilant rush to scatter the slush
和 喜庆 匆忙 到 分散 这 泥浆

欢快地冲向泥泞

[ænd; ənd] [mɪs] [hɜːr; hər] [fʊt] [baɪ][æn; ən] [ɪntʃ] !

And miss her foot by an inch !
和 错过 她 脚 经过 一个 英寸 ！

差一英寸就碰到她的脚了！

[ˈstrefən] .

Strephon .
斯特雷芬 ；

斯特雷芬。

[aɪ] ['fraɪt(ə)nd] [ðoʊz] ['hɔ:rsɪz] , [aɪm] [mʌt] [ə'freɪd] , 一
I frightened those horses , I'm much afraid , 一
我 害怕 那些 马匹 , 我是 很多 害怕的 , 一

我吓到那些马了, 我很害怕。

[ðə; ði] ['eksələnt] ['koʊtʃmənz] [raɪd] !
The excellent coachman's riled !
这 出色的 马车夫的 激怒 !

优秀的马车夫被激怒了!

['fɪlɪs] .
Phyllis .
菲利斯 .

菲利斯。

[ænd; ʌnd] [aɪv] [dɪ'mɒlɪft] [ə; eɪ] ['nɜ:rsəri] - [meɪd] ,
And I've demolished a nursery - maid ,
和 我已经 已拆除 一个 苗圃 - 女佣 ,

我已经干掉了一个保姆,

[ænd; ʌnd] ['sɜ:rt(ə)nli] [hɜ:rt][ə; eɪ] [tʃaɪld] !
And certainly hurt a child !
和 当然 伤害 一个 孩子 !

而且肯定会伤害孩子!

['strefən] .
Strephon .
斯特雷芬 .

斯特雷芬。

[aɪ] [meɪd] [ðæt] ['steɪtli] ['daʊədʒər][dʒʌmp] ,
I made that stately dowager jump ,
我 制成 那 庄严 老妇 跳 ,

我做了那个优雅的贵妇式跳跃,

[ʃi:; ʃi] [lept] [tu:; tə][wʌn][saɪd] , [ænd; ʌnd] [pʌft] !
She leapt to one side , and puffed !
她 跳跃 到 一 边 , 和 膨胀的 !

她向一侧跃去, 然后喘了口气!

['fɪlɪs] .
Phyllis .
菲利斯 .

菲利斯。

[ðæt] ['li:ʒəli] [kɜ:r] , [aɪm][ɪn'klaɪnd][tu:; tə][ɪn'fɜ:r] ,
That leisurely cur , I'm inclined to infer ,
那 悠闲 库尔 , 我是 倾斜 到 推断 ,

我倾向于认为, 那条悠闲的狗.....

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [wɪl] [goʊ][tu:; tə][bi:; bi] [stʌft] !
To - morrow will go to be stuffed !
到 - 明天 将要 去 到 是 填充 !

明天就要被做成馅料了!

[bəʊθ] .
Both .
两个都 .

两个都。

[soʊ][saɪd][baɪ][saɪd][wi:; wi] ['merəli] [raɪd] ,
So side by side we merrily ride ,
所以 边 经过 边 我们 兴高采烈地 骑 ,

于是我们并肩快乐地骑行,

[ænd; ənd] ['skætər] [ðə; ði] ['mɜːrmərɪŋ] [θɔːŋ] ,
And scatter the murmuring throng ,
和 分散 这 淙淙 人群 ,
驱散窃窃私语的人群,

[huː] [θɪŋk] [ðə; ði] [pə'liːs] [ʃʊd; ʃəd] [kəm'pel] [juː 'es][tuː; tə] [siːs] ,
Who think the police should compel us to cease ,
WHO 思考 这 警察 应该 迫使 我们 到 停止 ,
那些认为警方应该强迫我们停止的人,

[ænd; ənd] ['mɔːrnfəli] [æsk] , " [haʊ] [lɔːŋ] ?
And mournfully ask , " How long ?
和 悲伤地 问 , " 如何 长的 ?
然后悲伤地问: “还要多久? ”

" [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] . — [wen] [ə; eɪ] [ˌpɑːrlə'mentri] ['kændɪdət] [ɔːr][ˌpɑːpjələr]['membər][ɪz]
" **Just a little too much . — When a parliamentary candidate or popular Member is**
" 只是 一个 小的 也 很多 : — 什么时候 一个 议会 候选人 或者 受欢迎的 成员 是
[rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tɔːrtʃlaɪt] [prə'seɪ(ə)n] ,
received with a torchlight procession ,
已收到 和 一个 手电筒 游行 ,
“有点过头了。——当一位议会候选人或受欢迎的议员受到火炬游行欢迎时,

[ˌaɪ'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst] [ˌʌn'hesəseri] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][kən'stituənts] [tuː; tə]['prez(ə)nt][hɪm; ɪm] , [ɑːn][ə; eɪ][dɑːrk]
it is almost unnecessary for his constituents to present him , on a dark
它 是 几乎 不必要 为了 他的 成分 到 展示 他 , 在 一个 黑暗的
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,
在一个漆黑的夜晚, 他的选民几乎没有必要亲自向他介绍他。

[wɪð; wɪθ] " [æn; ən] [rɪ'luːmɪneɪtɪd] [ə'dres] .
with " an illuminated address .
和 " 一个 照明 地址 :
带有“发光地址”。

" [ˌpiː 'dʒiː] -]
" [**pg 62**]
" [页 -]

" [vwa'si] [lə] ['seɪbər][diː] [mɒn] [pɛr] ！ "
" **VOICI LE SABRE DE MON PÈRE ！** "
" voici LE 军刀 德语 星期一 父亲 ！ "

“爸爸的剑声！ ”

" [aɪ][ɪn'tend][tuː; tə][prə'tekt][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ˌʌv; əv] [ɔː'tɑːkrəsi] [æz; əz]['fɜːrmlɪ][ænd; ənd] [ˌʌn'swəːvɪŋli]
" **I intend to protect the principle of autocracy as firmly and unswervingly**
" 我 打算 到 保护 这 原则 的 专制 作为 牢牢 和 毫不动摇
[æz; əz][dɪd][maɪ] [leɪt] [ænd; ənd]['nevər] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [fər'gɑːtn] ['fɑːðər] .
as did my late and never - to - be - forgotten father .
作为 做过 我的 晚的 和 绝不 - 到 - 是 - 被遗忘的 父亲 :
“我打算像我已故的、永远不会被遗忘的父亲一样, 坚定不移地捍卫专制原则。”

" — [ˈzɑːrz] [spiːtʃ] , [dʒæn] . - .
" — **Czar's Speech , Jan . 29** .
" — 沙皇的 演讲 , 一月 . - .

“——沙皇1月29日讲话。

[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg 63**]
[页 -]

[ðə; ði] [frentʃ] [ˈæmnəsti] .
THE FRENCH AMNESTY .
这 法语 大赦 .

法国大赦国际。

[brʒuː'sel] , [lə] - .
Bruxelles , **le 31** .
布鲁塞尔 , 勒 - .

布鲁塞尔, 31。

[ˈdʒænvɪːʒ] .
Janvier .
一月 .

一月。

[mə'sjɜːr] , — [aɪ] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [em] . [pʌntʃ] , [ðɪːz] [sʌm; səm][wɜːrdz] , [wɪtʃ] [aɪ] [ˈesɪ] [tuː; tə]
Monsieur , — **I write to you** , **M** . **Punch** , **these some words** , **which I essay to**
先生 , — 我 写 到 你 , M . 冲床 , 这些 一些 字 , 哪个 我 散文 到
[raɪt] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
write in english .
写 在 英语 .

先生, ——我写信给您, 庞奇先生, 这些话我尝试用英语写出来。

[aɪ] [kʌm] [ʌv; əv][tuː; tə] [rɪˈsiːv] — [haʊ] [seɪ] [juː; jʊ][lɑː] [nuː'vel] ? — [ðə; ði] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæmnəsti]
I come of to receive — how say you la nouvelle ? — the new of the amnesty
我 来 的 到 收到 — 如何 说 你 拉 新 ? — 这 新的 的 这 大赦
[ɪn] [fræns] .
in France .
在 法国 .

我来这里是为了接收——怎么说呢, la nouvelle? ——法国大赦的最新消息。

[ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [wɪtʃ] [ˈbænɪʃt] [ðə; ði] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [nə'pɒʊliən] [hæz; həz]
The government which banished the descendant of the great Napoléon has
这 政府 哪个 被放逐 这 后裔 的 这 伟大的 拿破仑 有
[rɪ'kɔːld] [sʌm; səm] - .
recalled some exileds .
召回 一些 - .

曾将伟大的拿破仑的后裔驱逐出境的政府, 如今又召回了一些流亡者。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [rɪ'kɔːld] [ɛm 'iː] , [siː 'iː] [ɡuːvərnə'mɑːnt] - !
But he has not recalled me , ce gouvernement infâme !
但 他 有 不是 召回 我 , ce 政府 - !

但他没有召回我, 政府的耻辱!

[hiː; hi][hæz; həz][left] [tuː; tə] [ˈlæŋɡwɪʃ] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [ɪm'pɪriəl] [ɪn] [ðɪs] [droul][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l]
He has left to languish the heir of the crown imperial in this droll of little
他 有 左边 到 憔悴 这 继承人 的 这 王冠 帝国 在 这 滑稽 的 小的
[taʊn] .
town .
镇 .

他把皇位继承人留在了这个滑稽的小镇里, 任其受苦。

[nɑːm] [-] [paɪp] , [kwɛl] [vɪl] !
Nom d'une pipe , quelle ville !
诺姆 沙丘 管道 , 来源 维尔 !

Nom d'une pipe, quelle ville!

[riːɛn] [kwʌn] [ˈpæleɪ] [diː][ˈdʒʌstɪs][et] [kɛlks] [ruːz] - !
Rien qu'un Palais de Justice et quelques rues désertes !
里恩 qu'un 宫殿 德 正义 等 quelques 规则 - !

Rien qu'un Palais de Justice et quelques rues désertes!

[bʌt; bət][aɪ][gʊʊ][tuː; tə] [raɪt] [ɪn] ['ɪŋɡlɪ] .
But I go to write in english .
但 我 去 到 写 在 英语 .

但我还是会用英语写作。

[aɪ][rest] [hɪr] , [æt; ət][faɪv] ['aʊərz][ʌv; əv]['pærɪs] , ['redi] , ['vɪdʒɪlənt] .
I rest here , at five hours of Paris , alldays ready , alldays vigilant .
我 休息 这里 , 在 五 小时 的 巴黎 , 每天 准备好 , 每天 警惕的 .

我在此休息，距离巴黎五小时车程，每一天都做好准备，每一天都保持警惕。

[ˈmeɪs][ˌkju ju ˈi][ˈsɛst, ˈseɪ] [trɪst] ！ [tiːnz] , [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][pərˈhæps][soʊ][sæd][æz; əz] [ðæt] — [haʊ] [raɪt]
Mais que c'est triste ! Tiens , it is not perhaps so sad as that — how write
玉米 que 是 悲伤 ！ 天狮 , 它 是 不是 也许 所以 伤心 作为 那 — 如何 写
[juː; jʊ][ðə; ði] [neɪm] ?
you the name ?
你 这 姓名 ?

Mais que c'est triste! Tiens, it not not so sad that – how write you the name?

— [ðæt] [stoʊv] , [ɪn][jʊr; jər] [deɪpɑːrtˈmɑːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
— that Stove , in your département of the Bukkinhammshir .
— 那 火炉 , 在 你的 部门 的 这 - .

—那台炉子，在你们布金哈姆郡的département。

[æt; ət] [liːst] [wʌn] [spiːk] [frentʃ] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
At least one speak french in this country .
在 至少 一 说话 法语 在 这 国家 .

这个国家至少有一个人会说法语。

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [frentʃ] [ʌv; əv]['pærɪs] , [ɔːr][ðə; ði] [frentʃ] [ʌv; əv] [tuː'ren] ,
It is not the french of Paris , or the french of Touraine ,
它 是 不是 这 法语 的 巴黎 , 或者 这 法语 的 图兰 ,

它既不是巴黎的法语，也不是图赖讷的法语。

[bʌt; bət][ɔːl][ʌv; əv] [seɪm] [aɪ ˈtiː][ˈvæljuːz] ['betər] [ðæn; ðən] ['ɪŋɡlɪ] — [ə; eɪ]['læŋɡwɪdʒ][soʊ] ['dɪfɪkəlt] .
but all of same it values better than english — a language so difficult .
但 全部 的 相同的 它 值 更好的 比 英语 — 一个 语言 所以 难的 .

但即便如此，它的价值仍然高于英语——英语是一种如此难学的语言。

[ðʌs] [aɪ][rest] [hɪr] , [aɪ][wɔːk] [maɪˈself][tuː; tə] [hɔːrs] [ɪn][ðer; ðər] [wʊd] [ʌv; əv]['kæmbɜː] ,
Thus I rest here , I walk myself to horse in their Wood of Cambre ,
因此 我 休息 这里 , 我 走 我 到 马 在 他们的 木头 的 坎布雷 ,

于是我在此歇息，独自漫步到坎布尔森林骑马。

[aɪ]['vɪzɪt][ʌv; əv][taɪm][ɪn][taɪm][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][ænd; ənd][stiː] . - , [et][ʌv]wɑˈlɑ][ˈsɛst, ˈseɪ]
I visit of time in time the Palace of Justice and Ste . Gudule , et voilà c'est
我 访问 的 时间 在 时间 这 宫殿 的 正义 和 圣 . - , 等 瞧! 是
[ˈfiːni] !
fini !
完 !

我时常去司法宫和圣古都勒教堂，然后，瞧，终于结束了！

[ðen] [aɪ] [riːkəˈmens] [ænd; ənd][aɪ] [siː] , [ˈɑːnkɔːr][ˌju ɛn ˈi][fwaː] , [ðə; ði][bwaː] , [ðə; ði]['pæleɪ] , [ænd; ənd]
Then I recommence and I see , encore une fois , the Bois , the Palais , and
然后 我 重新开始 和 我 看 , 安可 — fois , 这 布伊斯 , 这 宫殿 , 和
[ðə; ði] [kəθədˈrɑːl] .
the Cathédrale .
这 大教堂 .

然后我重新开始，我看到，encore une fois，森林，宫殿和大教堂。

[aɪ][gʊʊ][nɑːt][tuː; tə][wɔːtərˈluː; wɑːtərˈluː] ,
I go not to Waterloo ,
我 去 不是 到 滑铁卢 ,

我不去滑铁卢。

[fɔːr; fər][ˈpiːp(ə)l] [seɪ] [maɪ] [greɪt] [ˈænsɛstər][ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈkɒŋkəd] [baɪ][jʊr; jər][ˈdʌk][ʌv; əv]
for people say my Great Ancestor there was conquered by your Duc of
为了 人们 说 我的 伟大的 祖先 那里 曾是 征服 经过 你的 杜克 的

Welintong .

人们说我的伟大祖先被你们的韦林通公爵征服了。

[wʌŋ][hæz; hæz] [rɔːŋ] , [ðə; ði][hɪsˈtɔːrɪənz][hæv; həv] [rɔːŋ] , [ˈmeɪs][ˈɛnfɪn] , [ˌkju ju ˈi][ˈleɪsə ˈfer] ?
One has wrong , the historians have wrong , mais enfin , que faire ?
— 有 错误的 , 这 历史学家 有 错误的 , 麦斯 结束 , que 公平 ?

一个人错了，历史学家们也错了，mais enfin, que faire?

[aɪ] [meɪ] [nɑːt][tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [nuː] .
I may not to write the history of new .
我 可能 不是 到 写 这 历史 的 新的 .

我可能不会去书写新的历史。

[ə; eɪ][ˈlæɪvənɪr][naʊs] [vɛrənz] .
A l'avenir nous verrons .
一个 未来 我们 verrons .

A l'avenir nous verrons.

[ɪn] [əˈtɛndənt] - .
En attendant j'attends .
恩 服务员 - .

En attendant j'attends.

[ænd; ɛnd][aɪ][stænd] , [laɪk][maɪ] [greɪt] [ˈænsɛstər] , [ðə; ði][ɑːrmz][ˈfoʊldɪd] ,
And I stand , like my Great Ancestor , the arms folded ,
和 我 站立 , 喜欢 我的 伟大的 祖先 , 这 武器 折叠 ,

我像我的伟大先祖一样，双臂交叉抱于胸前。

[ænd; ɛnd] [fraʊŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [frʌnˈtɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [fræns] , [lɑːɪ][ˈpæɪtɜːi] [ˈɪŋgreɪt] .
and frown towards the frontier of the France , la patrie ingrate .
和 皱眉 向 这 边境 的 这 法国 , 拉 祖国 忘恩负义的 .

并皱着眉头望向法国的边境，la patrie ingrate。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][faɪn] [ˈætɪtuːd] , [ænd; ɛnd][aɪ] [ˈstʌdi] [aɪ ˈtiː][ɔːl][ðə; ði] [deɪz] .
It is a fine attitude , and I study it all the days .
它 是 一个 美好的 态度 , 和 我 学习 它 全部 这 天 .

这是一种很好的态度，我每天都在学习它。

- , & [siː] . [ɛn] .
Agréez , & c . N .
- , & c . N .

Agréez 等 N.

[stɒʊ] , [ðə; ði] - .
Stowe , the 31 .
斯托 , 这 - .

斯托，31。

[ˈdʒænjʊəri] .
January .
一月 .

一月。

[sɜːr] , — [aɪ] [tel] [juː; jʊ][maɪ] [θɔːts] [æz; əz] [ˈkɑːmli] [æz; əz] [ˈpɑːsəbli] , [bʌt; bət][maɪ] [hɑːrt] [bɜːrn] !
Sir , — I tell you my thoughts as calmly as possibly , but my heart burns !
先生 , — 我 告诉 你 我的 想法 作为 平静地 作为 可能 , 但 我的 心 烧伤 !

先生，——我尽量平静地告诉您我的想法，但我内心却在燃烧！

[ˈhev(ə)n] , [wʌt] [ɪnˈdʒʌstɪs] !
Heaven , what injustice !
天堂 , 什么 不公正 !

天哪，这太不公平了！

[tuː; tə] [fræns] — [ɑː] , [aɪ] [seɪ] [nɑːt] [hɜːr; hər] [neɪm] [wɪˈðəʊt] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] ! — [tuː; tə] [fræns] [aɪ] [ˈɔːfəd]
To France — ah , I say not her name without emotion ! — to France I offered
到 法国 — 啊 , 我 说 不是 她 姓名 没有 情感 ! — 到 法国 我 提供
[maɪ] [sɔːrd] ,
my sword ,
我的 剑 ,

致法国——啊，我提起她的名字，怎能不动情！——我向法国献上了我的剑，

[maɪ] [ˈsɜːrvɪs] , [maɪ] [laɪf] !
my service , my life !
我的 服务 , 我的 生活 !

我的服役，我的生命！

[ʃiː; ʃɪ] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [ðəm; ðəm] !
She refused them !
她 拒绝 他们 !

她拒绝了他们！

[ɪnˈɡreɪtʃəl] [ˈkʌntri] !
Ingrateful country !
忘恩负义的 国家 !

忘恩负义的国家！

[em ˈiː] [huː] — [bʌt; bət] [aɪ] [ɡoʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [kɑːm] !
Me who — but I go to be calm !
我 WHO — 但 我 去 到 是 冷静的 !

我——但我努力保持冷静！

[wen] [ˈkæsiˌmiːr] - [peˈriːr] [riˈzeɪnz] [aɪ] [ˈvɔɪdʒ] [wɪˈðəʊt] [tuː; tə] [luːz] [æŋ; ən] [ˈɪnstənt] [tuː; tə] [ˈdoʊvər] , [aɪ]
When Casimir - Périer resigns I voyage without to lose an instant to Dover , I
什么时候 卡西米尔 - 佩里耶 辞职 我 航程 没有 到 失去 一个 立即的 到 多佛 , 我
[wert] ,
wait ,
等待 ,

当卡西米尔·佩里埃辞职时，我便启程前往多佛，片刻也不愿耽搁，我静候着。

[aɪ] [rɪˈsiːv] [iːtʃ] [ˈɪnstənt] [sʌm; səm] [dɪˈspætʃ] , [aɪ] [rɪˈɡɑːrd] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd] [wiːp] ,
I receive each instant some despatch , I regard the coast of France and weep ,
我 收到 每个 立即的 一些 调度 , 我 看待 这 海岸 的 法国 和 哭泣 ,
[aɪ] [er ˈem] [ˈfoʊtəˌɡræft] !
I am photographed !
我 是 拍摄 !

我每时每刻都收到一些消息，我眺望法国海岸，不禁落泪，我被拍了照！

[em ˈiː] , [ðə; ði] [dɪˈsendənt] [ʌv; əv] [es ˈtiː] . [ˈluːɪs] , [aɪ] [er ˈem] [ˈfoʊtəˌɡræft] !
Me , the descendant of St . Louis , I am photographed !
我 , 这 后裔 的 英石 . 路易斯 , 我 是 拍摄 !

我，圣路易斯的后裔，被拍了照！

[bʌt; bət] [ɪn] [veɪn] !
But in vain !
但 在 徒劳 !

但一切都是徒劳！

[aɪ] [dɪˈzaɪər] [ɪˈv(ə)n] [tuː; tə] [daɪ] [fɔːr; fər] [fræns] , [bʌt; bət] [aɪ] [meɪ] [nɑːt] !
I desire even to die for France , but I may not !
我 欲望 甚至 到 死 为了 法国 , 但 我 可能 不是 !

我甚至愿意为法国而死，但我可能无法做到！

[baɪ] [blu:] , [wʌt] [ɪn'grætɪtu:d] !
By blue , what ingratitude !
经过 蓝色的 , 什么 忘恩负义 !

天哪，这算什么忘恩负义！

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃɪ] [prə'kleɪmz] [ðə; ðɪ] ['æmnəsti]
And now she proclaims the amnesty
和 现在 她 宣称 这 大赦

现在她宣布大赦

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [fər'gɔ:tn] !
and I am forgotten !
和 我 是 被遗忘的 !

我被遗忘了！

[em 'iː] , [ðə; ðɪ] [drɪ'sendənt] [ʌv; əv][,es 'tiː] . ['lu:ɪs] !
Me , the descendant of St . Louis !
我 , 这 后裔 的 英石 . 路易斯 !

我，圣路易斯的后裔！

[em 'iː] [hu:] [drɪ'zæɪər][ðə; ðɪ] ['strʌg(ə)l] , [ðə; ðɪ] ['efərts] [ʌv; əv][ə; eɪ][[laɪf][ʌv; əv]['souldʒər] , [ʌv; əv][ə; eɪ][[laɪf]
Me who desire the struggle , the efforts of a life of soldier , of a life
我 WHO 欲望 这 斗争 , 这 努力 的 一个 生活 的 士兵 , 的 一个 生活
[ʌv; əv] [kɪŋ] ,
of king ,
的 国王 ,

我渴望奋斗，渴望战士般的生活，渴望君王般的生活，

[em 'iː][aɪ][rest] [hɪr] [ɪn]['sɪmp(ə)l]['rentər][ʌv; əv] ['prɑ:vɪns] !
me I rest here in simple renter of province !
我 我 休息 这里 在 简单的 承租人 的 省 !

我在这里休息，只是个普通的省租客！

[em 'iː] [hu:] [wɪʃ] [tuː; tə][daɪ][fɔ:r; fər] [fræns] , [aɪ][eɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['ɪŋɡlənd] !
Me who wish to die for France , I am obliged to live in England !
我 WHO 希望 到 死 为了 法国 , 我 是 有义务 到 居住 在 英格兰 !

我愿为法国而死，却被迫生活在英国！

[tuː; tə][lɪv; laɪv] , [dʒʌst] ['hev(ə)n] !
To live , just heaven !
到 居住 , 只是 天堂 !

活着，就是天堂！

[ænd; ənd][ɪn] ['ɪŋɡlənd] , [wɪtʃ] [aɪ] [drɪ'spaɪz] , [ðooʊ] [ʃiː; ʃɪ] ['feltərz] [em 'iː] !
And in England , which I despise , though she shelters me !
和 在 英格兰 , 哪个 我 鄙视 , 尽管 她 避难所 我 !

而我所鄙视的英格兰，却庇护了我！

[pər'hæps][ʃiː; ʃɪ][ɪz][nɑ:t] [wɜ:rs] [ðæn; ðən]['beldʒəm] , ['bʌkɪŋəm] [ɔ:r] [brju:'sel] !
Perhaps she is not worse than Belgium , Buckingham or Bruxelles !
也许 她 是 不是 更糟 比 比利时 , 白金汉 或者 布鲁塞尔 !

或许她并不比比利时、白金汉宫或布鲁塞尔更糟！

[aɪ 'tiː][ɪz]['i:kwəl][tuː; tə][em 'iː] !
It is equal to me !
它 是 平等的 到 我 !

它对我来说是等同的！

[nɔ:r][ðə; ðɪ][wʌn][nɔ:r][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ɪz] [fræns] !
Nor the one nor the other is France !
也不 这 一 也不 这 其他 是 法国 !

两者都不是法国！

[ə'gen] [aɪ] [wi:p] ！
Again I weep ！
再次 我 哭泣 ！

我又哭了！

[ɑ:] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [ʒed] [terz] [ʌv; əv] [blʌd] ！
Ah , if I could shed tears of blood ！
啊 , 如果 我 可以 棚 眼泪 的 血 ！

啊，如果我能流下血泪该多好啊！

[aɪ][kæn; kən][nɑ:t] ！
I can not ！
我 能 不是 ！

我不能！

[ˈhev(ə)n] , [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʒəd][nɑ:t][hæv; həv][ˈi:v(ə)n] [ðæt] [kɑ:nsəˈleɪʃ(ə)n][ðer; ðər] ！
Heaven , that I should not have even that consolation there ！
天堂 , 那 我 应该 不是 有 甚至 那 安慰 那里 ！

天哪，我连这点安慰都得不到！

[ænd; ənd][ˈrɑ:kɪfət, ˈrɑ:ʃfət, ˈrɑ:kfət] [rɪˈtʃ:rn] ！
And Rochefort returns ！
和 罗什福尔 返回 ！

罗什福尔回来了！

[hi:; hi] [meɪ] [daɪ][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] , [fɔ:r; fər] [fræns] ！
He may die for his country , for France ！
他 可能 死 为了 他的 国家 , 为了 法国 ！

他可能会为他的国家，为法国而死！

[wʌns] [mɔ:r] [aɪ] [wi:p] [ˈbɪtərli] ！
Once more I weep bitterly ！
一次 更多的 我 哭泣 苦涩地 ！

我又一次痛哭流涕！

[bʌt; bət][,em ˈi:][aɪ] [meɪ] [nɑ:t] ！
But me I may not ！
但 我 我 可能 不是 ！

但我可能不会！

[aɪ] [kənˈklu:d] , [ænd; ənd][maɪ][læst][wɜ:rd][,æɫ; ʒəl][bi:; bi][ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv][ˈɔ:rdər] ！
I conclude , and my last word shall be a word of order ！
我 结束 , 和 我的 最后的 单词 将 是 一个 单词 的 命令 ！

我总结完毕，最后我要说一句命令！

[aɪ ˈti:][,æɫ; ʒəl][bi:; bi] , [ðou] [ʃi:; ʃi] [spɜ:nz] [,em ˈi:] , [ðou] [ʃi:; ʃi] [mɑ:k] [hɜ:rˈself][ʌv; əv][,em ˈi:] , " [lɪv; laɪv]
It shall be , though she spurns me , though she mock herself of me , " Live
它 将 是 , 尽管 她 拒绝 我 , 尽管 她 嘲笑 她自己 的 我 , " 居住
[fræns] ！
France ！
法国 ！

即使她鄙视我，即使她嘲笑我，她也依然会说：“法兰西万岁！”

" [ə'gen] [aɪ] [wi:p] ！
" Again I weep ！
" 再次 我 哭泣 ！

我又哭了！

[rɪˈsi:v] , & [si:] . [pi:] .
Receive , & c . P .
收到 , & c . P .

接收，等等。P.

[sək'sesf(ə)l] [ˌsænrɪteɪ(ə)n] .
SUCCESSFUL SANITATION .
成功的 卫生 .

消毒工作成功。

[ˈæŋkʃəs] [ˈtʊrɪst] .
Anxious Tourist .
焦虑的 游客 .

焦虑的游客。

" [sɪns] [jʊr; jər] [taʊn] [hæz; həz] [bɪn] [ˈnu:lɪ] [dreɪnd] , [aɪ] [sə'pəʊz] [ðer; ðər][ɪz] [les] [ˈfi:vər] [hɪr] ?
" **Since your Town has been newly drained , I suppose there is less Fever here ?**
" 自从 你的 镇 有 到过 新 排水 , 我 认为 那里 是 较少的 发烧 这里 ?
" 既然你们镇最近进行了排水, 我想这里的发烧情况应该会好一些吧? "

" [hoʊ'tel] - [ˈki:pər] ([ˌri:ə'ʃʊrɪŋli]) .
" **Hotel - Keeper (reassuringly)** .
" 酒店 - 守门员 (令人安心) .

“旅店老板（语气令人安心）。

" [ɑ:x] , [jes] , [sɜ:r] ! [ˈzeɪ] - ([ˈtaɪfəs]) [ɪz] [naʊ] [kwart][ˈzeɪ] [ɪk'sepʃn] ! "
" **Ach , yes , Sir ! Ze Teefoose (Typhus) is now quite ze exception !** "
" ach , 是的 , 先生 ! 泽 - (斑疹伤寒) 是 现在 相当 泽 例外 ! "
" 啊, 是的, 先生! 泰福斯（伤寒）现在完全是个例外! "

" [vwa'si] [lə] [ˈseɪbər][di:] [mɒn] [pɛr] !
" **VOICI LE SABRE DE MON PÈRE !**
" voici LE 军刀 德语 星期一 父亲 !

"VOICI LE SABRE DE MON PÈRE!

" [" [let] [ɔ:l] [noʊ] [ðæt] , [ɪn] [di'vəʊtɪŋ] [ɔ:l][maɪ] [streŋθ] [tu:; tə][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] ,
" [" **Let all know that , in devoting all my strength to the welfare of the people ,**
[" 让 全部 知道 那 , 在 奉献 全部 我的 力量 到 这 福利 的 这 人们 ,
" 让所有人都知道, 我将竭尽全力为人民谋福祉,

[aɪ][ɪn'tend][tu:; tə][prə'tekt][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [ɔ:ˈtɑ:krəsi] [æz; əz][ˈfɜ:rmli][ænd; ənd] [,ʌn'swə:vɪŋli]
I intend to protect the principle of autocracy as firmly and unswervingly
我 打算 到 保护 这 原则 的 专制 作为 牢牢 和 毫不动摇
[æz; əz][dɪd][maɪ] [leɪt] [ænd; ənd][ˈnevər] - [tu:; tə] - [bi:; bi] - [fər'gɑ:tn] [ˈfɑ:ðər] .
as did my late and never - to - be - forgotten father .
作为 做过 我的 晚的 和 绝不 - 到 - 是 - 被遗忘的 父亲 .
我决心像我已故的、永远不会被遗忘的父亲一样, 坚定不移地捍卫专制原则。

" [ðə; ði] [zɑ:r] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'sembld] [ˈdepjutɪz] [ænd; ənd] [ˈdelɪɡɪts] [ɪn][ðə; ði][ˈwɪntər] [ˈpæləs] .]
" **The Czar to the assembled Deputies and Delegates in the Winter Palace .]**
" 这 沙皇 到 这 组装 副手们 和 代表们 在 这 冬天 宫殿 .]
沙皇在冬宫向聚集的代表和代表团发表讲话。

" [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [maɪ] [ˈfɑ:ðə-z] [ˈkʌstəm] , [ænd; ənd] [soʊ] [aɪ ˈti:] [jæl; jəl] [bi:; bi] [maɪn] ! " —
" **It was my father's custom , and so it shall be mine !** " —
" 它 曾是 我的 父亲的 风俗 , 和 所以 它 将 是 矿 ! " —
“这是我父亲的习俗, 我也要这样做! ”

[wʌn] [si:mz] [tu:; tə] [hɪr] [ðoʊz] [ˈsɪmp(ə)l][wɜ:rdz] - [mɪdst] [ɔ:l][ðə; ði] [ʃoʊ] [ænd; ənd] [ʃaɪn]
One seems to hear those simple words ' midst all the show and shine
— 似乎 到 听到 那些 简单的 字 - 中间 全部 这 展示 和 闪耀
在一切浮华喧嚣之中, 人们似乎总能听到这些简单的话语。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] , [geɪ] , [waɪt] - [ˈpɪlərd] [hɔ:l] .
Of the great , gay , white - pillared hall .
的 这 伟大的 , 同性恋 , 白色的 - 柱状 大厅 .

宏伟壮丽、色彩明快、拥有白色柱廊的大厅。

[ðə; ði][gəʊld][ænd; ənd][ˈsɪlvər] [tʃeɪnz]
The gold and silver chains
这 金子 和 银 链条

金银链

[ʌv; əv] ['depjʊtɪz] [ænd; ənd] ['delɪɡɪts] [frʌm; frəm] ['dɪstənt] [ˈsteɪps] [ænd; ənd] [ˈpleɪnz]
Of deputies and delegates from distant steppes and plains
的 副手们 和 代表们 从 遥远 草原 和 平原

来自遥远草原平原的代表和使节

[ɡliːm] [ɪn][ðə; ði][ˈwɪntər] ['deɪlaɪt] .
Gleam in the winter daylight .
闪耀 在 这 冬天 日光 .

在冬日的阳光下闪闪发光。

[ðə; ði][tɔːl] [waɪt] - - [ɡɑːrdz]
The tall white - tunic'd Guards
这 高的 白色的 - - 卫兵

身穿白色制服的高大卫兵

[stænd][wɪð; wɪθ] [drɔːn] [ˈswɔːdz] , - [səˈriːn] [ænd; ənd] [ˈstɔːlwɜrt] [wɔːrdz] .
Stand with drawn swords , Autocracy's serene and stalwart wards .
站立 和 绘制 剑 , - 安详 和 坚定的 病房 .

手持利剑，肃立不倒，他们是专制政权的沉稳而坚定的守护者。

[ɔːl][ɪn][ðə; ði][ˈwɪntər] [ˈpæləs] ; [frʌm; frəm] [ˈriːdʒənz][væst][ænd; ənd][fɑːr]
All in the Winter Palace ; from regions vast and far
全部 在 这 冬天 宫殿 ; 从 地区 广阔的 和 远的

冬宫之内，来自遥远广袤的地区

[ðeɪ] [kʌm] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ə; eɪ] [reɪs] [ænd; ənd] [kriːd] [tuː; tə] [ˈwelkəm] [ðer; ðər] [jʌŋ] [zɑːr] .
They come of many a race and creed to welcome their young Czar .
他们 来 的 许多 一个 种族 和 信条 到 欢迎 他们的 年轻的 沙皇 .

他们来自不同的种族和信仰，前来迎接他们的年轻沙皇。

[ðə; ði][ˈnəʊblz][ænd; ənd][ðə; ði] - , [tuː] , [ɑːr; ər] [ˌreprɪzəntɪd] [hɪr] .
The nobles and the Zemstros , too , are represented here .
这 贵族 和 这 - , 也 , 是 代表 这里 .

这里也出现了贵族和泽姆斯特罗家族的代表。

[wɪð; wɪθ] [traɪbz] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [ˈkɔːkəsəs] , [ðə; ði][həʊsts] [huː] [lʌv] — [ænd; ənd] [fɪr] —
With tribes of the wild Caucasus , the hosts who love — and fear —
和 部落 的 这 荒野 高加索 , 这 主持人 WHO 爱 — 和 害怕 —

与高加索荒野部落，那些既爱又怕的东道主们

[ðə; ði] [ˈmɑːnərk] [ʌv; əv][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] [ˈmɪljən] [ˈsoʊlz] .
The monarch of one hundred and twenty million souls .
这 君主 的 一 百 和 二十 百万 灵魂 .

一亿两千万灵魂的君主。

[ænd; ənd] [θruː] [ðəɪn] [hɔːl] , [ˌes ˈtiː] . [ˈnɪkələs] , [ɪn] [fʊl] [fɜːrm][ˈæksənts][ˈroʊlz]
And through thine Hall , St . Nicholas , in full firm accents rolls
和 通过 你的 大厅 , 英石 . 尼古拉斯 , 在 满的 公司 口音 卷

圣尼古拉斯，穿过你的大厅，带着饱满而坚定的节奏。

[ðə; ði] [ˈvɔɪs] [ʌv; əv] [ɑːrmd] [ɔːˈtɑːkrəsi] , [ˌʌnˈbendɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌnˈtʃeɪndʒd] .
The Voice of armed Autocracy , unbending and unchanged .
这 嗓音 的 武装 专制 , 不屈 和 未更改 .

武装独裁的声音，坚定不移，一成不变。

[ˌʌnˈfɔːltərɪŋ] [ðə; ði] [ˈjuːθfl] [aɪ] [ðæt] [ˈbəʊldli][rəʊvd][ænd; ənd][reɪndʒd]
Unfaltering the youthful eye that boldly roved and ranged
坚定不移 这 青春 眼睛 那 大胆地 漫游 和 范围

那双年轻的眼睛，始终坚定不移地大胆游历、探索。

[ˈoʊvər] [ðæt] [ˈmɑ:tlɪ] [ˈmʌstər] .
Over that motley muster .
超过 那 杂乱无章 鼓起 .

在那群乌合之众面前。

[hi:; hi] [lɪfts] [hɪz; ɪz] [ˈsaɪərz] [greɪt] [sɔ:rd] ,
He lifts his sire's great sword ,
他 电梯 他的 父亲的 伟大的 剑 ,

他举起了他父亲的巨剑，

[ðɪs] [ˈju:θfl] [er] [tu:; tə] [ˈpaʊər] [suˈpri:m] , [baɪ] [ˈfri:mən] [mʌt] [əbˈhɔ:] ,
This youthful heir to power supreme , by freemen much abhorred ,
这 青春 继承人 到 力量 最高 , 经过 自由人 很多 令人厌恶 ,

这位年轻的权力继承人，却被自由民们深恶痛绝。

[bʌt; bət] [dɪr] [tu:; tə] [ˈbəʊɪŋ] [ˈmɪrɪədz] [ʌv; əv] - [ˈlɔɪəl] [həʊsts] ;
But dear to bowing myriads of Slavdom's loyal hosts ;
但 亲爱的 到 鞠躬 无数 的 - 忠诚 主持人 ;

但深受无数斯拉夫忠诚主人的喜爱；

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [kɑ:m] [kould] [ˈdɪgnəti] [wɪt] [ˈdespətɪzəm] [boʊsts]
And with that calm cold dignity which despotism boasts
和 和 那 冷静的 寒冷的 尊严 哪个 专制主义 吹嘘

以及专制政权所标榜的那种冷静冷酷的尊严

[ˈstæblɪʔz] [ðə; ðɪ] [ˈi:goʊ] [ʌv; əv] [ɔ:ˈtɑ:krəsi] [wʌns] [mɔ:r] .
Establishes the Ego of Autocracy once more .
建立 这 自我 的 专制 一次 更多的 .

再次确立了独裁者的自我意识。

[vwaˈsi] [lə] [ˈseɪbər] [di:] [mɒn] [ˈsaɪər] !
Voici le sabre de mon sire !
voici 勒 军刀 德 星期一 父系 !

Voici le sabre de mon sire!

[wʌt] [ˌæɪlɪɡˈzændər] [bɔ:r]
What Alexander bore
什么 亚历山大 钻孔

亚历山大所承受的

[ʃæl; ʃəl] [ˈnɪkələs] [nɑ:t] [wer] [ænd; ənd] [wi:ld] ?
Shall Nicholas not wear and wield ?
将 尼古拉斯 不是 穿 和 挥 ?

尼古拉斯难道不应该佩戴和使用吗？

[ðə; ðɪ] [ˈæpənɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [laɪn] !
The appanage of our line !
这 附属地 的 我们的 线 !

我们生产线的附属设施！

" [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [maɪ] [ˈfɑ:ðə-z] [ˈkʌstəm] , [ænd; ənd] [soʊ] [aɪ ˈti:] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [maɪn] !
" **It was my father's custom , and so it shall be mine** !
" 它 曾是 我的 父亲的 风俗 , 和 所以 它 将 是 矿 !

“这是我父亲的习俗，我也会这样做！ ”

" [oʊld] [ˈrʌstɪk] [sɔ:ŋ] , [jɔr; jər] [rɪˈfreɪn] [lɔ:ŋ] [ʃæl; ʃəl] [ˈekoʊ] [raʊnd] [ˈaʊər; ɑ:r] [wɜ:rld] ,
" **Old rustic song , your refrain long shall echo round our world** ,
" 老的 乡村 歌曲 , 你的 避免 长的 将 回声 圆形的 我们的 世界 ,

“古老的乡村歌谣，你的旋律将长久回荡在世界各地。”

[ʌnˈtɪl] [ɔ:l] [ˈbə:dənz] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv] [ˈtɔɪlɪŋ] [men] [ɑ:r; ər] [hə:ld] .
Until all burdens from the back of toiling men are hurled .
直到 全部 负担 从 这 后退 的 辛勤劳作 男人 是 投掷 .

直到所有辛勤劳作的人们肩上的重担都被卸下。

[fɑ:r] , [fɑ:r] [ɔ:f] [dei] !
Far , far off day !
远的 , 远的 离开 天 !

离下班日还远着呢！

[naʊ] [praʊd] [ænd; ənd] [geɪ] - [strɔ:ŋ] [θrɔ:lz]
Now proud and gay Autocracy's strong thralls
现在 自豪的 和 同性恋 - 强的 奴隶

如今骄傲而同性恋的独裁政权的强大奴隶

[ˈmʌstər] [tu:; tə] - [dei] [ɪn] [faɪn] [ə'reɪ] [ɪn] [ðoʊz] [waɪt] - [ˈpɪlərd] [hɔ:lz] .
Muster to - day in fine array in those white - pillared halls .
鼓起 到 - 天 在 美好的 大批 在 那些 白色的 - 柱状 大厅 -

今天，请在那些白柱大厅里列队集合。

[tu:; tə] [bi:; bi] — [nɑ:t] [snʌbd] , [seɪ] [,ri:ə'fuəd] , [ðæt] [ˈɔ:təkræts] , [stiɪl] [strɔ:ŋ] ,
To be — not snubbed , say reassured , that Autocrats , still strong ,
到 是 — 不是 冷落 , 说 放心 , 那 独裁者 , 仍然 强的 ,

要避免被冷落，而是要让人放心，独裁者依然强大。

[stiɪl] [ɡɪv] [smɔ:l] [hi:d] [tu:; tə] [sɜ:fs] [hu:] [pli:d] , [tu:; tə] [ˈfri:dəmz] [ˈsaɪrən] [sɔ:ŋ] ,
Still give small heed to serfs who plead , to freedom's siren song ,
仍然 给 小的 注意 到 农奴 WHO 恳求 , 到 自由的 警笛 歌曲 ,

仍然对那些哀求的农奴们置之不理，不要理会自由的诱惑之歌。

[ɔ:r] [tu:; tə] " [əb'sɜ:rd] [rɪ'lu:ʒnz] , " [wɪtʃ] , [slɪpt] [frʌm; frəm] [maʊθ] [tu:; tə] [maʊθ] ,
Or to " absurd illusions , " which , slipped from mouth to mouth ,
或者 到 " 荒诞 幻觉 , " 哪个 , 滑倒了 从 嘴 到 嘴 ,

或者说是“荒谬的幻想”，这些幻想在人们口中流传开来。

[mʌst; məst] [stiɪl] [bi:; bi] [ˈsaɪlənst] [ɪn] [ðə; ði] [nɔ:rθ] , [ɪf] [hi:did] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] .
Must still be silenced in the North , if heeded in the South .
必须 仍然 是 沉默 在 这 北 , 如果 听从了 在 这 南 .

如果南方听从了他们的指示，北方也必须保持沉默。

[ðoʊz] - [ˈvɔɪsɪz] [mʌst; məst] [bi:; bi] [hʌʃt] .
Those Zemstros voices must be hushed .
那些 - 声音 必须 是 静静地 .

必须让泽姆斯特罗们安静下来。

- [soʊl] [hænd]
Autocracy's sole hand
- 唯一 手

独裁政权的唯一手段

[mʌst; məst] [wi:ld] [ðə; ði] [ˈseɪbər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈsaɪər] , [ænd; ənd] [sweɪ] [ə; eɪ] [ˈsaɪlənt] [lænd] ;
Must wield the sabre of his sire , and sway a silent land ;
必须 挥 这 军刀 的 他的 父系 , 和 摇摆 一个 沉默的 土地 ;

必须挥舞他父亲的佩剑，统治一片寂静的土地；

[ðə; ði] [ber] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nu:] [ˈbiəwəd] [ˈdʒentlər] [ˈtri:tmənt] [wel] [meɪ] [hoʊp] ,
The Bear from the new Bearward gentler treatment well may hope ,
这 熊 从 这 新的 向熊 更温和 治疗 出色地 可能 希望 ,

来自新Bearward的熊或许会希望得到更温和的待遇，

[bʌt; bət] [ˈhɑ:rdli] [ˈlu:snɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ɔ:r] [ˈslækənɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊp] .
But hardly loosening of the chain or slackening of the rope .
但 几乎 松动 的 这 链 或者 松弛 的 这 绳索 .

但链条几乎没有松动，绳索也没有松弛。

[ðə; ði] [ˈpeɪ(ə)nt] [ˈnɔ:rðərn] [ˈbru:ɪn] [stændz] [ænd; ənd] [rʌbz] [ə; eɪ] [ˈdu:biəs] [ɪr] .
The patient Northern Bruin stands and rubs a dubious ear .
这 病人 北方 布鲁因 站立 和 摩擦 一个 可疑 耳朵 .

受苦的北方棕熊站起来，揉了揉它那只可疑的耳朵。

[ˈæmnəsti] [mi:nz] [nɑ:t] [ˈlibərti] .
Amnesty means not Liberty .
大赦 方法 不是 自由 .

大赦并不意味着自由。

[ɔ:ˈtɑ:krəsi] [ɪz] [klɪr]
Autocracy is clear
专制 是 清除

专制政体显而易见

[ɪn] " [ˈfɜ:rmli][ænd; ənd] [,ʌnˈswə:viŋli] , " [wɪð; wɪθ] [streŋθ] [ðæt] [dʌθ; dəθ][nɑ:t][ˈtaɪər] ,
In " firmly and unswervingly , " with strength that doth not tire ,
在 " 牢牢 和 毫不动摇 , " 和 力量 那 确实 不是 胎 ,
坚定不移地, 以不知疲倦的力量,

[ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˈmæstəri] [ʌv; əv][ɪts] [reɪs] , [ðə; ði][ˈseɪbə] [ʌv; əv][ɪts][ˈsaɪər] !
Holding the mastery of its race , the Sabre of its Sire !
保持 这 精通 的 它是 种族 , 这 军刀 的 它是 父系 !
它继承了其种族的王者之剑, 它的父亲正是这把剑!

" [ˈmɪstər] . [pɛpi:s] [ˈpæri] [tʃɜ:rtʃ] .
" Mr . Pepys's Parish Church .
" 先生 . 佩皮斯的 教区 教会 .

“佩皮斯先生的教区教堂。”

" — [ðə; ði] [rev] . [ˈælfred] - [ˈɪntrəstɪŋ] [wɜ:rk] [ˈgɪvz] [ju: ˈes][ðə; ði][ˈɔ:ɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] " [ˈneɪvi]
" — The Rev . Alfred Povah's interesting work gives us the origin of the " Navy
" — 这 牧师 . 阿尔弗雷德 - 有趣的 工作 给予 我们 这 起源 的 这 " 海军
[pju:] " [ɪn][ˌes ˈti:] . [oʊˈlɑ:vi:z] .
pew " in St . Olave's :
座位 " 在 英石 . 奥拉夫的 :
“——阿尔弗雷德·波瓦牧师的有趣著作向我们揭示了圣奥拉夫教堂“海军长椅”的由来。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] [haʊ] [əˈprəʊpriət] [wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] " [θri:] - [ˈdekər] , " [æz; əz] [ðɪs]
In such a church how appropriate was the old " three - decker , " as this
在 这样的 一个 教会 如何 合适的 曾是 这 老的 " 三 - 德克 , " 作为 这
[ˈstrʌktʃər] ,
structure ,
结构 ,
在这样一座教堂里, 古老的“三层”结构是多么合适啊!

[wɪtʃ] [kənˈteɪnd] [klɜ:rk] [brɪˈloʊ] , [ˈpɑ:rsn] [ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈpri:tʃər] [ɪn][ðə; ði][ˈtɑ:pmoʊst]
which contained clerk below , parson in the middle , and preacher in the topmost
哪个 包含 职员 以下 , 牧师 在 这 中间 , 和 牧师 在 这 最顶层
[kəmˈpɑ:rtmənt] ,
compartment ,
隔间 ,
其中最下面一层是办事员, 中间一层是牧师, 最上面一层是传教士。

[ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] [tɜ:m] .
used to be termed .
用过的 到 是 称为 .

过去曾被称为。

[ə; eɪ][dʒʌst] [kəˈrekʃn] . — [ɪn] [mækˈmɪlənz] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [mʌnθ] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ]
A Just Correction . — In Macmillan's for this month there is an interesting
一个 只是 更正 . — 在 麦克米伦的 为了 这 月 那里 是 一个 有趣的
[ˈɑ:rtɪk(ə)l] [ɪnˈtaɪtld] " [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [kʊk] .
article entitled " In the Wake of Captain Cook .
文章 标题 " 在 这 唤醒 的 队长 厨师 .
一个公正的更正——本月麦克米伦出版社有一篇题为“在库克船长的浪潮之后”的有趣文章。

" [æ̃n; ə̃n] ['aɪrɪ] ['membə̃] [ʌ̃v; ə̃v] [ðə̃; ði] [klʌb] [θru:] [ðə̃; ði] ['nʌmbə̃] [daʊ̃n] , [iks'kleimɪ̃ŋ] ,
" An Irish member of the club threw the number down , exclaiming ,
" 一个 爱尔兰 成员 的 这 俱乐部 扔 这 数字 向下 , 惊呼 ,
"俱乐部的一名爱尔兰成员扔下号码, 惊呼道:

" [ðə̃; ði] [mæn] [hu:] [ru:t] [ðæt] [kɑ:nt] [raɪt] ['ɪŋɡlɪʃ] ! -
" The man who wrote that can't write English ! ! -
" 这 男人 WHO 写道 那 不能 写 英语 ! -
"写那句话的人根本不会写英语! "

[tɪz] [na:t] - [ɪn] [ðə̃; ði] [weɪk] - [æt; ət] [ɔ:l] .
Tis not ' in the wake ' at all .
的 不是 - 在 这 唤醒 - 在 全部 .
根本不是“尾流”。

[ʃʊ̃r] [aɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] - [æt; ət] [ðə̃; ði] [weɪk] . -
Sure it ought to be ' at the wake . ' -
当然 它 应该 到 是 - 在 这 唤醒 . -
当然应该是“在守灵仪式上”。

" ['li:g(ə)] ['klɑ:kwɜ:rk] . — [tɔ:rdz] [ðə̃; ði] [end] [ʌ̃v; ə̃v] [læst] [wi:k] , [ðə̃; ði] [ki:] [ʌ̃v; ə̃v] [ðə̃; ði] ['dɪfɪkəl̩ti]
" Legal Clockwork . — Towards the end of last week , the key of the difficulty
" 合法的 发条装置 . — 向 这 结尾 的 最后的 星期 , 这 钥匙 的 这 困难
['hævɪ̃ŋ] [bɪ̃n] [faʊ̃nd] ,
having been found ,
拥有 到过 成立 ,
“法律运作机制——上周末, 难题的关键已经找到,

[ðə̃; ði] ['dʒʌstɪs] - [vɔ:n] - ['wɪljəmz] - - ['waɪndɪŋ] - [ʌp] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] [wu:nd] [ʌp] , [ænd; ənd] [dʒeɪ]
the Justice - Vaughan - Williams ' - winding - up business was wound up , and J
这 正义 - 沃恩 - 威廉姆斯 - - 绕线 - 向上 商业 曾是 伤口 向上 , 和 J
. [vi:] . ['dʌblju:] . , ['bi:ɪŋ] [wu:nd] [ʌp] , [wʌz; wəz] [set] ['goʊ̃ɪŋ] [ə'gen] .
: V : W : , being wound up , was set going again .
: V : W : , 存在 伤口 向上 , 曾是 放 去 再次 .
Justice-Vaughan-Williams 的清算业务已经结束, 而 JWV 也因为清算而重新开始运营。

[ðer; ðər] [ɪz] , [haʊ̃'evər] , [sti] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəl̩ti] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [ɔɪ] [ɑ:n] [ðə̃; ði] ['trʌblɪd] [wɜ:rkz]
There is , however , still some difficulty , and a little oil on the troubled works
那里 是 , 然而 , 仍然 一些 困难 , 和 一个 小的 油 在 这 麻烦 作品
[wɪl] [bi:; bi] ['nesəseri] .
will be necessary .
将要 是 必要的 .
然而, 仍然存在一些困难, 需要给这些陷入困境的事物一些润滑剂。

[mem] .
Mem .
内存 :
备忘录

[tu:; tə] [ðə̃; ði] [ɔ:rd] ['tjæ̃nslər] . — " [pli:z] [na:t] [tu:; tə] [tʌt] [ðə̃; ði] ['fɪgjə̃rz] .
to the Lord Chancellor . — " Please not to touch the figures .
到 这 主 校长 . — " 请 不是 到 触碰 这 数据 .
致大法官——“请不要碰这些数字。”

" [kju:] . [wʌt] [ɪz] [ðə̃; ði] [best] [sɔ:rt] [ʌ̃v; ə̃v] [sɪ'gɑ:r] [tu:; tə] [smʊk] [ɪn] [ə; eɪ] ['hæ̃nsəm] ?
" Q . What is the best sort of cigar to smoke in a Hansom ?
" 问 : 什么 是 这 最好的 种类 的 雪茄 到 抽烟 在 一个 汉森 ?
问: 在汉森雪茄柜里抽哪种雪茄最好?

[ə; eɪ] . [ə; eɪ] [kæb] - ['æ̃nə; 'ɑ:nə; 'eɪnə] .
A . A Cab - ana :
一个 : 一个 出租车 : 安娜 :

A. 小屋。

[ˈlɪt(ə)l] - .
LITTLE MOPSĖMAN .
小的 - .

小莫普斯曼。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [ækt] .
THE SECOND ACT .
这 第二 行为 .

第二幕。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈnæroʊ] [ɡlen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sloʊp] [ɪn][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] , [brɪˈɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ˈælfred] .
A little narrow glen , with a slope in the background , belonging to Alfred .
一个 小的 狭窄的 格伦 , 和 一个 坡 在 这 背景 , 属于 到 阿尔弗雷德 .
一条狭窄的小山谷, 背景是一片斜坡, 属于阿尔弗雷德。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈdrɪpɪŋ] [triːz] [ə; eɪ] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [tʃerz] , [ɔːl] [meɪd] [ʌv; əv] [θɪn] - .
Under the dripping trees a table and chairs , all made of thin birchstaves .
在下面 这 滴落 树木 一个 桌子 和 椅子 , 全部 制成 的 薄的 - .
树下滴着水, 摆着一张桌子和几把椅子, 都是用细长的桦木条制成的。

[ˈevriθɪŋ] [ɪz][ˈsɑːd(ə)n][wɪð; wɪθ][wet] , [ænd; ənd][mɪst] - [riθs] [ɑːr; ər] [ˈdraɪvɪŋ] [əˈbaʊt] .
Everything is sodden with wet , and mist - wreaths are driving about .
一切 是 烂 和 湿的 , 和 薄雾 - 花圈 是 驾驶 关于 .
到处都湿透了, 雾气缭绕。

[ˈælfred] - , [drest] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [ˈmækɪntəʊ] , [sɪts] [drɪˈdʒektɪdli] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] .
Alfred Früyseck , dressed in a black mackintosh , sits dejectedly on a chair .
阿尔弗雷德 - , 穿着 在 一个 黑色的 雨衣 , 坐着 沮丧地 在 一个 椅子 .
阿尔弗雷德·弗吕塞克身穿黑色雨衣, 沮丧地坐在椅子上。

[ˈprez(ə)ntli] - [broʊvɪk] [kʌmz] [daʊn] [ðə; ði][sloʊp] [ˈkɔːʃəsli] [brɪˈhaɪnd] , [ænd; ənd] [ˈtʌtʃɪz] [hɪz; ɪz]
Presently Mopsa Brovik comes down the slope cautiously behind , and touches his
目前 - 布罗维克 来 向下 这 坡 谨慎地 在后面 , 和 触摸 他的
[ˈʃoʊldər] ; [ˈælfred] [dʒʌmps] .
shoulder ; Alfred jumps .
肩膀 ; 阿尔弗雷德 跳跃 .
这时, 莫普萨·布罗维克小心翼翼地从山坡上下来, 摸了摸他的肩膀; 阿尔弗雷德跳了起来。

- .
Mopsa .
- .
莫普萨。

[juː; jʊ] [ˈʃʊdənt] [ˈriːəli] [sɪt][əˈbaʊt][ɑːn][dæmp] [siːts] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈweðər] , [ˈælfred] .
You shouldn't really sit about on damp seats in such miserable weather , Alfred .
你 不应该 真的 坐 关于 在 潮湿 座位 在 这样的 悲惨的 天气 , 阿尔弗雷德 .
阿尔弗雷德, 在这种糟糕的天气里, 你真不应该坐在潮湿的座位上。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈhʌntɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ˈevriwɛr] .
I have been hunting for you everywhere .
我 有 到过 打猎 为了 你 到处 .
我到处都在找你。

[[ˈkloʊzɪŋ] [hɜːr; hər] [ʌmˈbrelə] [wɪð; wɪθ][ˈkwaɪət] [sɪɡˈnɪfɪkəns] .
[Closing her umbrella with quiet significance .
[结束 她 伞 和 安静的 意义 .
她静静地合上了雨伞, 意味深长。

[ˈælfred] ([tu:; tə][hɪm'self]) .
Alfred (**to himself**) .
阿尔弗雷德 (到 他自己) .

阿尔弗雷德 (自言自语)。

[rʌn] [tu:; tə] [ɜ:rθ] ！
Run to earth ！
跑步 到 地球 ！

快跑到地球来！

[oʊ] , [lɔ:] - ！
Oh , Lor ' ！
哦 , 洛尔 - ！

哦，洛尔！

([ə'laʊd] .)
(**Aloud** .)
(大声 .)

(大声说。)

[ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] ['oʊnli][bi:; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər] - [ɪn'sted] ！
If you would only be kind enough to search for Mopsəman instead ！
如果 你 会 仅有的 是 种类 足够的 到 搜索 为了 - 反而 ！

如果您能好心搜索一下 Mopsəman 就好了！

[aɪ][ˈkænɔ:t][ʌn'ræv(ə)][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɪrəns] .
I cannot unravel the mystery of his disappearance .
我 不能 绎 这 神秘 的 他的 消失 .

我无法解开他失踪之谜。

[ðer; ðər][hi:; hi][wʌz; wəz] , [dʒʌst] ['entəriŋ] [ə'pɑ:n] ['kɑ:njəs] [ɪn'telɪdʒəns] — [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfɪnət]
There he was , just entering upon conscious intelligence — full of the infinite
那里 他 曾是 , 只是 进入 之上 有意识的 智力 — 满的 的 这 无限
[ˌpɒsə'bɪlɪtɪz] [ʌv; əv] [pər'fɔ:rmɪŋ] [pu:dəl'hʊd] .
possibilities of performing poodlehood .
可能性 的 表演 贵宾犬之家 .

他就在那里，刚刚开始拥有意识——充满了扮演贵宾犬角色的无限可能性。

[aɪ][hæd; həd] [tʃɑ:rdʒd] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][edʒu'keɪ(ə)n] .
I had charged myself with his education .
我 有 带电 我 和 他的 教育 .

我承担起了他的教育责任。

[ˈæftər] ['hævɪŋ] [bɪn] [æn; ən] [ˈʌʃər] [æt; ət][soʊ] ['meni] ['bɔ:rdɪŋ] - [sku:lz] , [aɪ][felt] [prɪ'kju:liərli] ['fɪtɪd]
After having been an usher at so many boarding - schools , I felt peculiarly fitted
后 拥有 到过 一个 引座员 在 所以 许多 登机 - 学校 , 我 毛毡 奇特地 适配
[fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tæsk] .
for such a task .
为了 这样的 一个 任务 .

在很多寄宿学校当过引座员之后，我觉得自己特别适合这份工作。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['ʃeɪdi] ['skaʊndrəl] [hæz; həz]['oʊnli][tu:; tə] [kʌm] [hɪz; ɪz] [wei] [wɪð; wɪθ][ræts][ɪn][ə; eɪ]
And then a shady scoundrel has only to come his way with rats in a
和 然后 一个 阴凉 恶棍 有 仅有的 到 来 他的 方式 和 老鼠 在 一个
[bæg] — — ！
bag — — ！
包 — — ！

然后，一个阴险的恶棍就会带着一袋老鼠出现在他面前——！

- .
Mopsa .
- .

莫普萨。

[bʌt; bət][wiː; wi][dəʊnt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [noʊ] [haʊ] [,aɪ 'tiː] ['riːəli] [ɔːl] [keɪm] [ə'baʊt] .
But we don't in the least know how it really all came about .
但 我们 不 在 这 至少 知道 如何 它 真的 全部 来了 关于 .
但我们丝毫不知道这一切究竟是如何发生的。

[ˈælfred] .
Alfred .
阿尔弗雷德 .

阿尔弗雷德。

[ðæt] [ɪn'fɜːrn(ə)l][ˈvɑːrmɪnt] - - [ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][,aɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [meɪ] [drɪ'pend] [ə'paːn] [ðæt]
That infernal Varmint - Blök is at the bottom of it , you may depend upon that
那 地狱 害兽 - - 是 在 这 底部 的 它 , 你 可能 依赖 之上 那
!
!
!

罪魁祸首就是那个该死的瓦明特-布洛克，这一点毋庸置疑！

[ðoʊ] [wʌt] ['moʊtɪv] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] — — (['kwɪvərɪŋ] .)
Though what motive in the world — — (Quivering .)
尽管 什么 动机 在 这 世界 — — (颤抖 .)

究竟是什么动机呢——（颤抖着）

[ɪts] [nɑːt][æz; əz] [ɪf] - [wʊd] ['evər][hæv; həv] [feɪst] [ə; eɪ][ræt] .
It's not as if Mopsəman would ever have faced a rat .
它是 不是 作为 如果 - 会 曾经 有 面对 一个 鼠 .

莫普塞曼根本不可能遇到老鼠。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][boʊlt][æt; ət][ðə; ði] [mɪr] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['blækbiːtl] ['iːv(ə)n] .
He used to bolt at the mere sight of a blackbeetle even .
他 用过的 到 螺栓 在 这 仅仅 视线 的 一个 黑甲虫 甚至 .

他以前甚至连看到黑甲虫都会吓得逃跑。

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪz][soʊ] ['ʌtərli] ['miːnɪŋləs] , - .
The whole thing is so utterly meaningless , Mopsa .
这 所有的 事物 是 所以 完全地 无意义的 , - .

莫普萨，整件事毫无意义。

[ænd; ænd] [jet] , [aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði][ˈɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] [rɪ'kwaɪrɪz] [,aɪ 'tiː] .
And yet , I suppose the order of the universe requires it .
和 然而 , 我 认为 这 命令 的 这 宇宙 需要 它 .

然而，我想宇宙的秩序需要如此。

- .
Mopsa .
- .

莫普萨。

[hæv; həv][juː; jʊ] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] [ðɪːz] [əb'struːs] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [ˌspekju'leɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ] - ?
Have you indulged in these abstruse philosophical speculations with Spretā ?
有 你 沉溺其中 在 这些 奥 哲学 猜测 和 - ?

你和 Spretā 一起探讨过这些深奥的哲学思辨吗？

[ˈælfred] (['feɪks] [hɪz; ɪz] [hed] ['hoʊpləsli]) .
Alfred (shakes his head hopelessly) .
阿尔弗雷德 (奶昔 他的 头 绝望地) .

阿尔弗雷德（无奈地摇了摇头）。

[ʃɪː; ʃɪ][ɪz][soʊ] ['ʌtərli] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] — — (- [nɑːdz] . .)
She is so utterly incapable of — — (Mopsa nods .)
她 是 所以 完全地 无法 的 — — (- 点头 .)

她完全做不到——（莫普萨点头。）

[aɪ][prɪˈfɜːr] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
I prefer discussing them with you .
我 更喜欢 讨论 他们 和 你 .

我更愿意和你讨论这些问题。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌnˈnætʃrəl] [ɪn] [ɪmˈpɑːrtɪŋ] [ˈkɒnfɪdənsɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɪr] [waɪf] .
There is something unnatural in imparting confidences to a mere wife .
那里 是 某物 不自然 在 传授 秘密 到 一个 仅仅 妻子 .
将秘密告诉一个普通的妻子，这本身就有些不自然。

[wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [hæv; həv][juː; jʊ][gɔːt][ðer; ðər] ?
What on earth have you got there ?
什么 在 地球 有 你 得到 那里 ?

你手里拿的到底是什么东西？

- ([terks] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈhaʊswaɪf] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈpɑːkɪt]) .
Mopsa (takes a little housewife out of her pocket) .
- (需要 一个 小的 家庭主妇 出去 的 她 口袋) .
莫普萨（从口袋里掏出一个家庭主妇）。

- [sed] [juː; jʊ][hæd; həd][lɔːst][ðə; ði][ˈbʌt(ə)n] [ɔːf][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˈkɑːlər] .
Spreta said you had lost the button off the back of your collar .
- 说 你 有 丢失的 这 按钮 离开 这 后退 的 你的 衣领 .
斯普雷塔说你衣领后面的纽扣掉了。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [soʊ][,aɪ ˈtiː][ɑːn][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
I thought I would sew it on for you .
我 想法 我 会 缝 它 在 为了 你 .
我想我可以帮你缝上去。

[meɪ] [aɪ] ?
May I ?
可能 我 ?

我可以？

([wɪð; wɪθ][ˈkwaɪət] [wɔːrmθ] .)
(With quiet warmth .)
(和 安静的 温暖 .)

（带着淡淡的温暖。）

[aɪl] [traɪ][nɑːt][tuː; tə][rʌn][ðə; ði][ˈniːd(ə)l][ˈɪntuː][juː; jʊ] .
I'll try not to run the needle into you .
患病的 尝试 不是 到 跑步 这 针 进入 你 .
我会尽量避免把针扎到你身上。

[ˈælfred] ([ˈæbsəntli]) .
Alfred (absently) .
阿尔弗雷德 (心不在焉地) .

阿尔弗雷德（缺席）。

[duː] ; [,aɪ ˈtiː] [meɪ] [dɪˈstrækt][maɪ] [θɔːts] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
Do ; it may distract my thoughts a little .
做 ; 它 可能 转移 我的 想法 一个 小的 .
可以试试；这或许能让我稍微分神。

[wer] [ɪz] - , [baɪ][ðə; ði] [wei] ?
Where is Spreta , by the way ?
在哪里 是 - , 经过 这 方式 ?

对了，Spreta在哪儿？

- .
Mopsa .
- .

莫普萨。

[ˈoʊnli] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] - .
Only taking a little walk with Blochdrähn .
仅有的 采取 一个 小的 走 和 - .

只是和布洛赫德伦一起散散步。

([ˈsoʊɪŋ] .)
(Sewing .)
(缝纫 .)

(缝纫。)

[pərˈhæps][,aɪ ˈtiː][ɪz][ˈhɑːrdli][ðə; ði] [ˈweðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][stroʊl] ;
Perhaps it is hardly the weather for a stroll ;
也许 它 是 几乎 这 天气 为了 一个 漫步 ;

或许现在的天气不太适合散步；

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlweɪz][soʊ] [ˈpɜːrfɪktli] [dɪˈvoʊtɪd][tuː; tə] — [hm] — [tuː; tə][ˈlɪt(ə)l]
but then he was always so perfectly devoted to — h'm — to Little
但 然后 他 曾是 总是 所以 完美 奉献 到 — 嗯 — 到 小的
- , [juː; jʊ] [noʊ] .
Mopsëman , you know .
- , 你 知道 .

但是，你知道，他一直都非常忠于——嗯——忠于小莫普斯曼。

[ˈælfred] ([sərˈpraɪzd]) .
Alfred (surprised) .
阿尔弗雷德 (惊讶) .

阿尔弗雷德（惊讶地）。

[bʌt; bət] - [ˈwɔznt] .
But Spreta wasn't .
但 - 不是 .

但斯普雷塔并非如此。

[ʃiː; ʃɪ][ˈnevər] [laɪkt] [hɪm; ɪm] — [naːt][ˈiːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [ˈpʌpi] .
She never liked him — not even as a puppy .
她 绝不 喜欢 他 — 不是 甚至 作为 一个 小狗 .

她从来都不喜欢他——甚至在他还是小狗的时候就不喜欢他。

[ænd; ænd] [naʊ] [tel] [,em ˈiː] — [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ][ˈfænsi][tuː; tə] - —
And now tell me — don't you think you could take a fancy to Blochdrähn —
和 现在 告诉 我 — 不 你 思考 你 可以 拿 一个 想要 到 - —
[hm] ?
h'm ?
嗯 ?

现在告诉我——你不觉得你会喜欢上布洛赫德伦吗？ 嗯？

- .
Mopsa .
- .

莫普萨。

[oʊ] , [noʊ] !
Oh , no !
哦 , 不 !

哦，不！

[pliːz] !
Please !
请 !

请！

(['kʌvərz] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][hændz] .)
(**Covers her face with her hands .**)
(封面 她 脸 和 她 双手 .)
(她用双手捂住脸。)

[ju:; jʊ] ['mʌsnt] ['ri:əli] [æsk][,em 'i:] [waɪ] .
You mustn't really ask me why .
你 不得 真的 问 我 为什么 .
(你最好别问我为什么。)

([lʊks] [æt; ət][hɪm; ɪm] [θru:] [hɜ:r; həɹ]['fɪŋgərz] .)
(**Looks at him through her fingers .**)
(看起来 在 他 通过 她 手指 .)
(她透过指缝看着他。)

[br'kəz, br'kɔ:z][aɪ] [noʊ] [aɪ][fʊd; fəd] [tel] [ju:; jʊ] ; [ju:; jʊ][hæv; həv] [sʌtʃ] [æn; ən][,ɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['ɪnfluəns]
Because I know I should tell you ; you have such an irresistible influence
因为 我 知道 我 应该 告诉 你 ; 你 有 这样的 一个 无法抗拒 影响
[ˈoʊvər][,em 'i:] .
over me .
超过 我 .
(因为我知道我应该告诉你；你对我有着无法抗拒的影响力。)

[oʊ] [daɪr] !
Oh dear !
哦 亲爱的 !
(哦亲爱的！)

[oʊ] [daɪr] !
oh dear !
哦 亲爱的 !
(哦亲爱的！)

[wʌt] [wɪl] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][,em 'i:] ?
what will you think of me ?
什么 将要 你 思考 的 我 ?
(你会怎么看待我？)

([mu:vz] [kloʊz] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm] .)
(**Moves close up to him .**)
(移动 关闭 向上 到 他 .)
(靠近他。)

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈbʌt(ə)n] [ɔ:f] [jʊɹ; jər] [[ɜ:rt] - [frʌnt] [naʊ] !
There's a button off your shirt - front now !
有 一个 按钮 离开 你的 衬衫 - 正面 现在 !
(你衬衫前面的扣子掉了！)

['ælfred] (['pleɪntɪvli]) .
Alfred (plaintively) .
阿尔弗雷德 (哀怨地) .
(阿尔弗雷德（哀怨地）。)

[,eɪ 'em][aɪ][tu:; tə][hæv; həv] [ðæt] [wʌn] [soʊn] [ɑ:n] [tu:] ?
Am I to have that one sewn on too ?
是 我 到 有 那 一 缝制的 在 也 ?
(那一个也要缝上去吗？)

- .
Mopsa .
- .
(莫普萨。)

[jes] , [its] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] .
Yes , it's the right thing to do .
是的 , 它是 这 正确的 事物 到 做 .

是的, 这样做是对的。

[ðooʊ] [haʊ] - [kæn; kən][let][ju:; jʊ][goʊ][ə'baʊt] [laɪk] [ðɪs] , [aɪ][kɑ:nt] [θɪŋk] !
Though how Spreta can let you go about like this , I can't think !
尽管 如何 - 能 让 你 去 关于 喜欢 这 , 我 不能 思考 !

我实在想不明白 Spreta 怎么会让你这样行事!

[ˈælfred] ([wɪð; wɪθ][ə; ei][hæf] [smaɪl]) .
Alfred (with a half smile) .
阿尔弗雷德 (和 一个 一半 微笑) .

阿尔弗雷德 (带着一丝微笑)。

[wen] [aɪ][hæv; həv][ju:; jʊ][tu:; tə] [lʊk] ['æftər][,em 'i:] .
When I have you to look after me .
什么时候 我 有 你 到 看 后 我 .

有你在照顾我。

[ðɪs] [ɪz][kwɑɪt] [laɪk][ðə; ði] [dɪr] [oʊld] [deɪz] !
This is quite like the dear old days !
这 是 相当 喜欢 这 亲爱的 老的 天 !

这简直太像过去的美好时光了!

- .
Mopsa .
- .

莫普萨。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

([ˈsoʊɪŋ] .)
(Sewing .)
(缝纫 .)

(缝纫。)

[aɪ] [rɪ'membər] [aɪ] ['mɛndɪd] [ɔ:l][jʊr; jər] [θɪŋz] , [laɪk][ə; ei]['sɪstər] .
I remember I mended all your things , like a sister .
我 记住 我 已修复 全部 你的 事物 , 喜欢 一个 姐姐 .

我记得我像亲姐妹一样, 帮你缝补了所有东西。

[ˈi:v(ə)n] [ðen] [ju:; jʊ]['nevər][hæd; həd][kwɑɪt][ɔ:l][jʊr; jər] ['bʌtnz] , [hæd; həd][ju:; jʊ] , [dɪr] ?
Even then you never had quite all your buttons , had you , dear ?
甚至 然后 你 绝不 有 相当 全部 你的 按钮 , 有 你 , 亲爱的 ?

即使到了那时, 你的扣子也从来没有全部扣上过, 是吗, 亲爱的?

[ˈælfred] ([ˈpætɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd]) .
Alfred (patting her hand) .
阿尔弗雷德 (轻拍 她 手) .

阿尔弗雷德 (拍了拍她的手)。

[nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [ðen] .
Not even then .
不是 甚至 然后 .

即使那时也没有。

[ænd; ənd][du:][ju:; jʊ] [rɪ'membə] [həʊ][ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə] ['fɑ:lʊʊ][,em 'i:][ə'baʊt] , [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
And do you remember how you used to follow me about , just like a little
和 做 你 记住 如何 你 用过的 到 跟随 我 关于 , 只是 喜欢 一个 小的
[dɔ:g] ?
dog ?
狗 ?

你还记得你以前像条小狗一样跟着我吗？

[ænd; ənd][aɪ] [ju:st] [tu:; tə][kɔ:l][ju:; jʊ] " ['lɪt(ə)l] - , " [br'kəz, br'kɔ:z][jʊr; jər] [neɪm] [wʌz; wəz]
And I used to call you " Little Mopsəman , " because your name was
和 我 用过的 到 称呼 你 " 小的 - , " 因为 你的 姓名 曾是
- ;
Mopsa ;
- ;

我以前叫你“小莫普萨曼”，因为你的名字叫莫普萨；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][dɔ:g] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm]['lɪt(ə)l] - .
and if I had had a dog , I should have called him Little Mopsəman .
和 如果 我 有 有 一个 狗 , 我 应该 有 称为 他 小的 - .

如果我养了一条狗，我会给它取名叫小莫普斯曼。

[ænd; ənd] [ðen] [həʊ][ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə][sɪt][ʌp][ænd; ənd][hoʊld][ə; eɪ] ['bɪskɪt] [ɑ:n][jʊr; jər][noʊz] ,
And then how you used to sit up and hold a biscuit on your nose ,
和 然后 如何 你 用过的 到 坐 向上 和 抓住 一个 饼干 在 你的 鼻子 ,
然后你就会坐起来，把一块饼干放在鼻子上，

[maɪ] [daɪ] ['feɪθf(ə)l] - !
my dear faithful Mopsa !
我的 亲爱的 忠实 - !

我亲爱的忠实莫普萨！

- .
Mopsa .
- .

莫普萨。

[aɪ] ['wʌndə] [həʊ][ju:; jʊ][kæn; kən][bi:; bi][soʊ] ['tʃaɪldɪʃ] !
I wonder how you can be so childish !
我 想知道 如何 你 能 是 所以 幼稚 !

我真不明白你怎么能这么幼稚！

(['smaɪlɪŋ] [ɪn,vɔ:lən'terəli] .)
(Smiling involuntarily .)
(微笑 不由自主 .)

(不由自主地笑了。)

[,aɪ'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [taɪm] ; [bʌt; bət][,aɪ'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l]['oʊvər] [wen] [ju:; jʊ] ['mærid] .
It was a rich beautiful time ; but it was all over when you married .
它 曾是 一个 富有的 美丽的 时间 ; 但 它 曾是 全部 超过 什么时候 你 已婚 .

那是一段美好而充实的时光；但结婚之后，一切都结束了。

[aɪ][hoʊp][ju:; jʊ][hæv; həv]['nevər] ['menʃ(ə)nd] [ɔ:l] [ðæt] ['nɑ:nsens] [tu:; tə] - ?
I hope you have never mentioned all that nonsense to Spreta ?
我 希望 你 有 绝不 提及 全部 那 废话 到 - ?

我希望你从未跟斯普雷塔提起过那些胡言乱语？

['ælfred] .
Alfred .
阿尔弗雷德 .

阿尔弗雷德。

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv] .
I may have .
我 可能 有 .

我可能曾经有过。

[wʌn] [dʌz] [tel] [wʌnz] [waɪf][sʌm; səm] [θɪŋz] — [ʌnɪn'tenʃənəli] .
One does tell one's wife some things — unintentionally .
— 做 告诉 一个人的 妻子 一些 事物 — 无意中 .

人有时会无意中告诉妻子一些事情。

([ˈklʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] .)
(**Clutching his forehead** .)
(紧握 他的 前额 .)

(捂着额头。)

[bʌt; bət][oʊ] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ][sɪt] [hɪr] [ænd; ənd][fər'get] [ˈlɪt(ə)l] - [soʊ] [kəm'pli:tli] ?
But oh , how can I sit here and forget Little Mopsəman so completely ?
但 哦 , 如何 能 我 坐 这里 和 忘记 小的 - 所以 完全地 ?

但是,我怎么能坐在这里,彻底忘记小莫普斯曼呢?

[hæv; həv][aɪ][noʊ] [hɑːrt] ?
Have I no heart ?
有 我 不 心 ?

难道我没有心吗?

- .
Mopsa .
- .

莫普萨。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][bɔːst][aɪ 'tiː] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [wer] [aɪ 'tiː][ɪz] .
If you have lost it , I think I know where it is .
如果 你 有 丢失的 它 , 我 思考 我 知道 在哪里 它 是 .

如果你弄丢了,我想我知道它在哪里。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [ˈʃʊrli] [ɡɪv] [jʊr; jər] [ɡriːf] [ə; eɪ][rest] [ə'keɪz(ə)nəli] , [tuː] .
And you must surely give your grief a rest occasionally , too .
和 你 必须 一定 给 你的 悲伤 一个 休息 偶尔 , 也 .

你也应该偶尔让自己的悲伤得到休息。

[ˈælfred] .
Alfred .
阿尔弗雷德 .

阿尔弗雷德。

[aɪ] [ˈmʌsnt] .
I mustn't .
我 不得 .

我不能。

[aɪ][wəʊnt] .
I won't .
我 惯于 .

我不会。

[aɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]
I will think of him
我 将要 思考 的 他

我会想念他.....

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][hæv; həv][draɪd] [fɪʃ] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] [ə'gen] ? . . .
By the way , are we to have dried fish for dinner again ? . . .
经过 这 方式 , 是 我们 到 有 干燥 鱼 为了 晚餐 再次 ? . . .

对了,我们晚饭又要吃干鱼吗?

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[ðer; ðər][aɪ][goʊ][wʌns] [mɔːr] — [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['mɪd(ə)l][ʌv; əv][maɪ]['ægəni] — [dʒʌst] [wen] [aɪ][waːnt]
there I go once more — in the very middle of my agony — just when I want
那里 我 去 一次 更多的 — 在 这 非常 中间 的 我的 痛苦 — 只是 什么时候 我 想
[tuː; tə][biː; bi] ['tɔːtʃəriŋ] [maɪ'self] [ʌn'spiːkəbli] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['nɔːɪŋ] ['kraɪɪŋ] [rɪ'gret] !
to be torturing myself unspeakably with this gnawing crushing regret !
到 是 酷刑 我 难以言喻的 和 这 啃咬 压碎 后悔 ！

我又一次陷入了这种境地——就在我痛苦万分之时——正当我想要用这种令人窒息的悔恨来折磨自己的时候！

[wʌt] [ə; eɪ] ['wʌndərfəli] [ˌriːə'lɪstɪk] [tʌtʃ] [aɪ 'tiː][ɪz] , [ðoʊ] , [eɪ] ?
What a wonderfully realistic touch it is , though , eh ?
什么 一个 太棒了 实际的 触碰 它 是 , 尽管 , 嗯 ?

这真是个绝妙的写实手法，对吧？

[soʊ][drə'mætɪk] !
So dramatic !
所以 戏剧性 ！

太戏剧化了！

[bʌt; bət]['æftər][ɔːl] , [aɪ][hæv; həv][juː; jʊ] , - .
But after all , I have you , Mopsa .
但 后 全部 , 我 有 你 , - .

但毕竟，我还有你，莫普萨。

[aɪm][soʊ][glæd][ʌv; əv] [ðæt] !
I'm so glad of that !
我是 所以 高兴的 的 那 ！

我太高兴了！

- (['lʊkɪŋ] ['ɜːrniːstli] [æt; ət][hɪm; ɪm]) .
Mopsa (looking earnestly at him) .
- (寻找 切实 在 他) .

莫普萨（认真地看着他）。

['ʊrli] [juː; jʊ] [miːn] [dɪr] - — [nɑːt][em 'iː] , ['ælfred] ?
Surely you mean dear Spreta — not me , Alfred ?
一定 你 意思是 亲爱的 - — 不是 我 , 阿尔弗雷德 ?

你说的肯定是亲爱的斯普雷塔，而不是我，阿尔弗雷德吧？

['ælfred] .
Alfred .
阿尔弗雷德 .

阿尔弗雷德。

[wʌt] [rɪ'leɪʃn] [ɪz][ə; eɪ][waɪf][tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ?
What relation is a wife to her husband ?
什么 关系 是 一个 妻子 到 她 丈夫 ?

妻子与丈夫之间是什么关系？

[nʌn] [wət'evər] .
None whatever .
没有任何 任何 .

什么都没有。

[naʊ] [juː; jʊ] , - , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] ['nɪrli] [ə; eɪ]['sekənd]['kʌz(ə)n][wʌns] [rɪ'muːvd] ,
Now you , Mopsa , you are very nearly a second cousin once removed ,
现在 你 , - , 你 是 非常 几乎 一个 第二 表哥 一次 已移除 ,

莫普萨，你现在几乎算是我的远房表亲了。

[nɑ:t][kwɑ:t] — [br'kəz, br'kɔ:z][ˈaʊə; ɑ:r][ˈfæməli][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [soʊ][ɪnˈtaɪərli][əˈpɑ:rt] .
not quite — because our family is a thing so entirely apart .
不是 相当 — 因为 我们的 家庭 是 一个 事物 所以 完全 除 .

不完全是——因为我们的家庭是一个完全不同的整体。

[wi:; wi][hæv; həv][ˈɔ:lweɪz][hæd; həd] [ˈvaʊəlz] ([ðə; ði] [ˈveri] [best] [ˈvaʊəlz]) [fɔ:r; fər][ˈaʊə; ɑ:r][iˈniʃəls] ,
We have always had vowels (the very best vowels) for our initials ,
我们 有 总是 有 元音 (这 非常 最好的 元音) 为了 我们的 首字母 ,
[ænd; ænd][ðə; ði] [seɪm] [ˈkʌlərd] [ˈspektəklz] ,
and the same coloured spectacles ,
和 这 相同的 有色 眼镜 ,

我们的名字首字母一直都是元音字母（而且是最棒的元音字母），戴着同样颜色的眼镜。

[ænd; ænd] [pʊr] [rɪˈleɪnɪz] [wi:; wi] [ɪnˈveriəbli] [kʌt] , [ænd; ænd] [ɡreɪt] [θɪk] [wɜ:rks][wi:; wi][ˈnevər] [ɡet]
and poor relations we invariably cut , and great thick works we never get
和 贫穷的 关系 我们 总是 切 , 和 伟大的 厚的 作品 我们 绝不 得到
[ˈri:əli] [ɑ:n][wɪð; wɪθ] .
really on with .
真的 在 和 .

而那些糟糕的关系我们总是会忽略，那些厚重的作品我们永远也搞不定。

[ju:; jʊ] [teɪk] [ˈæftər][jʊr; jər] [ˈmʌðər] , [ˈkaɪə] .
You take after your mother , Kaia .
你 拿 后 你的 母亲 , 凯亚 .

凯亚，你长得像你妈妈。

- .
Mopsa .
- .

莫普萨。

[ænd; ænd][maɪ] [ænt] — [ʃi:; ʃi] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪs] [rɪˈbekə] [west] .
And my Aunt — she that was a Miss Rebecca West .
和 我的 阿姨 — 她 那 曾是 一个 错过 丽贝卡 西方 .

还有我的姑姑——她叫丽贝卡·韦斯特小姐。

[aɪ] [fi:l] [soʊ] [ɪrɪˈzɪstəbli] [drɔ:n] [tu:; tə][dɪˈstɜ:rb] [ˈʌðər] [ˈpi:pəlz] [dəˈmestɪk] [ˈhɑ:rməni] .
I feel so irresistibly drawn to disturb other people's domestic harmony .
我 感觉 所以 无法抗拒地 绘制 到 打扰 其他 人们的 国内的 和谐 .

我总忍不住想要破坏别人的家庭和睦。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] [ˈri:əli] [fərˈɡet][,em ˈi:] , [ænd; ænd][traɪ][tu:; tə] [ker] [fɔ:r; fər] [pʊr] - [ə; eɪ]
But you must really forget me , and try to care for poor Spret a
但 你 必须 真的 忘记 我 , 和 尝试 到 关心 为了 贫穷的 - 一个
[ˈlɪt(ə)l] .
little .
小的 .

但你真的应该把我忘掉，多关心一下可怜的斯普雷塔。

[ˈælfred] ([ˈvi:əməntli]) .
Alfred (vehemently) .
阿尔弗雷德 (强烈地) .

阿尔弗雷德（激烈地）。

[ɪts] [noʊ][ju:z] .
It's no use .
它是 不 使用 .

没用。

[aɪ][kɑ:nt] .
I can't .
我 不能 .

我不能。

[ju:v] [ɪn'trænst] [em 'i:] [soʊ] ['θɜ:rəli] .
You've entranced me so thoroughly .
你已经 着迷 我 所以 彻底 .

你彻底迷住了我。

([ˈhelpləsli] .)
(Helplessly)
(无助地 .)

(无奈地。)

[aɪ] [nu:] [ju:; jʊ] [wʊd] !
I knew you would !
我 知道 你 会 !

我就知道你会这么做！

[du:] [let] [em 'i:] [rɪ'mein] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] !
Do let me remain here with you !
做 让 我 保持 这里 和 你 !

请让我留在这里陪着你！

[[ˈsi:zɪz] [hɜ:r; hər] [hænd] .
[Seizes her hand] .
[逮捕 她 手] .

抓住她的手。

- ([lʊks] ['wɔ:rmli] [æt; ət] [hɪm; ɪm]) .
Mopsa (looks warmly at him) .
- (看起来 热情地 在 他) .

莫普萨（热情地看着他）。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪf] [ju:; jʊ] ['ri:əli] [mi:n] [ðæt] , [aɪ] ['kænɔ:t] [prɪ'tend] [ðæt] [sʌtʃ] ['kɑ:mrædʃɪp] [ɪz] — —
Of course , if you really mean that , I cannot pretend that such comradeship is — —
的 课程 , 如果 你 真的 意思是 那 , 我 不能 假装 那 这样的 同志情谊 是 — —
[hʌʃ] !
Hush !
嘘 !

当然，如果你真是这个意思，我不能假装这种同志情谊是——嘘！

[let] [goʊ] [maɪ] [hænd] — [ðeəz; ðəz] ['sʌmbɔ:di] ['klʌmɪŋ] !
let go my hand — there's somebody coming !
让 去 我的 手 — 有 某人 未来 !

放开我的手——有人来了！

[- [ænd; ɛnd] - ['entər] [ɪn] ['wɔ:tərpru:f] , ['ferɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ʌm'brelə] .
[Spreta and Blochdrähn enter in waterproofs , sharing the same umbrella] .
[- 和 - 进入 在 防水 , 分享 这 相同的 伞] .

[Spreta 和 Blochdrähn 穿着防水服入场，共用同一把雨伞。

['ælfred] ([ə'noɪd]) .
Alfred (annoyed) .
阿尔弗雷德 (恼怒) .

阿尔弗雷德（恼火地）。

[waɪ] [du:] [ju:; jʊ] [klʌm] ['bɔðərɪŋ] [hɪr] ?
Why do you come bothering here ?
为什么 做 你 来 烦人 这里 ?

你为什么会来这里打扰？

[ˈʊrli] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [si:] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ɪz] [moʊst] [ɪl] - [taɪmd] .
Surely you must see that such an interruption is most ill - timed .
一定 你 必须 看 那 这样的 一个 中断 是 最多 患病的 - 定时 .

你肯定明白，这样的打断非常不合时宜。

- ([wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌtɪŋ] [læf]) .
Spreta (with a cutting laugh) .
- (和 一个 切割 笑) .

斯普雷塔（发出尖刻的笑声）。

[wiː; wi][dɪd] ['gæðər] [ðæt] , ['ælfred] .
We **did** **gather** **that** , **Alfred** .
我们 做过 收集 那 , 阿尔弗雷德 .

我们确实了解到了这一点，阿尔弗雷德。

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə'baʊt] .
I **came** **to** **see** **what** **you** **were** **about** .
我 来了 到 看 什么 你 是 关于 .

我过来看看你究竟是做什么的。

['ælfred] .
Alfred .
阿尔弗雷德 .

阿尔弗雷德。

- [wʌz; wəz] ['sɪmplɪ] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][em 'iː][ʻoʊvər] ['lɪt(ə)l] - [ˌdɪsə'pɪərəns] —
Mopsa **was** **simply** **sympathising** **with** **me** **over** **Little** **Mopsēman's** **disappearance** —
- 曾是 简单地 同情的 和 我 超过 小的 - 消失 —
[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .
that **was** **all** .
那 曾是 全部 .

莫普萨只是对小莫普萨曼的失踪表示同情——仅此而已。

- .
Spreta .
- .

斯普雷塔。

['sɪmpəθaɪz] [ænd; ænd] [fɪ'lændərɪŋ] , ['ælfred] , [ɑːr; ər] [sɪ'nɑːnɪməs] [tɜːrmz][ɪn][ðə; ði][nɔːr'wiːdʒən]
Sympathising **and** **philandering** , **Alfred** , **are** **synonymous** **terms** **in** **the** **Norwegian**
同情的 和 拈花惹草 , 阿尔弗雷德 , 是 同义词 条款 在 这 挪威
['draːmə] .
Drama .
戏剧 .

在挪威戏剧中，同情和风流成性的阿尔弗雷德是同义词。

[ænd; ænd][aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðæt] ['ʌðər] ['piːp(ə)l][kæn; kən] [fə'lændər] [ɪf] [ðeə(r)]
And **I** **may** **be** **allowed** **to** **observe** **that** **other** **people** **can** **philander** **if** **they're**
和 我 可能 是 允许 到 观察 那 其他 人们 能 花花公子 如果 它们是
['drɪvŋ] [tuː; tə][aɪ 'tiː] .
driven **to** **it** .
驱动 到 它 .

我或许可以指出，如果迫于无奈，其他人也可能出轨。

[[ɡlɑːnsɪz] [æt; ət] - .
[**Glances** **at** **Blochdrähn** .
[眼神 在 - .

[瞥了一眼布洛赫德伦。

- (['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [ʌm'brelə] ['kwɪkli] , [tuː; tə] -) .
Mopsa (**taking** **her** **umbrella** **quickly** , **to** **Blochdrähn**) .
- (采取 她 伞 迅速地 , 到 -) .

莫普萨（迅速拿起伞，走向布洛赫德伦）。

[wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmwʌt] [diː][troʊ] [hɪr] .
We **seem** **to** **be** **somewhat** **de trop** **here** .
我们 似乎 到 是 有些 德 热带 这里 .

我们似乎有点偏离正轨了。

[sə'pəʊz] [wi:; wi] [wið'drɔ:] ?
Suppose we withdraw ?
认为 我们 提取 ?

假设我们撤资呢？

[[ðeɪ] [du:] .
[They do .
[他们 做 .

确实如此。

- .
Spreta .
- .

斯普雷塔。

['dʌznt] [,aɪ 'ti:] [straɪk] [ju:; jʊ] , ['ælfred] ,
Doesn't it strike you , Alfred ,
不 它 罢工 你 , 阿尔弗雷德 ,

阿尔弗雷德，你难道不觉得吗？

[ðæt] [ɔ:l] [ðɪs] ['mɔ:rbɪd] [ha:pɪŋ] [ɑ:n] [ðæt] ['mɪsɪŋ] ['mʌŋgrəl] [meɪ] [bi:; bi][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mə'na:tənəs]
that all this morbid harping on that missing mongrel may be just a little monotonous
那 全部 这 病态的 喋喋不休 在 那 丢失的 杂种狗 可能 是 只是 一个 小的 单调
— [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['pɔ:pjələɹ] ['ɔ:diəns] ,
— for a popular audience ,
— 为了 一个 受欢迎的 观众 ,

对于广大观众来说，所有这些对那只失踪杂种狗的病态喋喋不休可能有点单调乏味。

[aɪ] [mi:n] ?
I mean ?
我 意思是 ?

我是说？

['ælfred] (['glu:mɪli]) .
Alfred (gloomily) .
阿尔弗雷德 (阴郁地) .

阿尔弗雷德（沮丧地）

[ðeɪl] [hæv; həv][tu:; tə][sɪt] [θru:] [ə'nʌðər] [ækt][ænd; ɐnd][ə; eɪ][hæf][ʌv; əv][,aɪ 'ti:] — [ðæts] [ɔ:l] .
They'll have to sit through another Act and a half of it — that's all .
他们会 有 到 坐 通过 其他 行为 和 一个 一半 的 它 — 那就是 全部 .

他们还得再看完一幕半——仅此而已。

[aɪ][jæl; jəl][hɑ:rp] [ɪf] [aɪ] [tʃu:z] .
I shall harp if I choose .
我 将 竖琴 如果 我 选择 .

我愿意的话，可以弹竖琴。

[aɪ][laɪk] [ha:pɪŋ] .
I like harping .
我 喜欢 喋喋不休 .

我喜欢弹竖琴。

[ænd; ɐnd][ju:; jʊ]['ɔ:lweɪz] [dɪ'testɪd] - .
And you always detested Mopsëman .
和 你 总是 令人厌恶的 - .

你一直都很讨厌莫普塞曼。

[ju:; jʊ] [sed] [hi:; hi] [eɪt] [tu:] [mʌtʃ] , [ænd; ɐnd][hæd; həd]['i:v(ə)l] [aɪz] .
You said he ate too much , and had evil eyes .
你 说 他 吃 也 很多 , 和 有 邪恶的 眼睛 .

你说他吃得太多，而且眼神凶狠。

Spreta .
- .

斯普雷塔。

[soʊ][hiː; hi][dɪd] — [soʊ][hiː; hi][hæd; həd] !
So he did — so he had !
所以 他 做过 — 所以 他 有 ！

他确实这么做了——他确实做到了！

[ænd; ɐnd][juː; jʊ][ˈnevər] [ˈriːəli] [ænd; ɐnd][ˈtruːli] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [ˈiːðər] ,
And you never really and truly loved him either ,
和 你 绝不 真的 和 真的 喜爱 他 任何一个 ,

而且你也从来没有真正爱过他。

[ɔːr][juː; jʊ] [wʊd] [ˈnevər][hæv; həv] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [lʌv; ɐv][ðə; ði][dɔːg][æz; əz][juː; jʊ][dɪd] !
or you would never have made such a fool of the dog as you did !
或者 你 会 绝不 有 制成 这样的 一个 傻子 的 这 狗 作为 你 做过 ！

否则你就不会像现在这样愚弄那条狗了！

" [jes] , [ˈælfred] , [ˌretriˈbjʊːʃ(ə)n] !
" Yes , Alfred , Retribution !
" 是的 , 阿尔弗雷德 , 报应 ！

“是的，阿尔弗雷德，报应！ ”

" [[piː ˈdʒiː] -]
" [pg 65]
" [页 -]

[第65页]

[ˈælfred] .
Alfred .
阿尔弗雷德 .

阿尔弗雷德。

[aɪ][hæd; həd] [riˈnaunst] [maɪ][ˈwʌndərf(ə)l] [θɪk] [bʊk] .
I had renounced my wonderful thick book .
我 有 放弃 我的 精彩的 厚的 书 。

我放弃了我那本珍贵的厚书。

[aɪ] [ˈniːdɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [fɪl] [lʌp][maɪ][laɪf] !
I needed something to fill up my life !
我 需要 某物 到 充满向上 我的 生活 ！

我需要一些东西来充实我的生活！

Spreta .
- .

斯普雷塔。

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [ˈtʃoʊzn] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpuːdl] [wɪð; wɪθ]
You might have chosen something better than a miserable little poodle with
你 可能 有 选定 某物 更好的 比 一个 悲惨的 小的 贵宾犬 和

[noʊ] [her] [ɑːn][hɪz; ɪz][teɪl] !
no hair on his tail !
不 头发 在 他的 尾巴 ！

你或许应该选择比那只可怜兮兮、尾巴上光秃秃的小贵宾犬更好的东西！

[ˈælfred] ([tɜːrnz] [peɪl]) .
Alfred (turns pale) .
阿尔弗雷德 (转弯 苍白) 。

阿尔弗雷德（脸色苍白）。

[,aɪˈtiː][ɪz][juː; jʊ] — [juː; jʊ] , [huː] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['ɡɪltɪ][wʌn][ɪn][ðæt] .
It is you — you , who were the guilty one in that .
它 是 你 — 你 , WHO 是 这 有罪的 一 在 那 .
是你——是你, 那件事的罪魁祸首。

(['hɑːrʃli] [ænd; ənd][ˈkəʊldli] .)
(Harshly and coldly .)
(严厉地 和 冷冷地 .)

(冷酷无情地。)

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][jʊr; jər][hænd] [ðæt] [spɪlt][ðə; ði][hɑːt][ˈwɔːtər][ˈoʊvər][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [leɪ]
It was your hand that spilt the hot water over him as he lay
它 曾是 你的 手 那 洒了 这 热的 水 超过 他 作为 他 躺
[ˈkʌmfətəbli,ˈkʌmfərtəbli][ɑːn][ðə; ði] ['hɑːrθrʌg] .
comfortably on the hearthrug .
舒适地 在 这 壁炉架 .

当他舒服地躺在壁炉地毯上时, 是你的手不小心把热水洒在了他身上。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] !
It was !
它 曾是 !

没错!

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [,aɪˈtiː] !
And you know it !
和 你 知道 它 !

你心里清楚!

- (['terəfaɪd] , [jet] [dɪˈfaɪənt]) .
Spreta (terrified , yet defiant) .
- (恐惧 , 然而 桀骜不驯) .

斯普雷塔(恐惧, 但桀骜不驯)。

['betər] [oʊn] [æt; ət][wʌnz] [ðæt] [juː; jʊ] [keɪm] [br'haɪnd][,em 'iː][ænd; ənd] ['dʒɒgd] [maɪ][ɑːrm] !
Better own at once that you came behind me and jogged my arm !
更好的 自己的 在 一次 那 你 来了 在后面 我 和 慢跑 我的 手臂 !

你最好立刻承认是你从后面靠近我, 撞了我的胳膊!

['ælfred] ([ɪn] [sə'prest] [,despə'reɪn]) .
Alfred (in suppressed desperation) .
阿尔弗雷德(在 被抑制 绝望) .

阿尔弗雷德(强忍着绝望)。

[jes] , [ðæt] [ɪz] [truː] .
Yes , that is true .
是的 , 那 是 真的 .

是的, 没错。

[juː; jʊ] [lʊkt] [soʊ] [ɪnˈtraːnsɪŋli] ['bjʊːtɪf(ə)] [æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði][ˈket(ə)] [ɑːn][fɔːr; fər]
You looked so entrancingly beautiful as you were putting the kettle on for
你 看起来 所以 令人着迷 美丽的 作为 你 是 推杆 这 壶 在 为了
[tiː] ,
tea ,
茶 ,

你烧水泡茶的时候看起来美得令人着迷。

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪrɪˈzɪstəbli] [ɪmˈpeld] [tuː; tə] [kɪs] [juː; jʊ] !
that I was irresistibly impelled to kiss you !
那 我 曾是 无法抗拒地 被迫 到 吻 你 !

我情不自禁地想要吻你!

- ([ɪgˈzæspəreɪtɪd]) .
Spreta (exasperated) .
- (恼怒) .

Spreta (恼怒的)。

[ˈælfred] !
Alfred !
阿尔弗雷德！

阿尔弗雷德！

[ðɪs] [ɪz][ɪnˈtɔ:lərəb(ə)l][ʌv; əv][ju:; jʊ] .
This is intolerable of you .
这 是 无法容忍 的 你 。

你这样做简直不可容忍。

[du:][aɪ] [dɪˈzɜ:rv] [tu:; tə][bi:; bi] [riˈprəʊtft] [fɔ:r; fər] [ˈlʊkɪŋ] [ɪnˈtra:nsɪŋli] [ˈbju:tɪf(ə)l] ?
Do I deserve to be reproached for looking entrancingly beautiful ?
做 我 应得 到 是 受责备 为了 寻找 令人着迷 美丽的 ？

我长得美若天仙，难道就该受到责备吗？

[ˈælfred] ([wɪð; wɪθ][ˈsɑ:rkæzəm]) .
Alfred (with sarcasm) .
阿尔弗雷德 (和 讽刺) 。

阿尔弗雷德 (带着讽刺的语气)。

[nɑ:tɪ][ɪn][ðə; ði] [li:st] — [naʊ] .
Not in the least — now .
不是 在 这 至少 — 现在 。

现在一点也不。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈsʌbdʒekt][tu:; tə][ðə; ði] [ɔ:l] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] .
You are subject to the Law of Change .
你 是 主题 到 这 法律 的 改变 。

你受制于变化规律。

[bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [ɔ:l] [ðæt] [ˈmætər] ?
But what does all that matter ?
但 什么 做 全部 那 事情 ？

但这一切又有什么意义呢？

[wi:; wi][hæv; həv][bəʊθ] [sɪnd] , [ɪf] [ju:; jʊ][laɪk] .
We have both sinned , if you like .
我们 有 两个都 罪过 , 如果 你 喜欢 。

如果你愿意这么说的话，我们都犯了罪。

[waɪl] [wi:; wi][hæd; həd][hɪm; ɪm] ,
While we had him ,
尽管 我们 有 他 ,

在我们拥有他的这段时间里，

[wi:; wi][bəʊθ] [ʃræŋk] [ɪn][ˈsi:kɹət][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] — [wi:; wi][kɒd; kəd][nɑ:tɪ] [ber] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][teɪl]
we both shrank in secret from him — we could not bear to see the tail
我们 两个都 缩小 在 秘密 从 他 — 我们 可以 不是 熊 到 看 这 尾巴

[hi:; hi] [ˈdrægd] [əˈbaʊt][ˈæftər][hɪm; ɪm] !
he dragged about after him !
他 拖拽 关于 后 他 ！

我们俩都偷偷地躲着他——我们实在无法忍受看到他身后拖着的那条尾巴！

- ([ˈhwɪspəz]) .
Spreta (whispers) .
- (低语) 。

斯普雷塔 (低语)。

[jʊː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] [pər'petʃuəli] ['pʊtɪŋ] ['pærəfɪn][ə'pɑːn][aɪ 'tiː] , ['ælfred] !
You were so perpetually putting paraffin upon it , Alfred !
你 是 所以 永恒地 推杆 石蜡 之上 它 , 阿尔弗雷德 !
阿尔弗雷德, 你总是往上面涂煤油!

['ælfred] (['kɑːmɜː, 'kɑːlmɜː]) .
Alfred (calmer) .
阿尔弗雷德 (更平静) .

阿尔弗雷德 (比较冷静)。

[jes] , [ðæt] .
Yes , that .
是的 , 那 .

对, 就是那个。

[aɪ][traɪd][tuː; tə][pɜːrfɪkt][ɪts] [pɒsə'bilitɪz] .
I tried to perfect its possibilities .
我 尝试 到 完美的 它是 可能性 .

我努力让它的各种可能性臻于完美。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] — [aɪ][kʊd; kəd]['nevər] , ['nevər] [meɪk] [aɪ 'tiː] [gʊd] [ə'gen] .
But it was no use — I could never , never make it good again .
但 它 曾是 不 使用 — 我 可以 绝不 , 绝不 制作 它 好的 再次 .
但这一切都无济于事——我永远、永远也无法让它恢复原状了。

[ænd; ænd]['æftər][ðæt][aɪ] [drest] [hɪm; ɪm][ʌp][ɪn]['mɪləteri][jʊːnɪfɔːrm] ,
And after that I dressed him up in military uniform ,
和 后 那 我 穿着 他 向上 在 军队 制服 ,
之后我给他穿上了军装。

[ænd; ænd] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn'dɔːrs] , [soʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi]
and then he had to remain too much indoors , so , of course , he
和 然后 他 有 到 保持 也 很多 室内 , 所以 , 的 课程 , 他
[ˈfɑːloʊd] [ðə; ði][ˈvɑːrmɪnt] - - ,
followed the Varmint - Blök ,
随后 这 害兽 - - ,
然后他不得不长时间待在室内, 所以, 他当然就追随了《害虫图谱》。

[ænd; ænd] [ðen] [ðə; ði] [stri:t] [kɜːrs] ['tjevi] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər][ðə; ði] [pɪr] .
and then the street curs chevied him over the pier .
和 然后 这 街道 曲线 切维德 他 超过 这 码头 .
然后, 街上的牧羊犬把他赶过了码头。

[ænd; ænd]['æftər][aɪ][hæd; həd] [treɪnd] [hɪm; ɪm][soʊ] ['θɜːrəli] [tuː; tə] ['ʃəʊldər] [ə; eɪ] ['mʌskɪt] ,
And after I had trained him so thoroughly to shoulder a musket ,
和 后 我 有 受过训练 他 所以 彻底 到 肩膀 一个 滑膛枪 ,
在我把他训练得如此熟练地扛起火枪之后,

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][ˈtoʊtəli][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][swɪm] .
he was so totally unable to swim .
他 曾是 所以 完全 无法 到 游泳 .
他完全不会游泳。

[oʊ] , [aɪ 'tiː][ɔːl] [wɜːrks] [aʊt] ['ɪntuː][kwaɪt][ə; eɪ]['lɑːdʒɪk(ə)l][ˌretri'bjuːʃ(ə)n] .
Oh , it all works out into quite a logical Retribution .
哦 , 它 全部 作品 出去 进入 相当 一个 逻辑 报应 .
哦, 这一切最终都变成了合乎逻辑的报应。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][goʊ][ə'veɪ][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsɒləˌtjuːdz][ænd; ənd][raɪð][wɪð; wɪθ][rɪ'mɔːrs] — [baɪ]
And I must go away into the solitudes and writhe with remorse — by
和 我 必须 去 离开 进入 这 孤独 和 翻腾 和 悔恨 — 经过
[maɪ'self] .
myself .
我 .

我必须独自一人遁入寂静，在悔恨中煎熬。

- ([ˈbaɪtɪŋli]) .
Spreta (bitingly) .
- (尖刻地) .

Spreta（尖刻地）。

[ən'les] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Unless , of course ,
除非 , 的 课程 ,

当然，除非.....

[juː; jʊ][kæn; kən] [ɪn'duːs] - [tuː; tə] — — [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ˈmenʃ(ə)nd] [wʌns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə]
you can induce Mopsa to — — I think you mentioned once that she used to
你 能 诱导 - 到 — — 我 思考 你 提及 一次 那 她 用过的 到
[ˈfɑːloʊ] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][dɔːg] ?
follow you about like a little dog ?
跟随 你 关于 喜欢 一个 小的 狗 ?

你可以让莫普萨——我想你曾经说过她像小狗一样跟着你？

[ˈælfred] ([ɪn][ə; eɪ] [ˈhɑːloʊ] [vɔɪs]) .
Alfred (in a hollow voice) .
阿尔弗雷德 (在 一个 空洞的 嗓音) .

阿尔弗雷德（声音空洞）。

[aɪ][dɪd] .
I did .
我 做过 .

我做了。

[aɪ] [rɪ'membər] [naʊ] .
I remember now .
我 记住 现在 .

我想起来了。

[ðæt] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [tiː] - [ˈket(ə)l] — — [ˌretriˈbjuːʃ(ə)n] !
That time when the tea - kettle — — Retribution !
那 时间 什么时候 这 茶 - 壶 — — 报应 !

那次茶壶——报应！

[[hiː; hi] ['stægər] [ˈɪntuː][ðə; ði] ['θɪnɪst] - [tʃer] , [wɪtʃ] [kə'ləpsɪz] [ˈʌndər][hɪm; ɪm] .
[He staggers into the thinnest birchstave chair , which collapses under him .
[他 踉跄 进入 这 最薄 - 椅子 , 哪个 崩溃 在下面 他 .

他踉跄着坐到一张最细的桦木椅子上，椅子在他身下塌了。

- ([ˈmenəsɪŋli] ['stændɪŋ] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm]) .
Spreta (menacingly standing over him) .
- (威胁地 常设 超过 他) .

斯普雷塔（气势汹汹地站在他上方）。

[jes] , [ˈælfred] , [ˌretriˈbjuːʃ(ə)n] !
Yes , Alfred , Retribution !
是的 , 阿尔弗雷德 , 报应 !

是的，阿尔弗雷德，报应！

[- [ænd; ɐnd] - [rɪ'tʃ:rɪn] .
[**Mopsa** **and** **Blochdrähn** **return**] .
[- 和 - 返回] .

[莫普萨和布洛赫德伦回归。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》(Punch) 或《伦敦滑稽剧》(London (Punch,) 第2/3页

- (['plezntli]) .
Mopsa (pleasantly) .
- (愉快) .

莫普萨 (愉快地)。

[wel] , [maɪ] [dɪr] - , [hæv; həv][juː; jʊ][ænd; ənd] [dɪr] ['ælfred] [tɔːkt] [θɪŋz] ['θɜːrəli] [aʊt] ?
Well , my dear Spreta , have you and dear Alfred talked things thoroughly out ?
出色地 , 我的 亲爱的 - , 有 你 和 亲爱的 阿尔弗雷德 谈话 事物 彻底 出去 ?
亲爱的斯普雷塔, 你和亲爱的阿尔弗雷德彻底谈过了吗?

- .
Spreta .
- .

斯普雷塔。

[oʊ] , [jes] ; [kwɑːt] ['θɜːrəli] [ɪ'nʌf] , [aɪ] ['riːəli] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][left] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ] ['ælfred] ['eni]
Oh , yes ; quite thoroughly enough , I really will not be left alone with Alfred any
哦 , 是的 ; 相当 彻底 足够的 , 我 真的 将要 不是 是 左边 独自的 和 阿尔弗雷德 任何
[mɔːr] ;
more ;
更多的 ;
哦, 是的; 非常彻底, 我真的不会再单独和阿尔弗雷德待在一起了;

[hiː; hi][ɪz] [tuː] [dɪ'presɪŋ] !
he is too depressing !
他 是 也 沉闷 !

他太令人沮丧了!

['ælfred] ([ɑːn][ðə; ði] [graʊnd]) .
Alfred (on the ground) .
阿尔弗雷德 (在 这 地面) .

阿尔弗雷德 (倒在地上)。

[wʌn] ['kænɑːt][biː; bi][ɪk'spektɪd] [tuː; tə] ['rɑːlɪk] [wen] [wʌn][ɪz] ['biːɪŋ] [naːd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'mɔːrs] !
One cannot be expected to rollick when one is being gnawed with remorse !
— 不能 是 预期的 到 欢闹 什么时候 — 是 存在 被啃咬 和 悔恨 !
一个人如果正被悔恨折磨, 是不可能欢欣雀跃的!

[bʌt; bət][pər'hæps] - [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] [kəm'pænjən][fɔːr; fər][juː; jʊ] ; [goʊ][ɑːn]
But perhaps Blochdrähn would be a more cheerful companion for you ; go on
但 也许 - 会 是 一个 更多的 快乐 伴侣 为了 你 ; 去 在
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
with him ,
和 他 ,
但或许布洛赫德伦会是更适合你的伙伴; 和他在一起吧。

[waɪl] - ['helps][em 'iː][ʌp] [ə'gen] .
while Mopsa helps me up again .
尽管 - 帮助 我 向上 再次 .

莫普萨又把我扶了起来。

[wiːl] ['faːləʊ][juː; jʊ] — ['prez(ə)ntli] .
We'll follow you — presently .
出色地 跟随 你 — 目前 .

我们会关注你——目前如此。

[- [ænd; ənd] - [gʊʊ][ɔ:f] [tə'geðər] ; - ['tendərli] [ə'sists] ['ælfred] [tu:; tə][raiz] .
[**Spreta** **and** **Blochdrähn** **go off together** ; **Mopsa** **tenderly** **assists** **Alfred** **to** **rise** .
[- 和 - 去 离开 一起 ; - 温柔地 助攻 阿尔弗雷德 到 上升 .
[斯普雷塔和布洛赫德伦一起离开；莫普萨温柔地扶阿尔弗雷德起身。

- .
Mopsa .
- .
莫普萨。

[oʊ] , [dɪr] [em 'i:] !
Oh , dear me !
哦 , 亲爱的 我 ！
我的天哪！

[,aɪ 'ti:] [dʌz] [si:m] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪti] !
it does seem such a pity !
它 做 似乎 这样的 一个 遗憾 ！
真是太可惜了！

[bʌt; bət] - ['ɔ:lweɪz] [wʌz; wəz][pɪ'kju:liər] .
But Spreta always was peculiar .
但 - 总是 曾是 奇特 .
但斯普雷塔一直都很古怪。

[,aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][soʊ] ['traɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [dɪr] !
It must be so trying for you , dear !
它 必须 是 所以 尝试 为了 你 , 亲爱的 ！
亲爱的，你一定很不容易吧！

['ælfred] .
Alfred .
阿尔弗雷德 .
阿尔弗雷德。

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [aɪ][kɑ:nt][stænd][hɜ:r; hər] ['eni] [lɔ:ŋgər] .
So much so that I can't stand her any longer .
所以 很多 所以 那 我 不能 站立 她 任何 更长 .
我简直无法忍受她了。

[aɪ][mʌst; məst][get] [ə'weɪ] , ['eniwɜr] — [kwɑɪt][ə'lʊn] .
I must get away , anywhere — quite alone .
我 必须 得到 离开 , 任何地方 — 相当 独自的 .
我必须离开，去任何地方都行——一定要一个人。

- , [wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:] ?
Mopsa , will you come too ?
- , 将要 你 来 也 ?
莫普萨，你也来吗？

- ([ʌ:kt]) .
Mopsa (shocked) .
- (震惊) .
莫普萨（震惊）。

['ælfred] !
Alfred !
阿尔弗雷德 ！
阿尔弗雷德！

[haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] ?
How can you ?
如何 能 你 ?
你怎么能这样？

[wʌt] [hæv; həv][aɪ] [sed] [ɔ:r] [dʌn] [tu:; tə] [ɪn'kɜ:riɔʒ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][prə'pəʊz(ə)] ?
What have I said or done to encourage such a proposal ?
什么 有 我 说 或者 完毕 到 鼓励 这样的 一个 提议 ？

我说过或做过什么事促使人们提出这样的提议？

[soʊ] [ˈʌtərli] [ˌʌnɪk'spektɪd] !
So utterly unexpected !
所以 完全地 意外 ！

真是太出乎意料了！

[ˈælfred] ([ˈfi:bli]) .
Alfred (feebly) .
阿尔弗雷德 (虚弱地) 。

阿尔弗雷德（虚弱地）。

[aɪ] [ˈri:əli] [ˈkʊdnt] [help][,aɪ 'ti:] .
I really couldn't help it .
我 真的 不能 帮助 它 。

我真的无能为力。

[ɪts] [ðə; ði][troʊl][,ɪn'saɪd][,em 'i:] .
It's the troll inside me .
它是 这 巨魔 里面 我 。

那是我内心的恶灵在作祟。

[wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ] [ˈseɪɪŋ] ?
What am I saying ?
什么 是 我 说 ？

我到底在说什么？

[ðæt] [bi'ɒŋz] [tu:; tə] [ə'nʌðər] [nɔ:r'wi:dʒən][ˈdra:mə] !
That belongs to another Norwegian drama !
那 属于 到 其他 挪威 戏剧 ！

那是另一部挪威电视剧里的台词！

- .
Mopsa .
- 。

莫普萨。

[ɔ:l] [ðɪs] [pɑ:rt] [bi'ɒŋz] [tu:; tə] [ˈsevrəl] [ˈʌðər] [nɔ:r'wi:dʒən][ˈdra:məz] , [dɪr] .
All this part belongs to several other Norwegian dramas , dear .
全部 这 部分 属于 到 一些 其他 挪威 电视剧 ， 亲爱的 。

亲爱的，这部分内容也属于其他几部挪威电视剧。

[bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst] [si:] [ɪf] [wi:; wi][kɑ:nt] [get] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [gru:v] [ðɪs] [taɪm] !
But we must see if we can't get out of the old groove this time !
但 我们 必须 看 如果 我们 不能 得到 出去 的 这 老的 槽 这 时间 ！

但我们必须看看这次能否摆脱旧有的模式！

[ˈælfred] .
Alfred .
阿尔弗雷德 。

阿尔弗雷德。

[bʌt; bət] [waɪ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] — — ?
But why in the world — — ?
但 为什么 在 这 世界 — — ？

但究竟是因为什么——？

[wen] [ju:; jʊ] [ʃoʊd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈwʌndərf(ə)] [ˈprefrəns] [fɔ:r; fər][maɪ][sə'saɪəti] , [tu:] !
When you showed such a wonderful preference for my society , too !
什么时候 你 显示 这样的 一个 精彩的 偏爱 为了 我的 社会 ， 也 ！

你也对我所在的社会表现出了如此美好的喜爱！

- (['dʒentli]) .
Mopsa (gently) .
- (轻轻地) .

莫普萨 （轻轻地）。

[aɪ] [noʊ] , [dɪr] .
I know , dear .
我 知道 , 亲爱的 .

我知道，亲爱的。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [brɪˈfɔːr] — — . [let] [em 'iː] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .
But that was before — — . Let me tell you something .
但 那 曾是 前 — — . 让 我 告诉 你 某物 .

但那是以前的事了——让我告诉你一件事。

([sloʊ] ['mjuːzɪk] ; ['ælfred] [sɪts] [daʊn] , ['kɔːʃəsli] .)
(Slow music ; Alfred sits down , cautiously .)
(慢的 音乐 ; 阿尔弗雷德 坐着 向下 , 谨慎地 .)

（舒缓的音乐响起；阿尔弗雷德小心翼翼地坐了下来。）

[aɪv] [dʒʌst] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [θruː] [maɪ][bɪɡ][pɔːrtˈfoʊliəʊ] , [ænd; ənd] [aɪv] [dɪ'skʌvəd] — [wʌt] [duː]
I've just been looking through my big portfolio , and I've discovered — what do
我已经 只是 到过 寻找 通过 我的 大的 文件夹 , 和 我已经 发现 — 什么 做
[juː; jʊ] [θɪŋk] ?
you think ?
你 思考 ?

我刚刚翻阅了我的作品集，我发现了一些事情——你觉得怎么样？

(['ælfred] ['feɪks] [hɪz; ɪz] [hed] ['hoʊpləsli] .)
(Alfred shakes his head hopelessly .)
(阿尔弗雷德 奶昔 他的 头 绝望地 .)

（阿尔弗雷德无奈地摇了摇头。）

[aɪm][nɑːt][kɑːiəz] ['dɔːtər] [æt; ət] [ɔːl] , ['riːəli] .
I'm not Kaia's daughter at all , really .
我是 不是 凯亚的 女儿 在 全部 , 真的 .

我其实根本不是凯亚的女儿。

[aɪm]['oʊnli][əˈdɔːptɪd] !
I'm only adopted !
我是 仅有的 已采用 !

我只是个被收养的孩子！

['ælfred] .
Alfred .
阿尔弗雷德 .

阿尔弗雷德。

[bʌt; bət] [wʌt] ['dɪfrəns] [dʌz] [ðæt] [meɪk] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [rɪˈleɪnz] ?
But what difference does that make in our relations ?
但 什么 不同之处 做 那 制作 在 我们的 关系 ?

但这会对我们的关系产生什么影响呢？

['præktɪkli] , [nʌn] [wət'evər] !
Practically , none whatever !
几乎 , 没有任何 任何 !

实际上，什么都没有！

- .
Mopsa .
- .

莫普萨。

[ɔ:l][ðə; ði] ['dɪfrəns] , ['ælfred] .
All the difference , Alfred .
全部 这 不同之处 , 阿尔弗雷德 .

完全不一样，阿尔弗雷德。

[aɪ]['ɔ:lweɪz] [pər'su:d] [ju:; jʊ][ə'baʊt][wɪð; wɪθ] [rɪ'lʌktəns] [ænd; ənd][ʼʌndər][ˈprəʊtest] .
I always pursued you about with reluctance and under protest .
我 总是 追击 你 关于 和 不情愿 和 在下面 反对 .

我总是很不情愿、很抗拒地追着你跑。

[ˈbi:ɪŋ] , [æz; əz][aɪ][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] , [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ˈkaɪə][fɑ:slɪ] , [ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə]
Being , as I supposed , descended from Kaia Fosli , and related to
存在 , 作为 我 据称 , 下降 从 凯亚 福斯利 , 和 有关的 到
[rɪ'bekə] [west] ,
Rebecca West ,
丽贝卡 西方 ,

我猜想，我是凯亚·福斯利的后裔，并且与丽贝卡·韦斯特有亲戚关系。

[,aɪ'ti:] [si:mɪd] [soʊ] [ˈʌtərli] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] .
it seemed so utterly the right thing to do .
它 似乎 所以 完全地 这 正确的 事物 到 做 .

这样做似乎完全正确。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [naʊ] [ðæt][aɪ][,eɪ'em] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] ,
But I know now that I am nothing of the sort ,
但 我 知道 现在 那 我 是 没有什么 的 这 种类 ,

但我现在知道我根本不是那样的人。

[ænd; ənd][ðæt] [ɪf] [maɪ][ˈri:əl] ['mʌðər] ['evər] [pə'zest] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][pæst][æt; ət][ɔ:l] ,
and that if my real mother ever possessed such a thing as a Past at all ,
和 那 如果 我的 真实的 母亲 曾经 拥有 这样的 一个 事物 作为 一个 过去的 在 全部 ,
如果我亲生母亲真的有过过去的话，

[,aɪ'ti:][wʌz; wəz][plu:] - ['pɜ:rfɪkt] .
it was Plu - perfect .
它 曾是 加 - 完美的 .

简直完美。

[soʊ] [hə'redəti] ['dʌznt] [kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd] , [ˈræðər][ðæn; ðən] [ˌɪntərˈfɪr] [brɪ'twi:n] [ju:; jʊ][ænd; ənd]
So heredity doesn't come in , and , rather than interfere between you and
所以 遗传 不 来 在 , 和 , 相当 比 干扰 之间 你 和
[pʊr] [dɪr] - ,
poor dear Spreta ,
贫穷的 亲爱的 - ,

所以遗传因素不起作用，而且，与其说是干扰你和可怜的斯普雷塔之间的感情，

[aɪ][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][goʊ] [raɪt] [ə'weɪ][ænd; ənd][ˈnevər] [si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] .
I have decided to go right away and never see you again .
我 有 决定 到 去 正确的 离开 和 绝不 看 你 再次 .

我决定立刻离开，以后再也不见你了。

[aɪ] [ˈri:əli] [mi:n] [,aɪ'ti:] , [ðɪs] [taɪm] !
I really mean it , this time !
我 真的 意思是 它 , 这 时间 !

这次我是认真的！

[[ʃi:; ʃɪ] ['əʊpənz] [hɜ:z; həz] [ʌm'brelə] [ænd; ənd] [rʌnz] [ɔ:f] [ʌp] [ðə; ði] [sloʊp] .
[She opens her umbrella and runs off up the slope .
[她 打开 她 伞 和 跑步 离开 向上 这 坡 .

她打开雨伞，跑上山坡。

[ˈælfred] ([teɪks] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt] [ˈsædli]) .
Alfred (takes up his hat sadly) .
阿尔弗雷德 (需要 向上 他的 帽子 令人遗憾的是) .

阿尔弗雷德 (悲伤地拿起帽子) 。

[ˈɪznt] [ðɪs] [pleɪ] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][end] [ˌpesɪˈmɪstɪkli] [ˈæftər][ɔːl] , [ðen] ?
Isn't this play going to end pessimistically after all , then ?
不是 这 玩 去 到 结尾 悲观地 后 全部 , 然后 ?

看来这部剧最终还是要以悲观的结局收尾呢？

([ˈʌdəz] .)
(Shudders .)
(颤抖 .)

(不寒而栗。)

[ɑːr; ər][wiː; wi] [ˈæktʃuəli] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] — [ˈmɔːrəl] ?
Are we actually going to be — moral ?
是 我们 实际上 去 到 是 — 道德 ?

我们真的会做到——讲道德吗？

([mɔːr] [ˈhoʊpfəli] .)
(More hopefully .)
(更多的 希望 .)

(但愿如此。)

[ˈæftər][ɔːl] , [ðeəz; ðəz] [əˈnʌðər] [ækt][left] .
After all , there's another Act left .
后 全部 , 有 其他 行为 左边 .

毕竟，还有一幕没拍呢。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃæns] [stɪl] !
There's a chance still !
有 一个 机会 仍然 !

还有机会！

[[hiː; hi] [ˈfɑːləʊz] [ˈheɪstɪli][ˈæftər] - .
[He follows hastily after Mopsa .
[他 跟随 草草 后 - .

他匆匆跟在莫普萨身后。

[ˈmɑːtoʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [rɪˈpʌblɪk] . — " [fɔə] - [wɔːrnd] , [fɔə] -
Motto for the President of the French Republic . — " Faure - warned , Faure -
座右铭 为了 这 总统 的 这 法语 共和国 . — " 福尔 - 警告 , 福尔 -
[ɑːrmd] .
armed .
武装 .

法国共和国总统的座右铭——“福尔警示，福尔武装。”

" [tuː] [mʌtʃ] .
" **TOO MUCH .**
" 也 很多 .

“太多了。”

([ˈpɪti] [ðə; ði] [ˈsɔːrəʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] [ˈhʌntɪŋ] [mæn] !)
(Pity the Sorrows of a poor Hunting Man !)
(遗憾 这 悲伤 的 一个 贫穷的 打猎 男人 !)

(可怜的猎人，真是悲惨！)

[ˈspɔ:rtsmən] ([ˈsʌfəriŋ] [frʌm; frəm] [ɪnˈtens] [ˌæbəˈreɪ](ə)n] [ʌv; əv] [maɪnd] [ɪn] [ˈkɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Sportsman (suffering from intense aberration of mind in consequence of the
运动员 (痛苦 从 激烈的 像差 的 头脑 在 结果 的 这
[ˈweðər] ,
Weather ,
天气 ;

运动员（因天气原因导致精神严重紊乱）

[ɪn] [rɪˈplaɪ] [tu:; tə] [waɪf] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm]) .
in reply to Wife of his bosom) .
在 回复 到 妻子 的 他的 怀) .

回复他心爱的妻子)。

" [pʊt] [aʊt] ?
" **Put out** ?
" 放 出去 ?

“熄灭？”

[waɪ] , [oʊ] - [kɔ:rs] [aɪm] [pʊt] [aʊt] .
Why , o ' course I'm put out .
为什么 , o - 课程 我是 放 出去 .

我当然会生气。

[bɪn] [dʒʌst] [θru:] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
Been just through the Village ,
到过 只是 通过 这 村庄 ,

刚穿过村子，

[ænd; ənd] [hæŋ] [ˌem ˈi:] [ɪf] [æt; ət] [li:st] [hæf] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [fu:lz] [ˈhævnt] [tʊʊld] [ˌem ˈi:] [ðæt] [ɪts] [naɪs]
and hang me if at least half a dozen Fools haven't told me that it's nice
和 悬挂 我 如果 在 至少 一半 一个 打 傻瓜 还没有 讲述 我 那 它是 好的
[ˈsi:znəbl] [ˈweðər] !
Seasonable Weather !
及时 天气 !

如果至少有六个傻瓜没告诉我现在是宜人的时令天气，那就把我吊死吧！

" [ˌretriˈbjʊ:(ə)n] .
" **RETRIBUTION** .
" 报应 .

“报应。

([rɔ:t] [baɪ] [ə; eɪ] [tʃi:p] [ˈfɔ:rən] [sɪˈgɑ:r] .)
(**Wrought by a cheap Foreign Cigar** .)
(锻 经过 一个 便宜的 外国的 雪茄 .)

（由一支廉价的外国雪茄引起。）

[aɪm] [ˈfi:lɪŋ] — [greɪt] [ˈhevəns] ! — [ɔ:l] [sɪks] [ænd; ənd] [ˈsevnz] ,
I'm feeling — great heavens ! — all sixes and sevens ,
我是 感觉 — 伟大的 天 ! — 全部 六 和 七 ,

我感觉——我的天哪！——糟透了！

[ænd; ənd] [ˈdɪzi] , [ænd; ənd] [ˈɡɪdi] , [ænd; ənd] [ɡri:n] ;
And dizzy , and giddy , and green ;
和 晕眩的 , 和 头晕 , 和 绿色的 ;

头晕目眩，脸色发青；

[nɑ:kt] [flæt] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈpænkeɪk] , [aɪv] [ɡɑ:t] [ə; eɪ] [blæŋk] , [blæŋk] [eɪk]
Knocked flat as a pancake , I've got a blank , blank ache
敲门 平坦的 作为 一个 饼子 , 我已经 得到 一个 空白的 , 空白的 疼痛

被打得像煎饼一样扁平，我感到一阵莫名的、茫然的疼痛

[ɔ:l][ˈoʊvər] — [ə; eɪ] [saɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ！
All over — a sight to be seen ！
全部 超过 — 一个 视线 到 是 已见 ！

到处都是——真是一道亮丽的风景线！

[əˈlæs] ！
Alas ！
唉 ！

唉！

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈri:z(ə)n] - [tɪz] [ˈi:zi] [tu:; tə] [si:z] [ɑ:n] —
for the reason 'tis easy to seize on —
为了 这 原因 - 的 简单的 到 抢占 在 —

因为这个原因很容易被抓住——

[ðə; ði] [seɪm] [aɪl] [prəʊˈsi:d][tu:; tə] [rɪˈleɪt] ： —
The same I'll proceed to relate ： —
这 相同的 患病的 继续 到 涉及 ： —

接下来我将讲述同样的事情：——

[aɪv] [dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm] [ˈbrʌslz] ， [wens] ， [ˈæftər][sʌm; səm] [ˈtʌsəlz]
I've just come from Brussels , whence , after some tussles
我已经 只是 来 从 布鲁塞尔 ， 何处 ， 后 一些 争执

我刚从布鲁塞尔回来，从那里，经过一番周折.....

[wɪð; wɪθ] [ˈkɑ:nʃəns] ， [aɪ] [rʌʃt] [tu:; tə][maɪ] [feɪt] ．
With conscience , I rushed to my fate ．
和 良心 ， 我 匆忙 到 我的 命运 ．

我凭着良心，奔向了我的命运。

[fɔ:r; fər][baɪ] [kæˈleɪ] [ænd; ənd][ˈdoʊvər][aɪ] [ˈseɪfli] [brɔ:t] [ˈoʊvər]
For by Calais and Dover I safely brought over
为了 经过 加莱 和 多佛 我 安全 带来 超过

我经由加莱和多佛尔安全抵达

[ə; eɪ][ˈkɑ:ntɹəbənd][ˈhætʃəl][ʌv; əv] [wi:dz] ；
A contraband hatful of weeds ；
一个 违禁品 满 的 杂草 ；

一顶装满杂草的违禁帽子；

[ɑ:] ， [waɪ] [dɪd][aɪ] [ˈstrʌg(ə)l] [tu:; tə] [ˈdʒʌɡl] [ænd; ənd] [ˈsmʌg(ə)l] ，
Ah , why did I struggle to juggle and smuggle ,
啊 ， 为什么 做过 我 斗争 到 杂耍 和 走私 ，

啊，我当初为什么费尽心思兼顾杂耍和走私呢？

[ðʌs] [ˈpeɪɪŋ] [ðə; ði][praɪs][fɔ:r; fər][maɪ] [di:dz] ？
Thus paying the price for my deeds ？
因此 付费 这 价格 为了 我的 契约 ？

这就是我为自己的所作所为付出的代价吗？

[ðeɪ] [kɔ:st] [i:tʃ] [faɪv] [ˈfɑ:rðɪŋ] ， [ænd; ənd] [ˈgʊdnəs] ！
They cost each five farthings , and goodness ！
他们 成本 每个 五 四分之一便士 ， 和 善良 ！

它们每个售价五便士，天哪！

[ðeɪ] [ɑ:r; əɪ] [θɪŋz]
they are things
他们 是 事物

它们是事物

[ju:d] [nɑ:t][get][jʊə; jər][wɜ:rst][foʊ][tu:; tə] [smoʊk] ，
You'd not get your worst foe to smoke ,
你会 不是 得到 你的 最差 敌人 到 抽烟 ，

你不会让你的死敌抽烟。

[ðɪs] " - ['fɪnəʊ] " [hæz; həz] [em 'i:] [ə; eɪ] ['bi:nəʊ] —
This " Cabbagio Fino " has giv'n me a beano —
这 " - 菲诺 " 有 给予 我 一个 比诺 —
这瓶“卡巴乔菲诺”让我感觉棒极了——

[bʌt; bət] [ðer; ðər] !
But there !
但 那里 ！
但是！

[aɪm] [tu:] ['si:di] [tu:; tə] [dʒoʊk] !
I'm too seedy to joke !
我是 也 肮脏的 到 开玩笑 ！
我这个人太猥琐了，没资格开玩笑！

[soʊ] [ðɪs] [kru:d] [,kɑ:mpə'ziʃ(ə)n] [aɪ] [pen] [ɪn] [kən'triʃ(ə)n] ,
So this crude composition I pen in contrition ,
所以 这 原油 作品 我 笔 在 忏悔 ,
于是，我怀着忏悔之心写下了这首粗糙的作品。

[maɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [kə'ləps] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] ;
My state of collapse to explain ;
我的 状态 的 坍塌 到 解释 ；
我无法解释我的崩溃状态；

[aɪ] [θɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] ['klevər] , [bʌt; bət] ['nevər] , [oʊ] ['nevər] ,
I thought to be clever , but never , oh never ,
我 想法 到 是 聪明的 , 但 绝不 , 哦 绝不 ,
我曾自以为聪明，但从来没有，哦，从来没有。

[wɪl] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɑ:rgən] [ə'gen] !
Will make such a bargain again !
将要 制作 这样的 一个 便宜货 再次 ！
还会再买这样的便宜货！

[,kɑ:ntɹə'dɪkʃn] . — [ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] [ə'gəʊ] , [ɪn] [ðə; ði] [bɔ:] [rɪ'pɔ:rts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪmz] ,
Contradiction . — A fortnight ago , in the law reports of the Times ,
矛盾 . — 一个 两星期 前 , 在 这 法律 报告 的 这 《时代周刊》 ,
矛盾之处——两周前，《泰晤士报》的法律报道中，

[wɜ:r; wər] [rɪ'pɔ:rtɪd] [prə'si:dɪŋz] [ɪn] ['bæŋkrʌptsi] " [ɪn] [,ɑ:r 'i:] ['toʊbi] .
were reported proceedings in bankruptcy " in re Toby .
是 据报道 诉讼程序 在 破产 " 在 关于 托比 .
据报道，破产程序“in re Toby”正在进行中。

" [wi:; wi] [hæv; həv] [bɪn] [ri'kwɛstɪd] [tu:; tə] [steɪt] [ðæt] [ðɪs] ['dʒɛnt(ə)lmən] [ɪz] [nɑ:t] ['mɪstər] . ['pʌntʃɪz] " "
" **We have been requested to state that this gentleman is not Mr . Punch's** " "
" 我们 有 到过 请求 到 状态 那 这 绅士 是 不是 先生 . 拳击的 " "
['toʊbi] , [em] . [pi:] . ,
Toby , M : P : :
托比 , M : P : ,
“我们被要求声明，这位先生不是潘奇先生的“托比，议员”，

" [nɔ:r] [ɪz] " ['aʊər; ɑ:r] ['mɪstər] . ['toʊbi] " [ðə; ði] ['dʒɛnt(ə)lmən] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [keɪs] [æz; əz] " "
" **nor is " our Mr . Toby " the gentleman mentioned in the same case as** " "
" 也不 是 " 我们的 先生 . 托比 " 这 绅士 提及 在 这 相同的 案件 作为 " "
[ðə; ði] - ['brʌðər] ,
the bankrupt's brother ,
这 - 兄弟 ,
“我们的托比先生”也不是与“破产者的兄弟”在同一案件中提到的那位先生，

[em] . [pi:] . [ˈtɒʊbi] .
M . P . Toby .
M . P . 托比 .

议员托比。

" [ðə; ði] [koʊˈɪnsɪdəns] [wʌz; wəz] , [ˈnæt(ə)rəli] , [ˈsʌmwʌt] [ˈstɑ:rtlɪŋ] .
" The coincidence was , naturally , somewhat startling .
" 这 巧合 曾是 , 自然 , 有些 令人震惊 .
“这种巧合自然令人有些惊讶。”

[ˈaʊər; ɑ:r][em] . [pi:] . [fɔ:r; fər] [bɑ:ks] [wɪl] , [baɪ] [naʊ] , [hæv; həv] [əˈpɪrd] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][es ˈti:] .
Our M . P . for Barks will , by now , have appeared in his place at St .
我们的 M . P . 为了 巴克斯 将要 , 经过 现在 , 有 出现 在 他的 地方 在 英石 .
[ˈsti:vənz] .
Stephen's .
斯蒂芬的 .

我们巴克斯选区的议员现在应该已经代表他出现在圣斯蒂芬教堂了。

[,pi: ˈdʒi:] -]
[pg 66]
[页 -]

[第66页]

[ə; eɪ][ˈlɑ:dʒɪk(ə)l] [ˈɪnfərəns] .
A LOGICAL INFERENCE .
一个 逻辑 推理 .

逻辑推理。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [waɪ] [ˈhi:z] [soʊ] [blæk] , [ˈmʌmi] ?
" I wonder why he's so Black , Mummy ?
" 我 想知道 为什么 他是 所以 黑色的 , 木乃伊 ?
“妈妈，我想知道他为什么这么黑？”

[aɪ] [səˈpəʊz] [hi:; hi][wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] ! "
I suppose he was Born in the Dark ! "
我 认为 他 曾是 出生 在 这 黑暗的 ! "
我想他大概是生于黑暗之中吧！

" [ˈpɪti] [ðə; ði] [pʊr] [ˈɑ:rtɪst] !
" PITY THE POOR ARTIST !
" 遗憾 这 贫穷的 艺术家 !

可怜的艺术家的！

" [" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [əˈkeɪzŋ] [tu:; tə] [spi:k] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈdɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪnɪstər] [hu:]
" [" I have had occasion to speak on the difficulties of a minister who
" [" 我 有 有 场合 到 说话 在 这 困难 的 一个 部长 WHO
[fʌɪndz][hɪmˈself] [pledʒd] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈveri] [lɑ:rdʒ][ænd; ænd] [ɪkˈstensɪv] [ˈprəʊgræm] ,
finds himself pledged to a very large and extensive programme ,
发现 他自己 承诺 到 一个 非常 大的 和 广泛的 程序 ,
“我曾有机会谈到一位部长在肩负一项非常庞大而广泛的计划时所面临的困难，

[tu:; tə] [i:tʃ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈprəʊgræm] [ðər; ðər][ɪz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ˈsɜ:rk(ə)][ʌv; əv][ədˈhɪərənts] [hu:]
to each point of which programme there is a large circle of adherents who
到 每个 观点 的 哪个 程序 那里 是 一个 大的 圆圈 的 信徒 WHO
[kənˈsɪdə] [aɪ ˈti:][ðə; ði][ˈfɔ:rməʊst][ænd; ænd][ðə; ði] [ˌpriːˈemɪnəntli] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [pɔɪnt] .
consider it the foremost and the preeminently important point .
考虑 它 这 首先 和 这 卓越 重要的 观点 .

该纲领的每一点都有一大批拥护者，他们认为这是最重要、最关键的一点。

" — [lɔ:rd] [ˈrəʊzbəri] .]
" — Lord Rosebery .]
" — 主 罗斯伯里 .]

——罗斯伯里勋爵。

[ˈwestmɪnstər] [ˈpeɪvmənt] [ˈɑːrtɪst][ˈlɑːkwətər]：—
Westminster Pavement Artist loquitur：—
威斯敏斯特 路面 艺术家 洛基图尔：—
威斯敏斯特路面艺术家闲话：—

[huː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][pəˈlɪtɪk(ə)l] " ['skriːvə] " ?
Who would be a political " screever " ?
WHO 会 是 一个 政治的 " 屏幕 " ?
谁会成为政治“审查员”？

[ə; eɪ] [drʌdʒ]
A drudge
一个 苦力
苦力

[fɔːrˈduːmd] [tuː; tə] [dɪˈzaɪnɪŋ] , [ænd; ənd] ['destɪnd] [tuː; tə] [smʌdʒ] ,
Foredoomed to designing , and destined to smudge ,
注定失败 到 设计 , 和 注定 到 弄脏 ,
注定要设计，注定要弄脏，

[laɪk] [ɪmˈpreʃənɪst] ['peɪntəz] [ʌv; əv][ˈpəʊstəz] ?
Like impressionist painters of posters ?
喜欢 印象派 画家 的 海报 ?
就像印象派画家画海报那样？

[ˈɑːrts][ɪn][ə; eɪ] [rʌm] [wei] .
Art's in a rum way .
艺术的 在 一个 朗姆酒 方式：.
艺术以一种怪异的方式呈现。

[lɔː] !
Lor !
洛尔！
洛尔！

[wʌt] ['hʌmbʌg] [,aɪ ˈtiː][ɪz] !
what humbug it is !
什么 骗子 它 是！
真是胡说八道！

[fɑːr] ['betər] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][oʊld] ['kruːɪkʃæŋk] [ænd; ənd] [fiz] ,
Far better the days of old Cruikshank and Phiz ,
远的 更好的 这 天 的 老的 克鲁克香克 和 脸 ,
远胜于克鲁克香克和菲兹的时代，

[ðæn; ðən][ˈaʊər; ɑːr][ˈɪrə][ʌv; əv] [ænd; ənd] ['bɒstə] .
Than our era of blobbers and boasters .
比 我们的 时代 的 黏液球 和 自夸者：.
比我们这个时代那些只会吹牛和自夸的人要好得多。

[wɪð; wɪθ] [tʃɔːks] , [ænd; ənd][maɪ] [θʌm] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][oʊld][ræg] ,
With chalks , and my thumb , and a bit of old rag ,
和 粉笔 , 和 我的 拇指 , 和 一个 少量 的 老的 抹布 ,
用粉笔、我的拇指和一块旧布，

[aɪ][kæn; kən][duː] ['betər] [wɜːrk][ɑːn][ə; eɪ] [rʌf] [slæb][ʌv; əv][flæg]
I can do better work on a rough slab of flag
我 能 做 更好的 工作 在 一个 粗糙的 板 的 旗帜
我可以在粗糙的石板上做出更好的作品。

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [duː][ɑːn] [smuːð] [hɑːt] - [prest] ['peɪpər] .
Than they do on smooth hot - pressed paper .
比 他们 做 在 光滑的 热的 - 按下 纸：.
比在光滑的热压纸上效果好。

[bʌt; bət][oʊ] !
But oh !
但 哦 ！

但是哦！

[wʌt] [ə; eɪ][ˈbɑːðər][tuː; tə][skwɑːt][ænd; ənd][tuː; tə] [smɪr]
what a bother to squat and to smear
什么 一个 打扰 到 蹲 和 到 涂抹

蹲下抹东西真麻烦

[ɔːl] [ˈsɔrts][ʌv; əv][streɪndʒ][ˈsʌbdʒekts] , [kweɪnt] , [ˈskwɪfɪ] [ænd; ənd] [kwɪr] ,
All sorts of strange subjects , quaint , squiffy and queer ,
全部 排序 的 奇怪的 主题 , 古雅 , 醉醺醺的 和 酷儿 ,

各种各样奇怪的主题，古怪的、滑稽的、奇特的，

[tuː; tə] [pliːz] [ˈevri] [ˈlaʊndʒər][ænd; ənd][ˈgeɪpər] .
To please every lounge and gaper .
到 请 每一个 躺椅 和 张嘴 。

满足每一位躺着和张望的人。

[ðer; ðər][wʌŋs][wʌz; wəz][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðə; ði][oʊld] -
There once was a time when the old repertore
那里 一次 曾是 一个 时间 什么时候 这 老的 -

从前，古老的曲目

[ðə; ði][ˈpʌblɪk] [wʊd] [fetʃ] .
The public would fetch .
这 民众 会 拿来 。

公众会去取。

[naʊ] [ðeɪ] [wɑːnt][ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] ,
Now they want a lot more ,
现在 他们 想 一个 很多 更多的 ,

现在他们想要更多了。

[ænd; ənd][ˈɔːlweɪz][ə; eɪ] [ˈsʌm,θɪŋk] [ðæts] [ˈnɑːv(ə)l] ,
And always a somethink that's novel ,
和 总是 一个 某物 那就是 小说 ,

而且总有一些新颖的东西，

[ænd; ənd] [ðen] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] - [ɪm] !
And then such a choice of ' em !
和 然后 这样的 一个 选择 的 - 呃 ！

而且还有这么多选择！

[nɑːt][wʌŋ][ɔːr] [tuː]
Not one or two
不是 一 或者 二

不止一两个

[ˈsiːskeɪp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪbərəl] [ˈjælə] [ænd; ənd] [bluː] ,
Seascapes , with a liberal yaller and blue ,
海景 , 和 一个 自由主义 亚勒 和 蓝色的 ,

海景，以浅黄色和蓝色为主色调，

[ɔːr][sʌm; səm] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ˈkɑːtɪdʒ] [ɔːr] [ˈhʌvl] .
Or some picture of cottage or hovel .
或者 一些 图片 的 小屋 或者 茅屋 。

或者一些小屋或棚屋的照片。

[tuː] [ˈmækərəlz] [krɔːst] , [ɔːr][ə; eɪ][slaɪs][oʊ] - [red] [ˈsæmən] ,
Two mackerels crossed , or a slice o ' red salmon ,
二 鲭鱼 交叉 , 或者 一个 片 o - 红色的 三文鱼 ,

两条交叉的鲭鱼，或者一片红鲑鱼，

[ə; eɪ] ['ræʃər] [oʊ] - ['beɪkən] , [ɔ:ɾ] [lʌmp] [oʊ] - [braʊn] " ['gæməŋ] ,
A rasher o ' bacon , or lump o ' brown " gammon ,
一个 培根 o - 熏肉 , 或者 块 o - 棕色的 " 火腿 ,
一片培根, 或一块棕色的“火腿”,

" [ə; eɪ]['dʒɪndʒər] - [bɪɾ] ['bɑ:t(ə)l][ænd; ənd]['kænd(ə)l] .
" A ginger - beer bottle and candle .
" 一个 姜 - 啤酒 瓶子 和 蜡烛 .
一瓶姜汁啤酒和一支蜡烛。

[ə; eɪ][ræt][ɪn][ə; eɪ][træp][ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɔ:rtɾət] [ɔ:ɾ] [tu:] ,
A rat in a trap and a portrait or two ,
一个 鼠 在 一个 陷阱 和 一个 肖像 或者 二 ;
一只困在陷阱里的老鼠和一两幅肖像画,

[seɪ] [oʊld][,gæɾɪ'bo:ldɪ; ,gæɾɪ'bældɪ] , [ðə; ðɪ] ['wɑ:ndəɾɪŋ] [dʒu:] ,
Say old Garibaldi , the Wandering Jew ,
说 老的 加里波第 , 这 漫游 犹 ,
说说老加里波第, 那个流浪的犹太人,

[ænd; ənd] ['dʒu:ljəs] ['sizər] [ɔ:ɾ]['hændl] .
And p'raps Julius Cæsar or Handel .
和 或许 尤利乌斯 凯撒 或者 亨德尔 .
或许还有尤利乌斯·凯撒或者亨德尔。

[ðɪ:z] [geɪv] [,sætɪs'fæk(ə)n][tu:; tə] ['pɑ:rtɪz] [ɔ:l] [raʊnd] ;
These gave satisfaction to parties all round ;
这些 给予 满意 到 各方 全部 圆形的 ;
这些都让各方感到满意;

[bʌt; bət] - ['tɪzənt][soʊ] [naʊ] [æz; əz][aɪ] ['leɪtli] [hæv; həv] [faʊnd] .
But ' tɪsn't so now as I lately have found .
但 - 不是 所以 现在 作为 我 最近 有 成立 .
但我最近发现, 情况并非如此。

[ðeɪ] [æsk][ə; eɪ] [hoʊl] ['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] .
They ask a whole National Gallery .
他们 问 一个 所有的 国家的 画廊 .
他们要求整个国家美术馆都来参观。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn]['wɒnts][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fʌst] [ɔ:f] .
And every one wants his own fav'rite fust off .
和 每一个 一 想要 他的 自己的 最爱 fust 离开 .
每个人都想让自己最喜欢的角色退出。

[gʊd] [oʊld] " ['mu:nlɑɪt] [si:n] " ?
Good old " Moonlight Scene " ?
好的 老的 " 月光 场景 " ?
经典老歌《月光下的场景》?

[waɪ] , [ə; eɪ] ['jəʊkl] [wɒd] [skɑ:f]
Why , a yokel would scoff
为什么 , 一个 乡巴佬 会 嘲笑
为什么呢? 乡巴佬会嗤之以鼻。

[æt; ət] ['eni,θɪŋk] ['blu:i] - [ænd; ənd] - [jælə-i] .
At anythink bluey - and - yallery .
在 任何东西 蓝精灵 - 和 - 画廊 .
在 anythink bluey-and-yallery。

[ðeɪ] [kleɪm] ['fænsɪ] - [tʃɔ:ks] [naʊ] , [ɔ:ɾ] - [pæ'stel] ;
They claim fancy - chalks now , or polychrome pastel ;
他们 宣称 想要 - 粉笔 现在 , 或者 - 粉彩 ;
他们现在称之为花式粉笔, 或彩色粉彩;

[ɪts] [noʊ] [ju:z] [tu:; tə] [tɪp] - [ɪm] [ə; eɪ] [stɔ:rm] [ɔ:r] [ə; eɪ] ['kæs(ə)] ;
It's no use to tip 'em a storm or a castle ;
它是 不 使用 到 提示 - 呃 一个 风暴 或者 一个 城堡 ;

就算给他们一场风暴或一座城堡，也没用；

[ðeɪ] [wɑ:nt] " ['lʊʊk(ə)] ['kʌlər] " — [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
They want " local colour " — a lot of it :
他们 想 " 当地的 颜色 " — 一个 很多 的 它 .

他们想要“地方特色”——而且要非常丰富。

[jes] , ['sʌmθɪŋ] [dɪ'stɪŋktli] [welʃ] , ['aɪrɪʃ] , [ɔ:r] [skɑ:tʃ] ;
Yes , something distinctly Welsh , Irish , or Scotch ;
是的 , 某物 明显地 威尔士语 , 爱尔兰 , 或者 苏格兰威士忌 ;

是的，某种具有鲜明威尔士、爱尔兰或苏格兰特色的东西；

[maɪ] [pɪtʃ] [ɪn] [ði:z] ['krɪtɪk(ə)] [deɪz] [ɪz] [noʊ] [kɑ:tʃ] ;
My pitch in these critical days is no cotch ;
我的 沥青 在 这些 批判的 天 是 不 乡村 ;

在当前这个关键时期，我的立场是绝不妥协；

[aɪm] [sɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɜ:ri] [ænd; ənd] [rɑ:t] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] !
I'm sick of the worry and rot of it !
我是 生病的 的 这 担心 和 腐烂 的 它 !

我受够了这种忧虑和腐败！

['pɪti] [ðə; ði] ['ɑ:rtɪst] !
Pity the artist !
遗憾 这 艺术家 !

可怜的艺术家长！

[wʌt] [bu:ts] [ðæt] [ə'pi:l] ?
What boots that appeal ?
什么 靴子 那 上诉 ?

你喜欢什么样的靴子？

[noʊ] ! " ['meni] [help] [wʌn] , " [ɔ:r] " [ə; eɪ] [hɑ:rt] [ðæt] [kæn; kən] [fi:l] ,
No ! " Many help one , " or " A heart that can feel ,
不 ! " 许多 帮助 一 , " 或者 " 一个 心 那 能 感觉 ,

不！“众人助一人”，或者“一颗能感受的心”，

" [wəʊnt] [fetʃ] - [ɪm] , [haʊ'evər] [wel] ['flʌrɪʃt] .
" Won't fetch 'em , however well flourished .
" 惯于 拿来 - 呃 , 然而 出色地 繁荣 .

“无论它们长得多么茂盛，我都不会把它们带回来。”

[aɪ] [dɪd] [θɪŋk] [ðæt] [gai] [fɔ:ks] [bloʊ] - [ʌp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔ:ds]
I did think that Guy Fawkes blow - up of the Lords
我 做过 思考 那 盖伊 福克斯 吹 - 向上 的 这 领主

我确实认为盖伊·福克斯炸毁上议院是件大事。

[wʊd] [kɔ:l] [aʊt] [ðə; ði] ['kɒpəz] ; [bʌt; bət] [ʃrʌgz] [ænd; ənd] [kəʊld] [wɜ:rdz]
Would call out the coppers ; but shrugs and cold words
会 称呼 出去 这 铜 ; 但 耸肩 和 寒冷的 字

想报警，但对方只是耸耸肩，冷冷地说几句。

[hæv; həv] [dæmpt] [ðə; ði] [læst] [hoʊp] [ðæt] [aɪ] ['nʌrɪʃt] .
Have damped the last hope that I nourished .
有 阻尼 这 最后的 希望 那 我 营养 .

我最后的希望也破灭了。

[ɔ:f(ə)] - [lɑ:t] !
Awful cynicle lot !
可怕 - 很多 !

一群可怕的愤世嫉俗者！

[ˈskersli] [wʌn][ə; eɪ] [bɪˈli:vər]
Scarcely one a believer
几乎 一 一个 信徒

几乎没有人相信。

[ɪn][em ˈi:] , [aɪ ˈti:] [wʊd] [si:m] , [sɪns] [ðæt][ðər; ðər][grænd][oʊld] [ˈskri:və]
In me , it would seem , since that there Grand Old Screever
在 我 , 它 会 似乎 , 自从 那 那里 盛大 老的 屏幕
在我身上, 似乎自从那个伟大的老斯克里弗

[tu:; tə][maɪ][hændz][hæz; həz] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [pɪtʃ] [ˈoʊvər] .
To my hands has turned his pitch over .
到 我的 双手 有 转向 他的 沥青 超过 .
他的球已经翻转到我手中。

[ðər; ðər] !
There !
那里 !
那里!

[aɪv] [tʌtʃt] [ʌp][ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈredi] !
I've touched up the lightning , and now I am ready !
我已经 感动 向上 这 闪电 , 和 现在 我 是 准备好 !
我已经修改了闪电效果, 现在我准备好了!

[bʌt; bət] , [ðoʊ] [aɪ][mʌst; məst] [lʊk] [braɪt] , [ɪkˈspektənt] , [ænd; ənd] [ˈstedɪ] ,
But , though I must look bright , expectant , and steady ,
但 , 尽管 我 必须 看 明亮的 , 怀孕 , 和 稳定的 ,
但是, 尽管我必须看起来精神抖擞、充满期待、沉着冷静,

[aɪ][dəʊnt] [fi:l] - [ɪn][ˈkloʊvər] !
I don't feel percisely in clover !
我 不 感觉 - 在 三叶草 !

我感觉自己并不完全幸福!

[ɪleft] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈpeɪtrənɪdʒ] .
[Left waiting for patronage .
[左边 等待 为了 赞助 .

留下来等待赞助。

[ðə; ði] [ˈdekədənt] [ˈlʌvər] [ʌv; əv] [ˈfɪkʃ(ə)n] .
THE DECADENT LOVER OF FICTION .
这 颓废 情人 的 小说 .

颓废的小说爱好者。

" [wʌn] [lʌv] , [wʌn][laɪf] , " [wʌz; wəz][maɪ] [ˈeɪnfənt] [ˈmænər] ,
" One love , one life , " was my ancient manner ,
" 一 爱 , 一 生活 , " 曾是 我的 古老的 方式 ,
"一生一世, 只爱一人", 这是我古老的信条。

[fɔ:r; fər] [ɪntrəˈspekʃ(ə)n] [aɪ][hæd; həd][noʊ][breɪn] ,
For introspection I had no brain ,
为了 内省 我 有 不 脑 ,
我以前没有内省能力,

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][daɪd] [bɪˈni:θ] [hɜ:r; hər] [ˈbænər] ,
But I would have died beneath her banner ,
但 我 会 有 死亡 下面 她 横幅 ,
但我愿为她而死。

[ɔ:r][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [lɪvd] , [hɜ:r; hər] [ɡreɪs] [tu:; tə][ɡeɪn] .
Or I would have lived , her grace to gain .
或者 我 会 有 居住地 , 她 优雅 到 获得 .
否则我本可以活下去, 赢得她的恩典。

[aɪ] [lʌvd] [hɜ:r; hər][ˈsaɪlənt] ; [aɪ] [lʌvd] [hɜ:r; hər] [ˈsprɪtli] ;
I loved her silent , I loved her sprightly ;
我 喜爱 她 沉默的 , 我 喜爱 她 轻快的 ;
我爱她沉默寡言, 也爱她活泼开朗。

[wɪð; wɪθ] [ˈɡriːn] [breɪd][ɔ:r][wɪð; wɪθ] [ˈɡlɑːsi] [kɜ:rl] ;
With Grecian braid or with glossy curl ;
和 希腊 编织 或者 和 光滑 卷曲 ;
可以编成希腊辫, 也可以烫成亮泽的卷发;

[aɪ] [lʌvd] [hɜ:r; hər] [ˈrɔ:ŋli] , [aɪ] [lʌvd] [hɜ:r; hər] [ˈraɪtli] ,
I loved her wrongly , I loved her rightly ,
我 喜爱 她 错 , 我 喜爱 她 没错 ,
我错爱了她, 我也对爱了她。

[bʌt; bət][ˈevər][aɪ] [lʌvd] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)][gɜ:rl] .
But ever I loved a single girl .
但 曾经 我 喜爱 一个 单身的 女孩 .
但我始终只爱过一个女孩。

[bʌt; bət] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ɑ:nˈwi:] [maɪ] [lʌv] [ɪz] [ˈleɪdn]
But now with ennui my love is laden
但 现在 和 厌倦 我的 爱 是 满载
但如今我的爱已充满厌倦。

[bɪˈfɔ:r] [aɪ ˈti:] [ˈri:əli] [hæz; həz][kwɔɪt] [bɪˈɡʌn] ;
Before it really has quite begun ;
前 它 真的 有 相当 开始 ;
还没真正开始呢;

[ɪf] [aɪ][wɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈmeɪd(ə)n]
If I win the heart of any maiden
如果 我 赢 这 心 的 任何 少女
如果我赢得了任何一位少女的芳心

[aɪ ˈti:] [meɪks] [ˌem ˈi:] [prɪˈfɜ:r] [əˈnʌðər] [wʌn] .
It makes me prefer another one .
它 制作 我 更喜欢 其他 一 .
这让我更喜欢另一个了。

[dɪm] [ˈpæʃnz] [stɜ:r][ˌem ˈi:] , [dɪfˈlekʃnz] [ˈfli:tɪŋ] ;
Dim passions stir me , deflections fleeting ;
暗淡 激情 搅拌 我 , 挠度 转瞬即逝 ;
微弱的激情令我心潮澎湃, 转瞬即逝的偏转;

[aɪ] [fi:l] [maɪˈself][ɪn][ə; eɪ] [ˈhʊəpləs] [wɜ:rl] .
I feel myself in a hopeless whirl .
我 感觉 我 在 一个 绝望 旋转 .
我感觉自己陷入了绝望的漩涡中。

[ðer; ðər][ˈnevər][ɑ:r; ər] [les] [ðæn; ðən][sɪks] [kəmˈpi:tɪŋ] .
There never are less than six competing .
那里 绝不 是 较少的 比 六 竞争 .
参赛队伍从来不少于六支。

[waɪ] [kæn; kən][aɪ][nɑ:t] [lʌv] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)][gɜ:rl] ?
Why can I not love a single girl ?
为什么 能 我 不是 爱 一个 单身的 女孩 ?
为什么我无法爱上任何一个女孩?

[kənˈtentɪd] [aɪ][ænd; ænd][maɪ] [lʌv] [wɜ:r; wər][ˈmeɪtɪd]
Contented I and my love were mated
满足 我 和 我的 爱 是 已交配
我和我的爱人心满意足地结合了。

[ɪn] [ðoʊz] [breɪv] [deɪz] [wen] [wiː; wi][bəʊθ][wɜːr; wər] [ˌjʌŋ] .
In those brave days when we both were young .
在 那些 勇敢的 天 什么时候 我们 两个都 是 年轻的 .
在那些我们都还年轻、勇敢的日子里。

[fɔːr; fər] [ˈmæɪɪdʒ] [aɪm] [naʊ] [tuː] [ˈkɑːmplɪkətɪd] ,
For marriage I'm now too complicated ,
为了 婚姻 我是 现在 也 复杂的 ,
我现在对婚姻来说太复杂了。

[tuː] [ˈmeni] - [ˈneɪtʃərd] , [tuː] [ˈfaɪnli] - [strʌŋ] .
Too many - natured , too finely - strung .
也 许多 - 自然 , 也 精细地 - 串 .
性格过于复杂，过于敏感。

[maɪ] [ˈspredɪŋ] [ˈkænvəs][ɔːl] [ˈzefər] [ˈveri]
My spreading canvas all zephyrs vary
我的 传播 帆布 全部 微风 各不相同
我摊开的画布，所有的微风都变幻莫测

[fɔːr; fər][wʌŋ][kɑːm] [ˈfʌŋ(ə)l] [haʊ] [kæn; kən][aɪ][fɜːrl] ?
For one calm funnel how can I furl ?
为了 一 冷静的 漏斗 如何 能 我 卷发 ?
对于一个平静的漏斗，我该如何卷起？

[ɪn] [truːθ] , [ðə; ði][ˈstætʃuːt][ɪz] [ˈsʌmwʌt] [ˈtʃeri] .
In truth , the statute is somewhat chary .
在 真相 , 这 法令 是 有些 谨慎 .
事实上，这条法规有些过于谨慎。

[ænd; ənd][oʊld] , [ænd; ənd] [greɪ] , [grəʊz] [ðə; ði] [ˈdɪrɪst] [gɜːrl] !
And old , and grey , grows the dearest girl !
和 老的 , 和 灰色的 , 生长 这 亲爱的 女孩 !
而年老，头发花白，最亲爱的女孩也渐渐长大！

[oʊ] , [lʌv] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈlɔɪəl] , [ˈluːzɪŋ] , [ˈwɪnɪŋ] ,
Oh , love that was loyal , losing , winning ,
哦 , 爱 那 曾是 忠诚 , 输 , 获胜 ,
哦，那份忠贞、失去、赢得的爱情啊.....

[ðæt] [taɪm] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd][noʊ] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [kwel] ,
That time and change had no power to quell ,
那 时间 和 改变 有 不 力量 到 荡平 ,
时间和变化都无法平息这一切。

[ðæt] [wʌns][kʊd; kəd][ˈiːv(ə)n] [dɪˈspens] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪnɪŋ] ,
That once could even dispense with sinning ,
那 一次 可以 甚至 分配 和 犯罪 ,
甚至曾经可以完全摆脱罪恶。

[ænd; ənd] [ðæt] [pəˈzeʃn] [kʊd; kəd][nɑːt][dɪˈspel] !
And that possession could not dispel !
和 那 拥有 可以 不是 打消 !
而且这种占有欲无法驱散！

[jʊr; jər] [deɪ] [ɪz] [dʌŋ] , [ænd; ənd][jʊr; jər][ˈstɑːrz] [dɪˈklaɪnɪŋ] ,
Your day is done , and your star's declining ,
你的 天 是 完毕 , 和 你的 明星的 下降 ,
你的一天结束了，你的星辰正在黯淡。

[ðə; ði][ˈhɪroʊ][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈbreɪnləs] [tʃɜːrl]
The hero was but a brainless churl
这 英雄 曾是 但 一个 没脑子 吝啬鬼
英雄不过是个没脑子的粗人。

[hu:] ['evər] [dri:md] [ðæt] [wɪ'dəʊt] [rɪ'paɪnɪŋ]
Who ever dreamed that without repining
WHO 曾经 梦见 那 没有 重新装订

谁曾想过，竟能如此不怨恨

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf] [lɔ:ŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [lʌv] [wʌn][gɜ:rl] !
His whole life long he could love one girl !
他的 所有的 生活 长的 他 可以 爱 一 女孩 !

他一生只能爱一个女孩！

[ænd; ənd] [jet] , [aɪ] [fi:l] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['wɑ:ntɪŋ] .
And yet , I feel there is something wanting .
和 然而 , 我 感觉 那里 是 某物 想要 .

然而，我总觉得还缺少些什么。

[ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [lʌv] [ɪz] [ʃʊr] [tu:; tə][daɪ]
The knowledge that love is sure to die
这 知识 那 爱 是 当然 到 死

知道爱情终将消逝

[tu:; tə] ['evri] ['lʌvər][ɪz] ['dɪsɪntʃɑ:ntɪŋ] .
To every lover is disenchanting .
到 每一个 情人 是 令人失望 .

对每个恋人来说，这都是令人失望的。

[aɪ] [wʊd] [aɪ] [lʌvd] [æz; əz][ɪn] [deɪz] [gɔ:n] [baɪ] .
I would I loved as in days gone by .
我 会 我 喜爱 作为 在 天 已消失 经过 .

我依然会像过去那样爱着你。

- [twʌz] ['breɪvər] ['fɑ:li] [ðə; ði] [haɪt] [tu:; tə] ['kæptʃər] ,
! **Tw as braver folly the height to capture ,**
- 那是 更勇敢 蠢事 这 高度 到 捕获 ,

攀登高峰是更大的愚蠢之举。

[ðoʊ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪt] [feɪt] ['ɔ:f(ə)n] [hɜ:rl] .
Though down from the height Fate often hurls .
尽管 向下 从 这 高度 命运 经常 投掷 .

尽管命运常常从高处抛下。

[hi:; hi] ['mɪsɪz] [wʊʊ] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['mɪsɪz] ['ræptʃər] ,
He misses woe , but he misses rapture ,
他 错过 悲哀 , 但 他 错过 狂喜 ,

他怀念苦难，但也怀念狂喜。

[hu:] [fɔ:lz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [tu:] ['meni] ['gɜ:lz] !
Who falls in love with too many girls !
WHO 瀑布 在 爱 和 也 许多 女孩们 !

谁会爱上太多女孩呢！

[[,pi: 'dʒi:] -]
[**pg 67**]
[页 -]

[第67页]

" ['pɪti] [ðə; ði] [pʊr] ['ɑ:rtɪst] !
" **PITY THE POOR ARTIST !**
" 遗憾 这 贫穷的 艺术家 !

可怜的艺术家！

" [[,pi: 'dʒi:] -]
" [**pg 68**]
" [页 -]

[第68页]

[ˌpiːˈdʒiː -]
[pg 69]
[页 -]

[ˈsɪtɪŋ] [aʊt] .
SITTING OUT .
坐着 出去 .

不参与活动。

[ɪn] [θrɑːbɪŋ] [ˈsaɪləns][maɪ][glɑːnsɪz] [streɪ]
In throbbing silence my glances stray
在 悸动 沉默 我的 眼神 流浪

在令人窒息的寂静中，我的目光游移不定。

[ɔː(r)] [hɜːr; həɹ] [ˌʌnrɪˈsɪprəkəl] [feɪs] ,
O'er her unreciprocal face ,
超过 她 单向 脸 ,

在她冷漠的脸上，

[ænd; ənd][aɪ] [ˈhævnt] [ə; eɪ][ˈnoʊʃ(ə)n] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ]
And I haven't a notion what to say
和 我 还没有 一个 概念 什么 到 说

我不知道该说什么。

[naʊ] [aɪv] [ˈfɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈkɑːmənpleɪs] .
Now I've finished with commonplace .
现在 我已经 完成的 和 平凡 .

现在我已经讲完了那些平常的事。

[haʊ] [aɪ] [heɪt] [ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈtʃɪrləs] [tʃɪn] ,
How I hate the slope of that cheerless chin ,
如何 我 恨 这 坡 的 那 冷冷清清 下巴 ,

我多么讨厌那条毫无生气的下巴啊！

[ænd; ənd][ðə; ði] [ster] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈveɪkənt] [aɪz] ,
And the stare of those vacant eyes ,
和 这 盯 的 那些 空缺 眼睛 ,

还有那双空洞的眼睛，

[ðæt] [teɪk] [ðə; ði] [ˈkɑːmənɪst] [ˈɑːbdʒekts][ɪn]
That take the commonest objects in
那 拿 这 最常见的 对象 在

那指的是最常见的物体

[wɪð; wɪθ][ˈplæsaɪd][ænd; ənd] [kuːl] [sərˈpraɪz] .
With placid and cool surprise .
和 平静 和 凉爽的 惊喜 .

带着平静而冷静的惊喜。

[ænd; ənd][aɪ][sɪt][ɪn][ə; eɪ][kɑːm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [breɪk] ,
And I sit in a calm that she will not break ,
和 我 坐 在 一个 冷静的 那 她 将要 不是 休息 ,

我静静地坐着，享受着她会打破的平静。

[ə; eɪ] [ˈdezərt] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [piːs] ,
A desert that is not peace ,
一个 沙漠 那 是 不是 和平 ,

一片并不宁静的沙漠

[ænd; ənd][ˈevər][ænd; ənd][ˈevər][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ʃeɪk]
And ever and ever the windows shake
和 曾经 和 曾经 这 视窗 摇

窗户总是摇晃不定。

[tuː; tə][ə; eɪ] [dæns] [ðæt] [wɪl] ['nevər] [siːs] .
To a dance that will never cease .
到 一个 舞蹈 那 将要 绝不 停止 .

一场永不停息的舞蹈。

[aɪ]['kænɑːt][dʒɔɪn][ðə; ði] [raʊt] [ə'gen] ,
I cannot join the rout again ,
我 不能 加入 这 路线 再次 ,

我无法再次加入该路线。

[aɪ][eɪ 'em][fɑːr] [tuː] ['wɪri] [ænd; ʌnd][wɔːrm] .
I am far too weary and warm .
我 是 远的 也 厌倦 和 温暖的 .

我太累太热了。

[soʊ][aɪ] [niːdz] [mʌst; məst] ['sʌfər] [ðɪs] ['spiːtʃləs] [peɪn] ,
So I needs must suffer this speechless pain ,
所以 我 需求 必须 遭受 这 无言 疼痛 ,

所以我不得不忍受这种无言的痛苦。

[ɪn][ə; eɪ] [draʊft] , [ɑːn][ðə; ði] [red] [beɪz] [fɔːrm] .
In a draught , on the red baize form .
在 一个 草稿 , 在 这 红色的 台布 形式 .

在红色台布上绘制草图。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn][rɪ'mɑːrk] — [aɪ 'tiː][hæz; həz] [pruːvd] [ə; eɪ] [kiː]
There is one remark — it has proved a key
那里 是 一 评论 一 它 有 已证实 一个 钥匙

有一点需要说明——它已被证明是关键

[ɔːl'redi] [tuː; tə][wʌn] [lɔːŋ] [tʃæt] ,
Already to one long chat ,
已经 到 一 长的 聊天 ,

已经聊了很久了，

[ʌv; əv] [kɔːrs] — [aɪl] [stɑːrt][aɪ 'tiː] , [fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ʃiː; ʃɪ]
Of course — I'll start it , for even she
的 课程 一 患病的 开始 它 , 为了 甚至 她

当然——我会开始，因为即使是她

[mʌst; məst] ['ænsər] [ə'waɪl] [tuː; tə] [ðæt] .
Must answer awhile to that .
必须 回答 一会儿 到 那 .

我得花点时间回答这个问题。

[bʌt; bət] ['hɔːrər] !
But horror !
但 恐怖 !

但是恐怖！

[maɪ] ['æɡənaɪz] ['fɪŋɡərz][kɜːrl] ,
my agonised fingers curl ,
我的 痛苦的 手指 卷曲 ,

我痛苦地蜷缩着手指，

[dɪd][aɪ] [seɪ] [aɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] ?
Did I say it to her ?
做过 我 说 它 到 她 ?

我跟她说过吗？

[aɪ] [θɪŋk]
I think
我 思考

我认为

[aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə] [ðæt] [ʼlðər] [gɜ:rl]
It must have been to that other girl
它 必须 有 到过 到 那 其他 女孩

一定是给另一个女孩的。

[ɪn] [ðə; ði] ['delɪkət] [ʃrɪmp] - [sɔ:s] [pɪŋk] .
In the delicate shrimp - sauce pink .
在 这 精美的 虾 - 酱 粉色的 .

鲜嫩的虾酱呈粉红色。

[ʃæl; ʃəl] [aɪ] [tʃæns] [aɪ 'ti:] [ə'gen] !
Shall I chance it again !
将 我 机会 它 再次 !

我还要再试一次吗？

[aɪ] [mʌst; məst] !
I must !
我 必须 !

我必须！

[aɪ] [wɪl] !
I will !
我 将要 !

我会！

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['stæməɹ] [aɪv] [hæf] [br'ɡʌn] —
With a stammer I've half begun —
和 一个 结巴 我已经 一半 开始 —

我结结巴巴地开了个头——

[seɪvd] !
Saved !
已保存 !

已保存！

[seɪvd] !
saved !
已保存 !

已保存！

[ðə; ði] ['mjuzɪk] [æt; ət] [læst] [ɪz] [sti:l] .
the music at last is still .
这 音乐 在 最后的 是 仍然 .

音乐终于停止了。

[θæŋk] ['ɡʊdnəs] , [ðə; ði] [dæns] [ɪz] [dʌn] .
Thank goodness , the dance is done .
感谢 善良 , 这 舞蹈 是 完毕 .

谢天谢地，舞跳完了。

[ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [self] - ['sækrɪfaɪs] .
A CASE OF SELF - SACRIFICE .
一个 案件 的 自己 - 牺牲 .

自我牺牲的案例。

['mɪsɪz] . ['graɪmz] .
Mrs . Grimes .
太太 : 格莱姆斯 .

格莱姆斯夫人。

" [noʊ] , [sɜ:r] , ['mɪstər] . [smɪθ] [eɪnt] [ə; eɪ] - [bɪn] [ɪn] - [ɪz] ['tʃembər] [nɑ:t] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [wi:k] , [sɜ:r] .
" **No , Sir , Mr . Smith ain't a - bin in ' is Chambers not for a Week , Sir .**
" 不 , 先生 , 先生 : 史密斯 不是 一个 - 垃圾桶 在 - 是 钱伯斯 不是 为了 一个 星期 , 先生 :

“不，先生，史密斯先生一个星期都没待在他的办公室里，先生。”

" ['mɪstər] . [bru:m] .
" Mr . Broom .
" 先生 : 扫帚 :

“布鲁姆先生。”

" [oʊ] ! [jʊə(r)] [ʃʊr] [naʊ] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ðɪ] ['dʒent(ə)lmən]
" Oh ! You're sure now you know the Gentleman
" 哦 ! 你是 当然 现在 你 知道 这 绅士

“哦！你现在确定你认识这位绅士了。”

[aɪ] [mi:n] — ['mɪstər] . ['meldən] [smɪθ] ?
I Mean — Mr . Meldon Smith ?
我 意思是 — 先生 : 梅尔顿 史密斯 ?

我是说——梅尔顿·史密斯先生？

" ['mɪsɪz] . ['graɪmz] .
" Mrs . Grimes .
" 太太 : 格莱姆斯 :

格莱姆斯夫人。

" [haɪ] [noʊz] - [ɪm] [raɪt] [ɪ'nʌf] .
" Hi knows ' im right enough .
" 你好 知道 - 我是 正确的 足够的 :

“他知道自己是对的。”

['weɪ] , [aɪ] [dʌz] [ɔ:l] - [ɪz] ['wɑ:ʃɪn] - [ænd; ənd] [mændɪn] - [fɔ:r; fər] - [ɪm] !
Wy , I does all ' is Washin ' and Mendin ' for ' im !
怀俄明州 , 我 做 全部 - 是 洗涤 - 和 门丁 - 为了 - 我是 !

Wy，我为他做了所有“洗和缝”的事情！

" [ə; eɪ] ['wɪntər] ['wedɪŋ] .
" A WINTER WEDDING .
" 一个 冬天 婚礼 :

“一场冬季婚礼。”

[wen] [bli:k] , [blʌf] , ['bleɪt(ə)nt] ['blɪzərdz] [blu:] ,
When bleak , bluff , blatant blizzards blew ,
什么时候 苍凉 , 虚张声势 , 明目张胆 暴风雪 吹 ,

当凄凉、猛烈、肆虐的暴风雪袭来时，

[ænd; ənd][hæts][frʌm; frəm][stɔ:rm] - [tɔ:st] ['hedz] [wɜ:r; wər] ['kærid] ,
And hats from storm - tossed heads were carried ,
和 帽子 从 风暴 - 抛掷 头部 是 携带 ,

人们捡起了被暴风雨吹落的帽子。

[maɪ] ['entəpraɪzɪŋ] [frend] , [ðen] [ju:; jʊ]
My enterprising friend , then you
我的 进取 朋友 , 然后 你

我那位富有进取心的朋友，那么你

[gɔ:t] ['mærid] !
Got married !
得到 已婚 !

结婚啦！

[su:n] [sprɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] , [wen] [dʌvz; doʊvz][kæn; kən] [ku:] ,
Soon spring had come , when doves can coo ,
很快 春天 有 来 , 什么时候 鸽子 能 酷 ,

春天很快就来了，鸽子也开始咕咕叫了。

[ænd; ənd] ['flaʊərz] ['blɔ:səm] , [hæd; həd][ju:; jʊ] ['tæri:d] ;
And flowers blossom , had you tarried ;
和 花朵 开花 , 有 你 滞留 ;

如果你停留片刻，鲜花就会盛开；

[ɪnˈsted] , [ɪn][ˈdʒænjʊəri][juː; jʊ]
Instead , in January you
反而 , 在 一月份 你

相反，在一月份你

[gɑ:t] ['mærid] .
Got married .
得到 已婚 .

结婚了。

[ðen] [ɪn][jʊr; jər] ['hʌnimu:n] [juː; jʊ] [tu:]
Then in your honeymoon you two
然后 在 你的 蜜月 你 二

然后你们俩在蜜月旅行中

[ðə; ði] [glu:m] [ænd; ənd] [snəʊ] [ʌv; əv] ['wɪntər] ['pæri:d] ;
The gloom and snow of winter parried ;
这 愁云 和 雪 的 冬天 招架 ;

抵御了冬日的阴霾和积雪；

[its] [tu:] [tuː; tə][wʌn] [tu:] [wʌn] [wen] [juː; jʊ]
It's two to one two won when you
它是 二 到 一 二 韩元 什么时候 你

当你.....的时候，比分是二比一二胜。

[wɜ:r; wər] ['mærid] .
Were married .
是 已婚 .

我们结婚了。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌhens'fɔ:rwəd] [meɪ] [juː; jʊ][du:] ;
And thus henceforward may you do ;
和 因此 从此以后 可能 你 做 ;

从今以后，你可以这样做；

[baɪ] ['laɪfs] [raʊf] ['stɔ:rmz] [biː; bi][ˈnevər] ['hærid] ,
By life's rough storms be never harried ,
经过 生活的 粗糙的 暴风雨 是 绝不 疲惫不堪 ,

即使面对人生中的风暴，也不要惊慌失措。

[tə'geðər] [feɪs] [ðem; ðəm][ɔ:l] [naʊ] [juː; jʊ]
Together face them all now you
一起 脸 他们 全部 现在 你

现在你们要一起面对他们所有人。

[ɑ:r; ər] ['mærid] .
Are married .
是 已婚 .

已婚。

[mɔ:r] [ˌæŋɡləʊ'meɪniə] !
More Anglomania !
更多的 盎格鲁狂热 !

更多英国狂热！

[[em] . ['felɪks] [fɔə] , ['hævɪŋ] [ɡɔ:n] [aʊt][ˈɪntu:] [ðə; ði] ['ɡɑ:rdn] [æt; ət] [ə'baʊt] [sɪks][ə'klɒk, əu-][ɪn][ðə; ði]
[M . Félix Faure , having gone out into the garden at about six o'clock in the
[M . 费利克斯 福尔 , 拥有 已消失 出去 进入 这 花园 在 关于 六 点钟 在 这
['i:vniŋ] ,
evening ,
晚上 ,

[费利克斯·福尔先生傍晚六点左右走到花园里，

[wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz]['praɪvət] [ə'pɑːrtmənts] , [wen] [hiː; hi]
was making for the door leading to his private apartments , when he
曾是 制作 为了 这 门 领导 到 他的 私人的 公寓 , 什么时候 他

[wʌz; wəz] [stɑːpt] [baɪ][ə; eɪ]['sentɪn(ə)l] .
was stopped by a sentinel .
曾是 停止 经过 一个 哨兵 .

他正走向通往自己私人公寓的门，却被一名哨兵拦住了。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [kʊd; kəd][nɑːt] [ɡɪv] [ðə; ði] [pæs] - [wɜːrd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'kɔːrdɪŋli] ['mɑːtʃt] [ɔːf]
The President could not give the pass - word , and was accordingly marched off
这 总统 可以 不是 给 这 经过 - 单词 , 和 曾是 因此 行军 离开

[tuː; tə][ðə; ði] [e.li'ze] [ɡɑːrd] - [ruːm] ,
to the Elysée guard - room ,
到 这 爱丽舍宫 警卫 - 房间 ,

总统无法说出暗号，因此被押送到爱丽舍宫的警卫室。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənətli] ['rɛkəɡ,naɪzd] . — ['deɪli] ['peɪpər] .]
where he was fortunately recognised . — Daily Paper .]
在哪里 他 曾是 幸运的是 已确认 . — 日常的 纸 .]

幸运的是，他在那里被人认了出来。——《每日报》

[ðæt] ['ɡælɪk] ['stɜːtsmən] ['ræðər] [laɪk]
That Gallic statesmen rather like
那 高卢语 政治家 相当 喜欢

高卢政治家们相当喜欢

[treɪd] ['juːniən] ['meθədz] [kæn; kən][wiː; wi] [daʊt] ?
Trade Union methods can we doubt ?
贸易 联盟 方法 能 我们 怀疑 ?

工会的行事方式难道还有值得质疑的吗？

[ˈprezɪdənt] [pəri'eɪ] [went] " [ɑːn] [straɪk] " ;
President Perier went " on strike " ;
总统 佩里尔 去 " 在 罢工 " ;

佩里埃总统“罢工”了；

[naʊ] , [fɔə] [hæz; həz] [bɪn] " [lɒkt] [aʊt] .
Now , Faure has been " locked out .
现在 , 福尔 有 到过 " 已锁定 出去 .

现在，福尔已被“拒之门外”。

" ['duː] ['mɑːts] . — [ðə; ði][rɪ'taɪərmənt][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst][ænd; ənd][moʊst]['pɑːpjələr] ['æktər]
" Deux Mots . — The retirement of one of the oldest and most popular actors
" deux 词语 . — 这 退休 的 一 的 这 最老 和 最多 受欢迎的 演员

[ʌv; əv][ðə; ði] [kə'miːdiː] [fraːŋ'seɪz] [meɪ] [biː; bi] [sʌmd] [ʌp][ɪn] [tuː] [wɜːrdz] ,
of the Comédie Française may be summed up in two words ,
的 这 喜剧 法语 可能 是 总结 向上 在 二 字 ,

“两个字——法兰西喜剧院最年长、最受欢迎的演员之一的退休可以用两个字来概括，

" [ɡɑːt] : [ɡɔːn] . "
" Got : gone . "
" 得到 : 已消失 . "

“已消失。”

" [ɑːrt] [ɪz] [lɔːŋ] — —
" ART IS LONG — —
" 艺术 是 长的 — —

艺术是漫长的——

" [ðə; ði] ['deɪli] ['græfɪk] [ʌv; əv] ['februəri] [wʌn] , ['kɑ:məntɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][taɪm] - ['kɑ:ntest] [brɪtwi:n] [tu:]
" The Daily Graphic of February 1 , commenting on the time - contest between two
" 这 日常的 形象的 的 二月 1 , 评论 在 这 时间 - 竞赛 之间 二
[pi:'ænɪsts] ,
pianists ,
钢琴家 ,

《每日画报》2月1日刊登了一篇关于两位钢琴家之间计时比赛的评论文章，

[sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt] [ɪks'pəʊnənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [faɪn][a:ts][ʊd; ʃəd] ['fa:lʊʊ] [ðer; ðər][ɪg'zæmp(ə)l]
suggests that exponents of the other fine arts should follow their example
建议 那 指数 的 这 其他 美好的 艺术 应该 跟随 他们的 例子
.
:
.

这表明其他艺术领域的从业者也应该效仿他们的做法。

[ðə; ði][aɪ'di:ə][hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən][ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kwəriəm] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [sək'ses] ,
The idea has been taken up at the Royal Aquarium with great success ,
这 主意 有 到过 已采取 向上 在 这 皇家 水族馆 和 伟大的 成功 ,
皇家水族馆采纳了这一理念，并取得了巨大成功。

[æz; əz] [wɪl] [bi:; bi] [si:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑ:lʊʊɪŋ] [pres] - ['kʌtɪŋz] : —
as will be seen from the following press - cuttings : —
作为 将要 是 已见 从 这 下列的 按 - 插条 : —
从以下剪报中可以看出： —

[frʌm; frəm][ðə; ði] " ['mægəzi:n] [ʌv; əv][ɑ:rt] .
From the " Magazine of Art .
从 这 " 杂志 的 艺术 .

摘自《艺术杂志》。

" [ðə; ði][dɜ:'ektɜ-z, daɪ'rektɜ-z, di:'rektɜ-z, dɪ'rektɜ-z][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kwəriəm] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi]
" The Directors of the Aquarium are to be

[kən'grætjuleɪtɪd] [ɑ:n][ðer; ðər] [nu:] [dɪ'pɑ:rtjər] ,
congratulated on their new departure ,
恭喜 在 他们的 新的 离开 ,

“水族馆馆长们即将离任，值得祝贺。”

[wɪtʃ] [teɪks] [ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪli] [ɪk'saɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['spɔ:rtsmənlaɪk] ['kɑ:ntest] [brɪtwi:n]
which takes the form of a highly exciting and sportsmanlike contest between
哪个 需要 这 形式 的 一个 高度 激动人心 和 体育精神 竞赛 之间
[ðʊʊz] [tu:] [wel] - [nʊʊn] [entə'teɪnəz] [prə'fesər] [hɛə]['kʊʊmə-z][ænd; ənd][ser'njɔ:r] - - [ɪn]
those two well - known entertainers Professor Herr Komer and Señor Hardli Duddi in
那些 二 出色地 - 已知 艺人 教授 先生 科默 和 先生 - - 在
[ðer; ðər] [greɪt] ['pəʊstər] - ['peɪntɪŋ] [eksɪ'bɪ(ə)n] .
their great poster - painting exhibition .
他们的 伟大的 海报 - 绘画 展览 .

这场盛大的海报绘画展上，两位著名艺人科默教授和哈德利·杜迪先生展开了一场激动人心、充满体育精神的比赛。

[ðɪs] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['traɪəl][ʌv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd] [ɪn'dʊərəns] , [ðə; ði] ['tʃælɪndʒər] , [ser'njɔ:r]
This consists of a trial of strength and endurance , the challenger , Señor
这 由 的 一个 审判 的 力量 和 耐力 , 这 挑战者 , 先生
- ,
Duddi ,
- ,

这是一项力量和耐力的考验，挑战者是杜迪先生。

[ˈhævɪŋ] [ˈɡɪv(ə)n] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [bi:t] [prəˈfesər] - [ˈpriːviəs] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ɪn] [taɪm]
having given out that he will beat Professor Komer's previous record in time
拥有 给定 出去 那 他 将要 打 教授 - 以前的 记录 在 时间
[ænd; ənd] [ˈeriə] [kəmˈbaɪnd] [baɪ][wʌn] [ˈaʊər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [skwer] [ˌjɑːdz] .
and area combined by one hour and a hundred square yards .
和 区域 合并 经过 一 小时 和 一个 百 正方形 码 .

他曾表示，他将在时间和面积上比科默教授之前的纪录多出一个小时和一百平方米。

[æz; əz][ðə; ði][ˈpʌblɪk][ɑːr; ər] [wel] [əˈwer] , [ðə; ði][ˈlætər] [pərˈfɔːrmərz] [senˈseɪʃən(ə)l] [əˈtʃiːvmənt] , " **As the public are well aware , the latter performer's sensational achievement** , "
作为 这 民众 是 出色地 意识到的 , 这 后者 表演者的 轰动一时 成就 , "
[mɪs] [ˈleti] [lɪnd] , **Miss Letty Lind** ,
错过 莱蒂 林德 ,

正如公众所熟知的那样，后者的表演成就“莱蒂·林德小姐”

" [stændz][æt; ət][ˈprez(ə)nt] [ʌnˈbiːtn] [æz; əz][æn; ən][ɑːrˈtɪstɪk][ˈpoustər] , **" stands at present unbeaten as an artistic poster** ,
" 站立 在 展示 不败 作为 一个 艺术 海报 ,
“目前它仍是艺术海报中的佼佼者”，

[ˈhævɪŋ] [fɑːr] [iˈklipt] [hɪz; ɪz] " [ɔːl] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ɪn] [ˈneɪkɪd] [ˈpjʊrəti] , **having far eclipsed his " All Beautiful in Naked Purity** ,
拥有 远的 日食 他的 " 全部 美丽的 在 裸 纯度 ,
远远超越了他的《赤裸纯洁中的一切美丽》，

" [wɪtʃ] [əˈtræktɪd] [sʌtʃ] [əˈtenʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [əˈkædəmi] [ˈhɔːdɪŋz] [læst] [jɪr] . **" which attracted such attention on the Royal Academy hoardings last year** .
" 哪个 吸引 这样的 注意力 在 这 皇家 学院 围挡 最后的 年 :
“这幅作品去年在皇家艺术学院的围挡上引起了广泛关注。”

[æz; əz][tuː; tə][taɪm] , **As to time** ,
作为 到 时间 ,

至于时间方面，

[hɪz; ɪz] [lɪnd] [tʊr] [diː] [fɔːrs] ([ʃoʊn] [æt; ət][ðə; ði][səˈsaɪəti][ʌv; əv] [ˈpɔːrtrət] [ˈpeɪntəz] [æt; ət][ðə; ði] [nuː] **his Lind tour de force (shown at the Society of Portrait Painters at the New**
他的 林德 旅游 德 力量 (所示 在 这 社会 的 肖像 画家 在 这 新的
[ˈgæləri] [læst] [ˈɔːtəm]) [wʌz; wəz] [ˈpeɪntɪd] [ɪn][wʌn] [kənˈtɪnjuəs] [wɜːrɪ] [ɔːr] [ˈsɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ˈfɪfti] [ˈaʊərz] **Gallery last autumn) was painted in one continuous whirl or sitting of fifty hours**
画廊 最后的 秋天) 曾是 绘 在 一 连续的 旋转 或者 坐着 的 五十 小时
[duˈreɪʃn] , **duration** ,
期间 ,

他的林德杰作（去年秋天在新画廊举办的肖像画家协会展览上展出）是一气呵成，连续创作了50个小时。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən][ˈiːv(ə)n][ɪːŋɡər] , [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [əˈkɑːmplɪft] [dɑːnˈsɜːz] **and would have taken even longer , had not the accomplished danseuse**
和 会 有 已采取 甚至 更长 , 有 不是 这 完成 舞者
[ˈfeɪntɪd] [frʌm; frəm] [ɪɡˈzɔːstʃən] . **fainted from exhaustion** .
昏厥 从 疲惫 .

如果不是这位技艺精湛的舞蹈家因精疲力竭而晕倒，演出时间还会更长。

([ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ʌndərˈstʊd] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , **(It is understood , by the way** ,
(它 是 理解 , 经过 这 方式 ,

（顺便一提，大家都知道，）

[ðæt] [mɪs] [lɪnd] [hæz; həz] [ˈɪjuːd] [ə; eɪ] [ˈtʃælɪndʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ˌpɪruˈet] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
that Miss Lind has issued a challenge that she will pirouette against the world ,
那 错过 林德 有 发布 一个 挑战 那 她 将要 旋转 反对 这 世界 ,
林德小姐已经发出挑战, 她要向全世界发起挑战。

[ɪnˈkluːdɪŋ] [lɔːrd] [ˈjɑːməθ] [ænd; ənd] [ˈlɪt(ə)l] [tɪtʃ] .)
including Lord Yarmouth and Little Tich .)
包括 主 雅茅斯 和 小的 tich .)
(包括亚茅斯勋爵和小蒂奇。)

[serˈnjɔːr] - [hæz; həz] [ˌhɪðərˈtuː] [meɪd] [hɪz; ɪz] [mɑːrk] [wɪð; wɪθ] [prɪˈzentmənts] [ʌv; əv] [ˈʌltrə] - [ʃiːk]
Señor Duddi has hitherto made his mark with presentments of ultra - chic
先生 - 有 迄今为止 制成 他的 标记 和 礼物 的 极端主义者 - 时尚
[jʌŋ] [ˈlerdɪz] ,
young ladies ,
年轻的 女士们 ,
杜迪先生此前一直以展示超级时尚的年轻女士而闻名。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈteɪkən] [ʌp] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] [speɪs] , [ænd; ənd] [fʊlˈfɪld] [ðer; ðər]
which have certainly taken up a great deal of space , and fulfilled their
哪个 有 当然 已采取 向上 一个 伟大的 交易 的 空间 , 和 已完成 他们的
[pʊːrpoʊs] [æz; əz] " [aɪ] - [ˈəʊpənəz] .
purpose as " eye - openers .
目的 作为 " 眼睛 - 开球手 .
这些文章确实占据了大量篇幅, 并且达到了“令人大开眼界”的目的。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [noʊ] [ˈdiːteɪlɪz] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [drɪˈzaɪnd] ,
" **We have no details as to the time in which they were designed** ,
" 我们 有 不 细节 作为 到 这 时间 在 哪个 他们 是 设计 ,
“我们不清楚它们的设计时间,

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ʊd; ʊd] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [ɑːn] [æn; ən] [ˈævərɪdʒ] .
but we should think about twenty minutes on an average .
但 我们 应该 思考 关于 二十 分钟 在 一个 平均的 .
但平均而言, 我们应该考虑二十分钟。

[æz; əz] [ðə; ði] [əˈkwəriəm] [ˈkɑːntest] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [kənˈkluːdɪd] [ʌnˈtɪl] [ˈæftər] [wiː; wi] [ɡoʊ] [tuː; tə] [pres] ,
As the Aquarium contest will not be concluded until after we go to press ,
作为 这 水族馆 竞赛 将要 不是 是 结束 直到 后 我们 去 到 按 ,
由于水族馆比赛要到我们付印后才能结束,

[wiː; wi] [ˈkænɑːt] [ɡɪv] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] , [bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] , [ˈæftər] [θriː] [deɪz] -
we cannot give the result , but at the time of writing , after three days ' -
我们 不能 给 这 结果 , 但 在 这 时间 的 写作 , 后 三 天 -
[ˈpeɪntɪŋ] [wɪˈðəʊt] [seˈseɪʃn] ,
painting without cessation ,
绘画 没有 停止 ,
我们无法给出结果, 但在撰写本文时, 经过三天不间断的绘画,

[ˈmɪstər] . [ˈkoʊmɜː] [hæd; həd] [ˈkʌvəd] [ə; eɪ] [ˈkwɔːrtər] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈeɪkər] [ʌv; əv] [ˈkænvəs] ,
Mr . Komer had covered a quarter of an acre of canvas ,
先生 . 科默 有 涵盖 一个 四分之一 的 一个 英亩 的 帆布 ,
科默先生用帆布覆盖了四分之一英亩的土地。

[waɪl] [ˈmɪstər] . - [hæd; həd] [ˈtrævəst] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑːdz] [ʌv; əv] [ˌædvərˈtaɪzmənt] [ˈhɔːrdɪŋ] .
while Mr . Duddi had traversed three hundred yards of advertisement hoarding .
尽管 先生 . - 有 穿越 三 百 码 的 广告 囤积 .
而杜迪先生则走过了三百码长的广告牌。

[bəʊθ] [wɜːr; wər] [ˈɡoʊɪŋ] [wel] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ,
Both were going well and strong ,
两个都 是 去 出色地 和 强的 ,
两人进展顺利, 势头强劲。

[ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpi:p(ə)l] [ˈʃoʊɪŋ] [ˈsaɪnz][ˈʌv; əv] [ɪɡˈzɔ:stʃən] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði][ˈʌm,paiəz][ænd; ənd][ˈspekˈteɪtəs] .
the only people showing signs of exhaustion being the umpires and spectators .
这 仅有的 人们 显示 标志 的 疲惫 存在 这 裁判 和 观众 .

只有裁判和观众显露出疲惫的迹象。

[frʌm; frəm][ðə; ði] " [ˈspɔ:rtɪŋ] [ˈtaɪmz] .
From the " Sporting Times .
从 这 " 体育 《时代周刊》 .

摘自《体育时报》。

" [wʌt] [wɪl] [ˈaʊər; ɑ:r] [dɪr] [ˈfrendz] [ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈænti] - [ˈspɔ:rtɪŋ] [li:g] [seɪ][tu:; tə] [ðɪs] ?
" What will our dear friends of the Anti - Sporting League say to this ?
" 什么 将要 我们的 亲爱的 朋友们 的 这 反对 - 体育 联盟 说 到 这 ?

“我们亲爱的反体育联盟的朋友们对此会怎么说呢？”

[hɪəz] [jet] [əˈnʌðər] [fɔ:rm][ˈʌv; əv][ɪˈnɪkwəti] , [ðə; ði][ˈpouət] [steɪks] [æt; ət][ðə; ði] [əˈkwəriəm] !
Here's yet another form of iniquity , the Poet Stakes at the Aquarium !
这里是 然而 其他 形式 的 罪恶 , 这 诗人 赌注 在 这 水族馆 !

水族馆的诗人锦标赛又是一种罪恶！

[wi:; wi] [lʊkt] [ɪn][læst] [naɪt] [æt; ət] [ðæt] [ˈklæsɪk] [əˈboʊd] ,
We looked in last night at that classic abode ,
我们 看起来 在 最后的 夜晚 在 那 经典的 住所 ,

我们昨晚参观了那座古典风格的住宅。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðəm; ðəm][ɔ:l][hɑ:rd][æt; ət][aɪˈti:][ɪn][ðə; ði][ˈbi:ʒu:] [ˈθi:ətər] .
and found them all hard at it in the Bijou Theatre .
和 成立 他们 全部 难的 在 它 在 这 珠宝 剧院 .

发现他们都在比茹剧院里卖力演出。

[wi:; wi] [su:n] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [bʊk] , [ænd; ənd][ˈoʊnli] [rɪˈɡret] [wi:; wi][ˈhædnt] [ˈentərd] -
We soon made a pretty book , and only regret we hadn't entered Ballyhooly
我们 很快 制成 一个 漂亮的 书 , 和 仅有的 后悔 我们 之前没有 进入 -

[ænd; ənd] [dɑ:s] - .
and Doss Chiderdoss .
和 多斯 - .

我们很快就做成了一本漂亮的书，唯一的遗憾是我们没有进入巴利胡利和多斯奇德多斯。

[ə; eɪ] [blæk] - [ˈherd] [kəʊlt][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [peɪs] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hi:; hi] [kɔ:ld] " [ˈbjʊ:tɪf(ə)l]
A black - haired colt was making the pace with what he called " beautiful
一个 黑色的 - 头发 小马 曾是 制作 这 步伐 和 什么 他 称为 " 美丽的

[ˈproʊz][ˈmju:zɪk] ,
prose music ,
散文 音乐 ,

一匹黑毛小马驹迈着快步，它发出的声音被他称为“优美的散文音乐”。

" [kwɑɪt][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] [ˈeni] [wi:; wi][tɜ:rn] [aʊt][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][ˈfɜ:rst][ˈpeɪdʒ] .
" quite as good as any we turn out in our first page .
" 相当 作为 好的 作为 任何 我们 转动 出去 在 我们的 第一的 页 .

“和我们第一页的内容一样好。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈbækərz] [ˈræðər] [ˈfænsɪd] [ə; eɪ] [ˈtʃesnʌt] [ˈpegəsəs] ,
But the backers rather fancied a Chestnut Pegasus ,
但 这 支持者 相当 幻想 一个 板栗 飞马座 ,

但投资人似乎更喜欢栗色飞马。

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [wel] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [straɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] " [oʊdz] [ænd; ənd][ˈpouəmz] .
who was going well within his stride with his " Odes and Poems .
WHO 曾是 去 出色地 之内 他的 步幅 和 他的 " 颂歌 和 诗歌 .

他的《颂歌与诗歌》创作进展顺利。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər][wʌn][ɔːr] [tuː] ['ʌðər] [dɑːrk][ˈhɔːrsɪz][ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,
" There were one or two other dark horses in the field ,
" 那里 是 一 或者 二 其他 黑暗的 马匹 在 这 场地 ,
" 赛场上还有一两匹黑马 ,

[ðæt] [wiː; wi][pʊt] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] .
that we put down for a place .
那 我们 放 向下 为了 一个 地方 .
我们为这个地方预订了房租。

[ðæt] ['wɜːrði] [ænd; ənd] ['vetərən] ['spɔːrtsmən] , [ænd; ənd] ['kjuːtɪst][ʌv; əv] ['tɪpstəz] , [dʒiː] . ['ælən] ,
That worthy and veteran sportsman , and cutest of tipsters , G . Allen ,
那 值得 和 老将 运动员 , 和 最可爱 的 线人 , G . 艾伦 ,
[wiːldɪd] [ðə; ði][flæg] ,
wielded the flag ,
挥舞 这 旗帜 ,
那位德高望重、经验丰富的体育家，同时也是最可爱的线人G·艾伦，挥舞着旗帜。

[ænd; ənd][gɑːt][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][lɑːt] [ɔːf] , [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][tɔʊld] , [wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][ten] [fɔːls] ['stɑːrts] .
and got his little lot off , as we were told , with only ten false starts .
和 得到 他的 小的 很多 离开 , 作为 我们 是 讲述 , 和 仅有的 十 错误的 开始 .
据我们所知，他只用了十次抢跑就顺利通过了。

[wiː; wi][left] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪfti] - ['sev(ə)nθ] ['aʊər] ,
We left at the fifty - seventh hour ,
我们 左边 在 这 五十 - 第七 小时 ,
我们在第五十七个小时离开。

[wen] [ðə; ði] ['lɪdər] [hæd; həd] [kəm'pliːtɪd] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [læps][ʌv; əv] ['veri] [blæŋk]
when the leaders had completed two hundred and twenty laps of very blank
什么时候 这 领导人 有 完全的 二 百 和 二十 圈数 的 非常 空白的
[vɜːrs] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['peɪsɪz] ,
verse and other paces ,
诗 和 其他 步幅 ,
当领先者们完成了220圈的无韵诗和其他步伐后，

[,aɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][goʊ] - [æz; əz] - [juː; jʊ] - [pliːz] ['kɑːntest] .
it being a go - as - you - please contest .
它 存在 一个 去 - 作为 - 你 - 请 竞赛 .
这是一场自由发挥的比赛。

[ə; eɪ] ['sɔːnɪt] [drɪ'vaɪdɪd][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd] ['sekənd] ,
A sonnet divided the first and second ,
一个 十四行诗 分割 这 第一的 和 第二 ,
第一首和第二首诗之间用一首十四行诗隔开。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ˈepɪgræm][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [brɪ'twiːn] [ðə; ði]['sekənd][ænd; ənd]
and there was an epigram and a half between the second and
和 那里 曾是 一个 警句 和 一个 一半 之间 这 第二 和
[ðə; ði][θɜːrd] .
the third .
这 第三 .
第二首和第三首之间夹着一首半警句。

[æz; əz][,aɪ 'tiː] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] - ['wɪndɪd] [ə'fer] ,
As it promised to be a long - winded affair ,
作为 它 承诺 到 是 一个 长的 - 喘息 事务 ,
正如预料的那样，这将是一场冗长乏味的争论。

[ænd; ənd] ['ræðər] [tu:] ['nɔɪzi] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈfaɪnd] [ænd; ənd] ['delɪkət] [kənstɪtˈjuːʃnz] , [wiː; wi]
and rather too noisy for our refined and delicate constitutions , we
和 相当 也 嘈杂 为了 我们的 精制 和 精美的 宪法 , 我们
[rɪˈtaɪərd] ['ɜːrli] .
retired early .
退休 早期的 .

对我们这些娇弱的体质来说，这里实在太吵闹了，所以我们提前离开了。

[wiː; wi] [ɡɪv] [ðə; ði] [ɑːdz] , [haʊˈevər] , [ɑːn] [əˈnʌðər] [peɪdʒ] .
We give the odds , however , on another page .
我们 给 这 赔率 , 然而 , 在 其他 页 .

不过，赔率信息在另一页。

[,piː ˈdʒiː] -]
[pg 70]
[页 -]

[第70页]

[ə; eɪ] [ˌpɑːrləˈmentri] [haʊs] [ˈwɔːrmɪŋ] !
A PARLIAMENTARY HOUSE WARMING !
一个 议会 房子 变暖 !

议会大厦乔迁宴！

([ˈpɑːrtɪz] [ɑːr; ər][ˈɔːf(ə)n] ['rendəd] ['veri] [əˈtræktɪv] [baɪ][ðə; ði][əˈdɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈfænsi] [dres] !)
(Parties are often rendered very Attractive by the adoption of Fancy Dress !)
(各方 是 经常 渲染 非常 吸引人的 经过 这 采用 的 想要 裙子 !)
(盛装打扮常常能让派对变得更有吸引力！)

[,piː ˈdʒiː] -]
[pg 71]
[页 -]

[第71页]

[ˈes(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈpɑːrləmənt] .
ESSENCE OF PARLIAMENT .
本质 的 议会 .

议会的本质。

[ɪkˈstræktɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdaɪəri] [ʌv; əv][ˈtoʊbi] , [em] . [piː] .
EXTRACTED FROM THE DIARY OF TOBY , M . P .
提取 从 这 日记 的 托比 , M . P .

摘自托比议员的日记

[ˈtuːzdeɪ] , [ˈfebruəri] [faɪv] . — [haʊs] [fɪld] [wʌns] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][ˈblʌs(ə)l][ʌv; əv] [nuː] [ˈseɪ(ə)n] .
Tuesday , February 5 . — House filled once more with bustle of new Session .
周二 , 二月 5 . — 房子 已填 一次 更多的 和 忙碌 的 新的 会议 .

2月5日，星期二——众议院再次迎来新一届会议的繁忙景象。

[ˈlɑːbi] [ˈkraʊdɪd] .
Lobby crowded .
大厅 挤 .

大厅里人很多。

[ˈkɒrɪdɔːz] , [lɔːŋ] [ˈsaɪlənt] , [bɜːrst][ˈɪntuː] [ˈblʌslɪŋ] [laɪf] .
Corridors , long silent , burst into bustling life .
走廊 , 长的 沉默的 , 爆裂 进入 繁华 生活 .

原本寂静无声的走廊，突然变得熙熙攘攘，热闹非凡。

" [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] , " [sez] ['dʒemi] ['lʊððə] , ['lʊkɪŋ] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['dʒuvənəl; 'dʒu:vənəl] -
" **Seems to me** , " **says** **Jemmy Lowther** , **looking on with his juvenile** -
" 似乎 到 我 , " 说道 杰米 洛瑟 , 寻找 在 和 他的 少年 -
[ˈvetərən] [er] ,
veteran air ,
老将 空气 ,

“依我看,”杰米·洛瑟说着,一副老练世故的模样,看着这一切。

" [ðæt] [ðə; ði] ['hæpi:əst] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['membə-z] [laɪf][ɪz][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ə; eɪ] ['seɪ(ə)n] ,
" **that the happiest day in a member's life is the first of a Session** ,
" 那 这 最快乐 天 在 一个 成员的 生活 是 这 第一的 的 一个 会议 ,
“对于会员来说,一生中最快乐的一天就是会议的第一天,

[ɪf] [ɪn'di:d] [ðə; ði][kʌp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] ['ɪznt] [fʊlər] [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][prɒrɒʊ'geɪʃən] .
if indeed the cup of his joy isn't fuller on the day of prorogation .
如果 的确 这 杯子 的 他的 喜悦 不是 更丰满 在 这 天 的 休会 .
如果在休会日,他的喜乐之杯真的没有更加满溢。

" [fɔ:r; fər][sʌm; səm][ðə; ði][dʒu:brɪ'eɪʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər][ɪz][tuʊnd] [daʊn] [baɪ] ['sædnɪd] [θɔ:t] .
" **For some the jubilation of the hour is toned down by saddened thought** .
" 为了 一些 这 欢腾 的 这 小时 是 色调 向下 经过 悲伤 想法 .
“对于一些人来说,此刻的喜悦被悲伤的思绪所冲淡。”

[ðer; ðər][ɪz][wʌn][step] [ðæt] [wɪl] ['nevər] [mɔ:r] [bi:; bi] [hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] ['lɑ:bi] ,
There is one step that will never more be heard in the lobby ,
那里 是 一 步 那 将要 绝不 更多的 是 听到 在 这 大厅 ,
大厅里将再也不会听到一个脚步声了。

[wʌn][fə'mɪliər] [feɪs] [si:n] [hɪr] [noʊ] [mɔ:r] , [wʌn] [vɔɪs] , [wɔ:nt][tu:; tə] [swɛɪ] [ðə; ði] ['pæʃnz] [ʌv; əv]
one familiar face seen here no more , one voice , wont to sway the passions of
一 熟悉的 脸 已见 这里 不 更多的 , 一 嗓音 , 惯于 到 摇摆 这 激情 的
[ðə; ði] [haʊs] ,
the House ,
这 房子 ,

这里再也看不到一张熟悉的面孔,再也听不到一个声音,那个曾经左右议会情绪的声音。

[ðæt] [naʊ] [ɪz] [stɪl] .
that now is still .
那 现在 是 仍然 .

现在依然如此。

['lɪsɪdəs] [ɪz] [ded] , [nɔ:t][kwaɪt] [er] [hɪz; ɪz][praɪm] , [bʌt; bət][ɪn] [wʌt] , [hæd; həd] [feɪt] [bɪn] ['kɪndər] ,
Lycidas is dead , not quite ere his prime , but in what , had fate been kinder ,
利西达斯 是 死的 , 不是 相当 埃雷 他的 主要的 , 但 在 什么 , 有 命运 到过 幼儿园 ,
利西达斯死了,虽然还没到壮年,但如果命运仁慈一些,他会死得怎样呢?

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪtʃ] [ɡɪfts] .
should have been the fulness of his rich gifts .
应该 有 到过 这 充满 的 他的 富有的 礼物 .
这本应是他所有天赋的全部体现。

[ðə; ði] [haʊs] [nu:] - , [æz; əz][hi:; hi] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self][tu:; tə][ɪts]['noʊtɪs][frʌm; frəm]
The House knew Grandolph , as he presented himself to its notice from
这 房子 知道 - , 作为 他 呈现 他自己 到 它是 注意 从
[ˈveriəs] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [vju:] .
various points of view .
各种各样的 积分 的 看法 .

众议院对格兰多夫有所了解,因为他从各个方面都引起了众议院的注意。

[fɜːrst] , [æn; ən] [ʌn'noʊn] [nu:] ['membər] , ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm] [bent] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'haɪnd] ['mɪnɪstəz] ,
First , an unknown new Member , rising from bench immediately behind Ministers ,
第一的 , 一个 未知 新的 成员 , 上升 从 长椅 立即地 在后面 部长们 ,
[ə; eɪ][,sɪtʃu'eɪ(ə)n] [wɪtʃ] ,
a situation which ,
一个 情况 哪个 ,

首先，一位名不见经传的新议员从部长们身后的席位上站了起来，这种情况是：

[drɪ'lɪbəɾətli] [t'ʃoʊzn] , [siːmd] [tuː; tə][əb'zɜːrvənt] [wɪps] [tuː; tə] ['ɪndɪkət] ['plezərəbl] ['prɑːspekt][ʌv; əv]
deliberately chosen , seemed to observant Whips to indicate pleasurable prospect of
故意地 选定 , 似乎 到 观察者 鞭子 到 表明 令人愉悦的 前景 的
[dɑː'sɪləti] .
docility .
码头 .

精心挑选的鞭子，在细心的鞭子看来，似乎预示着驯服的愉悦前景。

[nekst] , [waɪlst] [hɪz; ɪz][ˈpɑːrti][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [ˈɑːfɪs] , [hiː; hi] [pɑːpt] [ʌp][frʌm; frəm] [frʌnt] [bent]
Next , whilst his Party was still in office , he popped up from front bench
下一个 , 而 他的 派对 曾是 仍然 在 办公室 , 他 爆裂 向上 从 正面 长椅
[brɪ'loʊ] ['gæŋweɪ] ,
below gangway ,
以下 舷梯 ,

接下来，在他所在的政党仍在执政期间，他突然从走廊下方的前排座位上冒了出来。

[ænd; ənd] [prɪkt] [æt; ət] [ˈpɑːndərəs] [haɪd][ʌv; əv][ˈskleɪtər] - [buːθ] , [pɪŋk][ʌv; əv] [rɪˌspektə'bɪləti] ,
and pricked at ponderous hide of Sclater - Booth , pink of respectability ,
和 刺痛 在 沉重的 隐藏 的 斯克莱特 - 展位 , 粉色的 的 体面 ,
[ˌsʌblɪ'meɪʃn] [ʌv; əv] ['kaʊntɪ] - ['dʒentri] - ['tɔːrɪzəm] .
sublimation of county - gentry - Toryism .
升华 的 县 - 绅 - 托利主义 .

刺痛了斯克莱特-布斯那厚重的皮肤，粉红色的体面，郡乡绅托利党主义的升华。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈbrɪljəns,-jənsɪ][ænd; ənd] [sə'steɪnd] [fɔːrs] , [hiː; hi][roʊz][ɑːn][ðə; ði][ˈfɜːrməmənt]
Then , with sudden brilliancy and sustained force , he rose on the firmament
然后 , 和 突然 才华横溢 和 持续 力量 , 他 玫瑰 在 这 苍穹
[brɪ'loʊ] [ðə; ði] ['gæŋweɪ] [ɪn] [ˌɑːpə'zɪ(ə)n] ,
below the gangway in Opposition ,
以下 这 舷梯 在 反对 ,

然后，他突然迸发出耀眼的光芒和持续的力量，从舷梯下方的苍穹中升起，向对立面发起挑战。

['tɪltɪŋ] [ˈɔːlmoʊst][ˈsɪŋ(ə)l] - ['hændɪd][æt; ət][ðə; ði] ['pænəplɪd] [hoʊst] , [ə; eɪ][mə'dʒɔːrəti][ˈoʊvər][ə; eɪ]
tilting almost single - handed at the panoplied host , a majority over a
倾斜 几乎 单身的 - 递交 在 这 盛装 主持人 , 一个 多数 超过 一个
[ˈhʌndrəd] [strɔːŋ] ,
hundred strong ,
百 强的 ,

几乎凭借一己之力，向人数超过百人的强大主力发起进攻。

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] ['mɪstər] . [dʒiː] . - [es][ˈsekənd] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [ɪn'vʌlnərəb(ə)l] .
that seemed to make Mr . G . ' s second Administration invulnerable .
那 似乎 到 制作 先生 . G . - s 第二 行政 无敌的 .

这似乎让乔治先生的第二届政府立于不败之地。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪn][ə; eɪ] ['feɪməs] [naɪt] [ɪn][dʒuːn][hiː; hi][wʌz; wəz] [siːn] ['stændɪŋ] ['dʒuːbɪlənt][ɑːn]
For a moment in a famous night in June he was seen standing jubilant on
为了 一个 片刻 在 一个 著名的 夜晚 在 六月 他 曾是 已见 常设 喜庆 在
[hɪz; ɪz] [siːt] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [bent] ,
his seat at the corner of the bench ,
他的 座位 在 这 角落 的 这 长椅 ,

在六月一个著名的夜晚，人们曾看到他兴高采烈地站在长椅角落的座位上。

[ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] , [ˈʃaʊtɪŋ] [hɪm'self] [hɔ:rs] [wɪð; wɪθ][kraɪz][ʌv; əv] [ˈvɪktəri] .
waving his hat , shouting himself hoarse with cries of victory .
挥手 他的 帽子 , 喊叫 他自己 嘶哑 和 哭泣 的 胜利 .

他挥舞着帽子，高声呐喊着胜利的喜悦，直到嗓子都哑了。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [elɪ'veɪ](ə)n][hi:; hi] [spræŋ] [ˈlaɪtli] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [ˈtreʒəri] [bent] , [ænd; ənd]
From this elevation he sprang lightly on to the Treasury Bench , and
从 这 海拔 他 弹簧 轻轻 在 到 这 财政部 长椅 , 和
[ə'stɑ:nɪʃt] [ˈmembər] [hu:] ,
astonished Members who ,
惊讶 成员 WHO ,

他从高处轻盈地跃上财政席位，令在场议员们大吃一惊。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði] [tʃaɪmz] [æt; ət] [ˈmɪdnɑɪt] [ænd; ənd][ˈæftər] , [baɪ][ðə; ði][ˈkwaɪət]
with him , had heard the chimes at midnight and after , by the quiet
和 他 , 有 听到 这 编钟 在 午夜 和 后 , 经过 这 安静的
[ˈdɪɡnəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmænər] ,
dignity of his manner ,
尊严 的 他的 方式 ,

与他在一起时，我曾听过午夜的钟声，之后，从他沉稳庄重的举止中，我感受到了这一点。

[hɪz; ɪz] [ʌn'ɜ:rɪŋ] [tækt] , [hɪz; ɪz] [ʌn'feɪlɪŋ] [skɪl] [ʌv; əv] [ˈmænɪdʒmənt] .
his unerring tact , his unfailing skill of management .
他的 毫无错误 策略 , 他的 永不失败 技能 的 管理 .

他精准的处事技巧，他始终如一的管理能力。

[ˈnevər] [sɪns] [ðə; ði][taɪm] [prɪns] [hæl; heɪl] , [bu:n] [kəm'pænjən][ʌv; əv][ˈfɔ:lstɑ:f] , [br'keɪm] [kɪŋ] [ˈhenri]
Never since the time Prince Hal , boon companion of Falstaff , became King Henry
绝不 自从 这 时间 王子 哈尔 , 恩惠 伴侣 的 福斯塔夫 , 成为 国王 亨利
[ðə; ði] [fɪfθ] ,
the Fifth ,
这 第五 ,

自从福斯塔夫的挚友哈尔王子成为亨利五世国王以来，就再也没有发生过这样的事了。

[hæz; həz][ðer; ðər] [bɪn] [si:n] [sʌtʃ] [ˌtrænsfər'meɪ](ə)n] .
has there been seen such transformation .
有 那里 到过 已见 这样的 转型 .

曾见过如此巨大的转变吗？

[ˈnevər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈsʌd(ə)n] [ˈskɔ:lər] [meɪd] ;
Never was such a sudden scholar made ;
绝不 曾是 这样的 一个 突然 学者 制成 ;

历史上从未有过如此突然涌现的学者；

[ˈnevər] [keɪm] [ˌrefər'meɪʃn] [ɪn][ə; eɪ] [flʌd] ,
Never came reformation in a flood ,
绝不 来了 改革 在 一个 洪水 ,

改革从未如潮水般涌来。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhedɪ] [ˈkɜ:rəns] , [ˈskaʊərɪŋ] [fɔ:lts] ;
With such a heady currance , scouring faults ;
和 这样的 一个 令人陶醉 货币 , 洗涤 故障 ;

如此强劲的势头，足以掩盖所有缺陷；

[nɔ:r][ˈnevər][ˈhaɪdrə] - [ˈhedɪd] [ˈwɪlflnəs]
Nor never Hydra - headed wilfulness
也不 绝不 九头蛇 - 标题 任性

也绝非九头蛇般的任性

[soʊ] [su:n] [dɪd] [lu:z] [hɪz; ɪz] [si:t] , [ænd; ənd][ɔ:l][æt; ət][wʌns] ,
So soon did lose his seat , and all at once ,
所以 很快 做过 失去 他的 座位 , 和 全部 在 一次 ,

于是他很快就失去了席位，而且突然之间，

[æz; əz][ɪn] [ðɪs] [kɪŋ] .
As in this king .
作为 在 这 国王 .

就像这位国王一样。

[ðə; ði] [sæk'si:ɪŋ] ['se(ə)n] [hæd; həd][ə; eɪ] [freɪ] [sər'praɪz] .
The succeeding Session had a fresh surprise .
这 成功 会议 有 一个 新鲜的 惊喜 .

接下来的会议又带来了新的惊喜。

[aɪ'ti:] [faʊnd] ['aʊər; ɑ:r] - , [self] - [rɪ'dʒʊst] [tu:; tə][ðə; ði][ræŋks] ,
It found our Grandolph , self - reduced to the ranks ,
它 成立 我们的 - , 自己 - 减少 到 这 排名 ,

它发现我们的格兰多夫已经自我贬低到普通士兵的行列中。

[kə'reɪŋ] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ɑ:n][ðə; ði]['kɔ:rnər] [si:t] [br'haɪnd][ðə; ði] ['trezəri] [bentʃ] .
caressing his moustache on the corner seat behind the Treasury Bench .
爱抚 他的 胡子 在 这 角落 座位 在后面 这 财政部 长椅 .

他坐在财政部长席后面的角落座位上，抚摸着自已的胡须。

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [hi:; hi] ['wɪrɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'vɪdiəs] [pə'zɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [went] [ɔ:f][tu:; tə][ðə; ði]
After a while he wearied of the invidious position , and went off to the
后 一个 尽管 他 疲惫 的 这 令人厌恶的 位置 , 和 去 离开 到 这

[ˈreɪsɪz] ,
races ,
种族 ,

过了一段时间，他厌倦了这种令人不快的处境，就去看赛马了。

[tu:; tə] ['nɔ:rweɪ] [ə; eɪ] - ['fɪʃɪŋ] , [tu:; tə] [saʊθ] ['æfrɪkə][tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv]['laɪənz]
to Norway a - fishing , to South Africa to observe the ways of lions
到 挪威 一个 - 钓鱼 , 到 南 非洲 到 观察 这 方式 的 狮子

[frʌm; frəm] [prɪ'keriəs] [prɑ:k'sɪməti] .
from precarious proximity .
从 岌岌可危 邻近 .

去挪威钓鱼，去南非近距离观察狮子的行为。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] , [ˈæftər][ɔ:l] , [æt; ət] ['westmɪnstər] .
But his heart was , after all , at Westminster .
但 他的 心 曾是 , 后 全部 , 在 威斯敏斯特 .

但他的心终究还是在威斯敏斯特。

[hi:; hi] [keɪm] [bæk] ['broʊkən][ɪn] [helθ] , [ʌn'dɔ:ntɪd] [ɪn]['spɪrɪt] .
He came back broken in health , undaunted in spirit .
他 来了 后退 破碎的 在 健康 , 无所畏惧 在 精神 .

他回来时身体虚弱，但精神却毫不气馁。

['nʌθɪŋ] ['plʌkiər] ,
Nothing pluckier ,
没有什么 更勇敢 ,

没有比这更勇敢的了。

['nʌθɪŋ] [mɔ:ɹ] [pə'θetɪk] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] ['stʌbərn] [faɪt] [ə'genst] [ðə; ði]
nothing more pathetic seen in the House than his long stubborn fight against the
没有什么 更多的 可怜的 已见 在 这 房子 比 他的 长的 固执的 斗争 反对 这

[pə'reləsɪs] [ðæt] [krept] ['oʊvər][hɪm; ɪm]['i:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [traɪd]
paralysis that crept over him even as he stood at the table and tried
麻痹 那 悄悄地爬 超过 他 甚至 作为 他 站立 在 这 桌子 和 尝试

[tu:; tə] [wi:v] [ə'gen] [ðə; ði]['mædʒɪk] [spel] [baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌns] [held][ðə; ði] [haʊs] .
to weave again the magic spell by which he once held the House .
到 编织 再次 这 魔法 拼写 经过 哪个 他 一次 握住 这 房子 .

议会里最可悲的景象莫过于他与逐渐侵蚀他的瘫痪症顽强斗争，即便他站在桌旁，试图再次施展他曾经掌控议会的魔力，瘫痪症依然如影随形。

[hiː; hi][daɪd][æz; əz][hiː; hi] [lɪvd] , [ˈfɑːtɪŋ] ,
He died as he lived , fighting ,
他 死亡 作为 他 居住地 , 斗争 ,

他死得其所，正如他生前一样，一直在战斗。

[ˈkiːpɪŋ] [deθ] [æt; ət][ˈɑːrmz][lɛŋkθ; lɛŋθ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] [mʌnθ] [ˈæftər][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst]
keeping Death at arm's length for a full month after the highest
保持 死亡 在 武器 长度 为了 一个 满的 月 后 这 最高
[əˈθɔːrətɪz] [hæd; həd] [sed] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [æŋ; ən] [ʌnˈkɑːŋfənəbli]
authorities had said it was a mistake to be such an unconscionably
当局 有 说 它 曾是 一个 错误 到 是 这样的 一个 丧尽天良
[lɔːŋ] [taɪm][ɪn] [ˈdaɪŋ] .
long time in dying .
长的 时间 在 垂死 .

尽管最高权威人士表示，死亡时间过长是一个不合情理的错误，但死神仍然与他保持了整整一个月的距离。

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈkɑːmənz] [wɪl] [noʊ] - [noʊ] [mɔːr] .
The House of Commons will know Grandolph no more .
这 房子 的 公共领域 将要 知道 - 不 更多的 .

下议院将不再认识格兰多夫。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈnevər] [fərˈɡet][wʌŋ] [huː] [wɪl] [θruː] [ɔːl] [taɪm][ræŋk] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][moʊst] [ˈbrɪliənt]
But it will never forget one who will through all time rank among the most brilliant
但 它 将要 绝不 忘记 一 WHO 将要 通过 全部 时间 秩 之中 这 最多 杰出的
[ʌv; əv][ɪts] [sʌnz] .
of its sons .
的 它是 儿子们 .

但它永远不会忘记这位将永远位列其最杰出儿子之列的人。

[ˈsʌmθɪŋ] [dɪˈsaɪdɪdli] [hɪˈsterɪk(ə)l] [əˈbaʊt][dʒuːbrɪˈleɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaʊər] .
Something decidedly hysterical about jubilation of the hour .
某物 绝对地 歇斯底里的 关于 欢腾 的 这 小时 .

此刻的欢庆气氛中透着一股近乎歇斯底里的气息。

[ˈprevalənt] [hɪˈlærəti][səˈdʒests; səɡˈdʒests] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈkraʊdɪd] [ˈpæsɪndʒər] [ʃɪp] , [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ɪn]
Prevalent hilarity suggests case of crowded passenger ship , having been in
流行 欢闹 建议 案件 的 挤 乘客 船 , 拥有 到过 在
[ˈɪmɪnənt] [ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈʃɪprek] ,
imminent danger of shipwreck ,
迫在眉睫 危险 的 海难 ,

普遍的欢笑表明这是一艘拥挤的客轮，即将面临沉船的危险。

[ˈsʌd(ə)nli] [stiːmz] [ˈɪntuː] [kəmˈpærətɪvli] [ˈplæsɪd] [ˈsiːz] .
suddenly steams into comparatively placid seas .
突然 蒸汽 进入 比较 平静 海域 .

突然驶入相对平静的海域。

" [ˈmɪstər] . [ɑːr] - [es] - [biː] - - " [driːm] .
" MR . R - S - B - RY'S " DREAM .
" 先生 . 拉 - S - B - - " 梦 .

RSB-RY 先生的梦想。

[ˈmɪstər] . [ɑːr] - [es] - [biː] - [raɪ] .
Mr . R - s - b - ry .
先生 . 拉 - s - b - ry .

Rsb-ry 先生。

" [həˈloʊ] !
" Hullo !
" 你好 !

你好！

[ˈwɜːz, ˈhwɜːz][ðə; ði] [ˈhaʊs] [ʌv; əv][ɒ:ds] ?
Where's the House of Lords ?
在哪里? 这 房子 的 领主 ?

上议院在哪里?

" [ˈspektrəl] [ˈkɜːtɪkər] .
" Spectral Caretaker .
" 光谱 看护人 .

“幽灵守护者。”

" - - [u:z] [oʊ] - [ɒ:ds] , - [sɜ:r] ?
" ' ' Ouse o ' Lords , ' Sir ?
" - - 奥斯 o - 领主 , - 先生 ?

""Ouse o' Lords, '先生?

[waɪ] , [its] [gɔ:n] ! ! "
Why , it's GONE ! ! "
为什么 , 它是 已消失 ! ! "

哎呀, 没了! !

" [ɪf] , " [sez] [ˈwɪlfrɪd] [ˈɒ:sn] , [æn; ən] [əˈθɔ:rəti] [ɑ:n] [tʃɜ:rtʃ] [ˈmætərz] ,
" If , " says Wilfrid Lawson , an authority on Church matters ,
" 如果 , " 说道 威尔弗里德 劳森 , 一个 权威 在 教会 事情 ,
" 如果, "教会事务权威人士威尔弗里德·劳森说道, "

" [aɪ ˈti:] [wɜ:r; wər] [ˈkʌstəməri] [tu:; tə] [kəˈmens] [ðə; ði] [ˈseɪ(ə)n] [baɪ] [ˈsɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [hɪm] [aɪ] [noʊ]
" it were customary to commence the Session by singing a hymn I know
" 它 是 习惯 到 开始 这 会议 经过 歌唱 一个 圣歌 我 知道
[wʌt] [ˈskwaɪər][ʌv; əv] - [wʊd] [ɡɪv] [aʊt] .
what Squire of Malwood would give out .
什么 乡绅 的 - 会 给 出去 .
"按照惯例, 会议开始时 会唱一首赞美诗, 我知道马尔伍德乡绅会唱哪首。"

[its] [ðə; ði][wʌn] [bɪˈɡɪnɪŋ]
It's the one beginning
它是 这 一 开始

这是开头。

[ænd; ənd][ɑ:r; əɹ][wi:; wi] [stiɪ] [əˈlaɪv]
And are we still alive
和 是 我们 仍然 活

我们还活着吗?

[ænd; ənd] [si:] [i:tʃ] [ˈʌðɜ:z] [feɪs] ?
And see each other's face ?
和 看 每个 其他的 脸 ?

能看到彼此的脸吗?

[θɔ:t] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ɔ:l][ˈoʊvər] [bɪˈfɔ:r] [ˈkrɪsməs] ; ['kæbɪnət][ˈbroʊkən][ʌp] ;
Thought it was to be all over before Christmas ; Cabinet broken up ;
想法 它 曾是 到 是 全部 超过 前 圣诞节 ; 内阁 破碎的 向上 ;
[ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbɒdi][rɪˈtaɪərɪŋ] ;
everybody retiring ;
大家 退休 ;

原以为圣诞节前一切都会结束; 内阁解散; 所有人都退休了;

[ˈpɑ:rləmənt] [dɪˈzɑ:lvd] ; [diˈmɒrəlɪz] [ˈpɑ:rtɪ][ˈfaɪnəli] [smæft] [ʌp][æɪ; ət][ˈpəʊlz] ;
Parliament dissolved ; demoralised Party finally smashed up at polls ;
议会 溶解 ; 士气低落 派对 最后 粉碎 向上 在 民意调查 ;
议会解散; 士气低落的政党最终在选举中惨败;

另一方则留下来决定在最好的政府中谁该担任什么职务。

相反，正如法官所说，我们将面临一场漫长的庭审。

和往常一样，手头的工作量超过了两周能完成的量。

所以你最终还是没有辞职？

Malwood

我一边说着，一边站到椅子上和马尔伍德乡绅聊了起来。

“还有你，托比！”

他哭了。

我原以为你的智商更高。

首先，我欢迎重新召开会议。

我必须每晚都待在自己的住处。

议会开会期间，人们就会看到我还没有辞职。

[ðæt] [ʃʊd; ʒəd] — [dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [wɪl] — [tʃek] [tu:; tə] ['sɜ:rt(ə)n] [ɪk'stent] [wʌt] [æt; ət] ['dɜ:rbɪ] [aɪ]
That should — don't know that it will — check to certain extent what at Derby I
那 应该 — 不 知道 那 它 将要 — 查看 到 肯定 程度 什么 在 德比 我
['ventʃəd] ['dɪstəntli] [tu:; tə] [ə'lu:d] [tu:; tə][æz; əz] [men'deɪʃəs] [ɪn'venʃənz] .
ventured distantly to allude to as mendacious inventions .
冒险 遥远地 到 暗示 到 作为 虚伪的 发明 .

那应该——我不知道它是否会——在一定程度上检验我在德比郡冒险隐晦地提及的那些虚假的发明。

[aɪ][hæv; həv] , [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['trʌb(ə)lsəm] [taɪm] ['dʊrɪŋ] ['ri:ses] .
I have , as you know , had a somewhat troublesome time during recess .
我 有 , 作为 你 知道 , 有 一个 有些 麻烦的 时间 期间 凹陷处 .
如你所知, 我在课间休息时遇到了一些麻烦。

['rerli] [gɑ:t][ʌp][ɪn] ['mɔ:rnɪŋ] [bʌt; bət] [faʊnd] [baɪ] ['nju:z,peɪpəz] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'zaɪnd] [ˌoʊvər'nɑɪt] .
Rarely got up in morning but found by newspapers I had resigned overnight .
很少 得到 向上 在 早晨 但 成立 经过 报纸 我 有 辞职 过夜 .
早上很少起床, 但一夜之间从报纸上看到我已经辞职了。

['seldəm] [went] [tu:; tə][bed] [wɪ'dəʊt] [kən'vɪkʃn] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] ['glænsɪŋ] [ˌoʊvər] ['i:vniŋ] ['pepərz]
Seldom went to bed without conviction derived from glancing over evening papers
很少 去 到 床 没有 定罪 衍生的 从 瞥了一眼 超过 晚上 文件
[ðæt] [aɪ][hæd; həd][,ʌp'set][ðə; ðɪ] [ˌmɪnɪ'striəl] [kəʊtʃ] — [aɪ] ,
that I had upset the Ministerial coach — I ,
那 我 有 沮丧的 这 部长 教练 — 我 ,
很少能在睡前不带着一种从晚报中得出的坚定信念入睡, 那就是我惹恼了部长级官员——我,

[ðə; ðɪ]['maɪldɪst] ['mænəd] [mæn][ðæt] ['evər][sæt][ɪn]['kæbɪnət]['kaʊns(ə)l] .
the mildest mannered man that ever sat in Cabinet Council .
这 最温和 有礼貌的 男人 那 曾经 卫星 在 内阁 理事会 .
他是内阁历史上性格最温和的人。

['deə'sei] [ju:; jʊ] [rɪ'membər] ['ɪnsɪdənt] [ɪn]['ɔ:lmoʊst] ['i:kwəli] ['trʌblɪd] [kə'rɪr] [ʌv; əv] ['lu:ɪs] [ðə; ðɪ]
Daresay you remember incident in almost equally troubled career of Louis the
敢说 你 记住 事件 在 几乎 同样地 麻烦 职业 的 路易斯 这
[ˌsɪks'ti:nθ] .
Sixteenth .
第十六 .
你敢说你还记得路易十六同样坎坷的一生中发生的一件事吗?

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [brɔ:t] [bæk] [tu:; tə] ['pærɪs][ænd; ənd] [lɑ:dʒd] [ɪn]['twɪ:ləriz; ,twɪ:lə'ri:] ['æftər][hɪz; ɪz]
When he was brought back to Paris and lodged in Tuileries after his
什么时候 他 曾是 带来 后退 到 巴黎 和 已提交 在 杜乐丽 后 他的
[flaɪt] [tu:; tə] [və'renz] ,
flight to Varennes ,
航班 到 瓦雷讷 ,
他逃往瓦雷讷后被带回巴黎, 安置在杜伊勒里宫。

[ðə; ðɪ][sænz] - [ku:'lɑ:ts] , ['mesərz] [et] [mə'dæmz] ,
the sans - culottes , Messieurs et Madames ,
这 无 - 阔腿裤 , 先生们 等 夫人 ,
无套裤汉、先生和女士,

[kʊd; kəd][nɑ:t] [sli:p] [ɪn][ðər; ðər][bedz][æt; ət] [naɪt] [frʌm; frəm] [ˌæprɪ'henʃn] [ðæt] [kɪŋ] [hæd; həd]
could not sleep in their beds at night from apprehension that king had
可以 不是 睡觉 在 他们的 床 在 夜晚 从 忧虑 那 国王 有
[ə'gen] [ɪ'skeɪpt] .
again escaped .
再次 逃脱 .
他们夜不能寐, 担心国王再次逃脱。

[ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp] ['lɪt(ə)l] ['fæməli] ['pɑ:rtɪz] , [stroʊl] [daʊn] [tu:; tə] ['twi:ləriz; ,twi:lə'ri:] ,
They used to make up little family parties , stroll down to Tuileries ,
他们 用过的 到 制作 向上 小的 家庭 各方 , 漫步 向下 到 杜乐丽 ,
他们过去常常组织小型家庭聚会，漫步到杜乐丽花园。

[mæs] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['bedru:m; 'bedrʊm] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [kɔ:l] [ə'pɑ:n] ['lu:ɪs] [kæ'peɪ]
mass themselves before the King's bedroom window , and call upon Louis Capet
大量的 他们自己 前 这 国王学院 卧室 窗户 , 和 称呼 之上 路易斯 卡佩
[tu:; tə] [ʃʊ] [hɪm'self] .
to show himself .
到 展示 他自己 .
他们聚集在国王的卧室窗前，呼唤路易·卡佩现身。

[ðə; ði] [kɪŋ] [,ðerə'pɑ:n] [gɔ:t] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] ,
The King thereupon got out of bed ,
这 国王 于是 得到 出去 的 床 ,
于是国王起床了。

[pʊt] [ɑ:n] [red] [kæp] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [ænd; ənd] [ʃʊd] [hɪm'self] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
put on red Cap of Liberty and showed himself at the window .
放 在 红色的 帽 的 自由 和 显示 他自己 在 这 窗户 .
他戴上红色的自由帽，出现在窗前。

- [mɛs] ['en,fɑ:nt; ɑ:ŋ'fɑ:ŋ] , - [hi:; hi] [sed] , - [ju:; jʊ] [si:] [aɪ] [er 'em] [hɪr] . -
' **Mes enfants** , ' **he said** , ' **you see I am here** . '
- 梅斯 孩子们 , - 他 说 , - 你 看 我 是 这里 . -
“我的孩子们,”他说,“你们看,我在这里。”

- [tres] ['bi:n] , - [sed] [mə'sjɜ:r] , ['mædəm] , [et] [lə] [ber'beɪ] ,
' **Tres bien** , ' **said Monsieur** , **Madame** , **et le Bébé** ,
- 特雷斯 好 , - 说 先生 , 夫人 , 等 勒 贝贝 ,
“Tres bien,”先生、夫人和贝贝说道,

[ænd; ənd] ['trʌdʒd] [bæk] ['kɑ:ntent] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fəubuæg] [es 'ti:] . [æn'twɑ:n] .
and trudged back content to the Faubourg St . Antoine .
和 艰难跋涉 后退 内容 到 这 郊区 英石 . 安托万 .
然后心满意足地拖着疲惫的身躯回到了圣安托万郊区。

[naʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔ:l] ['veri] [wel] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [kɪŋ] .
Now that was all very well for a King .
现在 那 曾是 全部 非常 出色地 为了 一个 国王 .
对一位国王来说，这当然很好。

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [noʊ] , ['təʊbi] ,
But you know , Toby ,
但 你 知道 , 托比 ,
但是你知道，托比，

[aɪ 'ti:] [kɑ:nt] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv] [em 'i:] [ɪn] [soʊ] - [kɔ:ld] ['hɑ:lədeɪ] [tɑɪmz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['kɑ:nstəntli]
it can't be expected of me in so - called holiday times to be constantly
它 不能 是 预期的 的 我 在 所以 - 称为 假期 时代 到 是 不断地
[ə'tendɪŋ] [nɒks] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] ,
attending knocks at the front door ,
参加 敲门声 在 这 正面 门 ,
在所谓的假期里，不能指望我时刻准备着去应门。

[ɔ:r] ['i:v(ə)n] ['getɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] , ['ʃʊɪŋ] [maɪ'self] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
or even getting up in the dead of night , showing myself at the window ,
或者 甚至 获得 向上 在 这 死的 的 夜晚 , 显示 我 在 这 窗户 ,
甚至在半夜起床，出现在窗边，

[ænd; ənd] ['seɪŋ] , - [maɪ] [gʊd] ['nu:zpeɪpər] [frendz] , [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [rɪ'zaɪnd] . -
and saying , ' My good newspaper friends , I have not resigned . ' -
和 说 , - 我的 好的 报纸 朋友们 , 我 有 不是 辞职 . -

并说道：“我亲爱的报社朋友们，我没有辞职。”

" ['bɪznəs] [dʌn] . — [dʒʌst] [kə'menst] .
" Business done . — Just commenced .
" 商业 完毕 . — 只是 开始 .

生意完成了。——才刚刚开始。

" [ðə; ði] ['pɔ:trət] [ʌv; əv][ˈnoʊbə:di] . " — [wen]
" The Portrait of Nobody . " — When
" 这 肖像 的 无人 . " — 什么时候

《无人肖像》——当

[ðə; ði] ['sɪgnətʃər] " - " [fɜ:rst] [ə'pɪrd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['pæmflət] [ɔ:r][æn; ən][ˈɑ:rtɪk(ə)l] , [ˈpi:p(ə)l]
the signature " Ουτις " first appeared to a pamphlet or an article , people
这 签名 " - " 第一的 出现 到 一个 小册子 或者 一个 文章 , 人们
['wʌndə-d] " [hu:] - [tɪz] ?
wondered " who ' tis ?
想知道 " WHO - 的 ?

“Ουτις”这个签名最初出现在小册子或文章中，人们不禁好奇“这是谁？”

" [ænd; ənd] " - [aʊ] - [tɪz][hi:; hi] [noʊz] [ɔ:l] [ə'baʊt][,aɪ 'ti:] ?
" and " ' ow ' tis he knows all about it ?
" 和 " - 现在 - 的 他 知道 全部 关于 它 ?

“他怎么会知道这一切？”

" [ðə; ði] ['sɪgnətʃər] [ə'piəriŋ] [ə'gen] [tu:; tə][æn; ən][ˈɑ:rtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [nu:] [rɪ'vju:] , [noʊ] . - ,
" The signature appearing again to an article in The New Review , No . 69 ,
" 这 签名 出现 再次 到 一个 文章 在 这 新的 审查 , 不 . - ,

“该签名再次出现在《新评论》第69期的一篇文章中，

[sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈɔ:θər] [hæz; həz][æn; ən][ˈænti] - ['skriptʃərəl][əb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə]
suggests that though the author has an anti - scriptural objection to
建议 那 尽管 这 作者 有 一个 反对 - 圣经 异议 到
[ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] - [aɪd] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] ,
a single - eyed individual ,
一个 单身的 - 眼睛 个人 ,

这表明，尽管作者对独眼人持有与圣经相悖的反对意见，

[pər'hæps] - - - ['sɪmpli] [ˌɪndɪˈkeɪts] [ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ju: 'es] ,
perhaps ' Ουτις ' simply indicates a person who , with the majority of us ,
也许 - - - 简单地 表示 一个 人 WHO , 和 这 多数 的 我们 ,
[dɪ'tests] [æn; ən][ˈi:ɡətɪst] .
detests an egotist .
厌恶 一个 自负 .

或许“Ουτις”仅仅是指像我们大多数人一样，厌恶自大狂的人。

['oʊnli][wʌn] [wʊd] ['hɑ:rdli] [ˈɡæðər] [ðɪs] [eksplə'neɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['klæsɪk]
Only one would hardly gather this explanation of the assumption of this classic
仅有的 一 会 几乎 收集 这 解释 的 这 假设 的 这 经典的
[ænd; ənd][pou'etɪk] ['sɪgnətʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɑɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:rtɪk(ə)l] .
and poetic signature from the style of the article .
和 诗意的 签名 从 这 风格 的 这 文章 .

只有极少数人能从文章的风格中领悟到这种经典而富有诗意的签名方式的由来。

[nɑ:t][ə; eɪ] [ɡɪlt] - [edʒd] [sɪ'kjʊrəti] . — [ðə; ði] [ɪn'vestmənt] [ʌv; əv][ˈwei] - [haɪ] - [ˈwei] .
Not a Gilt - edged Security . — The investment of Wei - hai - wei .
不是 一个 镀金 - 边缘 安全 . — 这 投资 的 魏 - 嗨 - 魏 .

并非金边证券。——威海微的投资。

" [ˈænim(ə)l] [ˈspɪrɪts] . " — [noʊ] . [θriː] .
" **ANIMAL SPIRITS** . " — **No** . **3** .
" 动物 烈酒 . " — 不 . 3 .

“动物精灵”——第3期。

[ðə; ði] [bɑːrn] [dæns] .
THE BARN DANCE .
这 谷仓 舞蹈 .

谷仓舞会。

[tɔːl] [teɪlz; ˈteɪlɪz][ʌv; əv] [spɔːrt] [ænd; ənd] [ədˈventʃər] .
TALL TALES OF SPORT AND ADVENTURE .
高的 故事 的 运动 和 冒险 .

体育与冒险的传奇故事。

[aɪ] . — [ðə; ði] [pɪŋk] [ˌhɪpəˈpɑːtəməs] .
I . — **THE PINK HIPPOPOTAMUS** .
我 . — 这 粉色的 河马 .

一、——粉红河马。

([kənˈtɪnjuːd] .)
(**continued** .)
(持续 .)

(持续。)

[aɪ ˈtiː][dɪd][nɔːt] [teɪk] [ˌem ˈiː] [lɔːŋ] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [ˌprepəˈreɪʃnz] [ænd; ənd] [dɪˈvaɪz] [maɪ][plænz] .
It did not take me long to make my preparations and devise my plans .
它 做过 不是 拿 我 长的 到 制作 我的 准备工作 和 设计 我的 计划 .

我很快就做好了准备，制定好了计划。

[ɪn] [sʌtʃ] [ˈmætərz] [æz; əz] [ðiːz] [aɪ][hæv; həv][ˈɔːlweɪz] [faʊnd][aɪ ˈtiː][best][tuː; tə] [prɪˈper] [fɔːr; fər] [ˈevri]
In such matters as these I have always found it best to prepare for every
在 这样的 事情 作为 这些 我 有 总是 成立 它 最好的 到 准备 为了 每一个

[ˈpɑːsəb(ə)l] [kənˈtɪndʒənsɪ] ,
possible contingency ,
可能的 应急措施 ,

在处理这类事情时，我一直认为最好的办法是为每一种可能出现的情况做好准备。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtrʌstfʌl] [hɑːrt] , [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][rest][tuː; tə] [tʃæns] .
and then , with a trustful heart , to leave the rest to chance .
和 然后 , 和 一个 值得信赖的 心 , 到 离开 这 休息 到 机会 .

然后，怀着一颗信任的心，将剩下的事情交给命运。

[aɪ] [ˈðerfɔːr] [ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə][ə; eɪ][ˈnaɪsəti][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [maɪlz] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]
I therefore calculated to a nicety the number of miles we should have
我 所以 计算 到 一个 友善 这 数字 的 英里 我们 应该 有

[tuː; tə] [trəˈvɜːrs] ,
to traverse ,
到 横穿 ,

因此，我精确地计算了我们需要行进的英里数。

[tʊk] [ˈɪntuː] [əˈkaʊnt] [ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)l] [kənˌfɪɡjəˈreɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi]
took into account the physical configuration of the country through which we
采取 进入 帐户 这 身体的 配置 的 这 国家 通过 哪个 我们

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə] [pæs] ,
should have to pass ,
应该 有 到 经过 ,

考虑到我们将要穿越的国家的地理地形，

[ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ɪts] [ˈveriəs] [ˈmaʊntnɪz] , [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ɪts] [ˈvæliːz] ,
the height of its various mountains , the depth of its valleys ,
这 高度 的 它是各种各样的 山脉 , 这 深度 的 它是 山谷 ,
它各座山峰的高度, 它各条山谷的深度,

[ðə; ði] [bredθ] [ænd; ənd] [ˈkɜːrənt] [ʌv; əv][ɪts] [ˈrɪvəz] , [ɪts][kəˈpæsəti][fɔːr; fər] [fuːd] [səˈplaɪ] ,
the breadth and current of its rivers , its capacity for food supply ,
这 宽度 和 当前的 的 它是 河流 , 它是 容量 为了 食物 供应 ,
河流的宽度和流速, 以及粮食供应能力,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ɪts] [ɪnˈhæbɪtənts] .
and the nature of its inhabitants .
和 这 自然 的 它是 居民 .
以及当地居民的性格。

[ˈhævɪŋ] [dʌn] [ɔːl] [ðɪs] , [aɪ] [spə] [ðə; ði] [ˈriːdər] [ʌnˈnesəseri] [ˈdiːteɪlz] .
Having done all this , I spare the reader unnecessary details .
拥有 完毕 全部 这 , 我 空闲的 这 读者 不必要 细节 .
完成以上步骤后, 我省略了不必要的细节。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈpraɪfɪt][hɪm; ɪm][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][set] [daʊn] [ɪgˈzæktli][ðə; ði] [ɪˈkwɪpmənt]
It would profit him but little if I were to set down exactly the equipment
它 会 利润 他 但 小的 如果 我 是 到 放 向下 确切地 这 设备
,
.
,
如果我所有设备都摆出来, 对他来说几乎没有任何好处。

[ðə; ði] [ˈkloʊðɪŋ] , [ðə; ði][ɑːrmz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˌprepəˈreɪnɪz] [wɪtʃ] [maɪ] [ˈmætʃləs]
the clothing , the arms , and all the other preparations which my matchless
这 衣服 , 这 武器 , 和 全部 这 其他 准备工作 哪个 我的 无比
[ɪkˈspɪəriəns] [ˈpraɪmptɪd] [em ˈiː][tuː; tə] [meɪk] .
experience prompted me to make .
经验 提示 我 到 制作 .
衣服、武器, 以及我无与伦比的经验促使我做的一切准备。

[sʌtʃ] [æn; ən][ˌekspəˈdɪ(ə)n][æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə][ɪnˈgeɪdʒ][ɪn][kæn; kən][ˈnevər]
Such an expedition as that which I was about to engage in can never
这样的 一个 远征 作为 那 哪个 我 曾是 关于 到 从事 在 能 绝不
[biː; bi][ˌʌndərˈteɪkən] [əˈɡen] ,
be undertaken again ,
是 已 再次 ,
我即将进行的这种探险, 以后再也不会进行了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [ˈriːz(ə)nɪz] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [naʊ] [noʊ][pɪŋk] [ˌhɪpəˈpɒtəmaɪ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
for the simple reasons that there are now no pink hippopotami in the world ,
为了 这 简单的 原因 那 那里 是 现在 不 粉色的 河马 在 这 世界 ,
原因很简单, 因为世界上现在已经没有粉红色的河马了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪmˈpruːvd] [ˈmeθədz] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] , [rɪˈdɪkjələs] [ˈreɪlweɪz] , [əbˈsɜːrd]
and that improved methods of communication , ridiculous railways , absurd
和 那 改进 方法 的 沟通 , 荒谬的 铁路 , 荒诞
[ˈtelɪˌɡræfs] , [prɪˈpɑːstərəs] [ˈteləˌfoʊnz] ,
telegraphs , preposterous telephones ,
电报 , 荒谬 电话 ,
而改进的通讯方式, 却带来了荒谬的铁路、荒唐的电报、可笑的电话。

[ænd; ənd] ['lu:dikrəsli] [wel] - ['metld] [rʊʊdz][hæv; həv] [rɒbd] [laɪf] , ['i:v(ə)n][ɪn][sə,riŋgəpə'tæm] , [ʌv; əv]
and **ludicrously** **well** - **metalled** **roads** **have** **robbed** **life** , **even** **in** **Seringapatam** , **of**
和 荒谬地 出色地 - 金属 道路 有 被抢劫 生活 , 甚至 在 塞林加帕坦 , 的
[ɔ:l][ðə; ði]['rʊʊməns] [wɪtʃ] ,
all **the** **romance** **which** ,
全部 这 浪漫 哪个 ,

而那些铺设得过于精良的道路，甚至在塞林加帕坦，也剥夺了生活原本应有的浪漫情调。

[ɪn][maɪ] ['jʌŋgər] [deɪz] , [kæst][ə; eɪ]['heɪlʊʊ][ʌv; əv] [əd'ventʃər] [raʊnd][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [ʌndər'teɪkɪŋ] .
in **my** **younger** **days** , **cast** **a** **halo** **of** **adventure** **round** **the** **smallest** **undertaking** .
在 我的 年轻 天 , 投掷 一个 光环 的 冒险 圆形的 这 最小 承诺 .
年轻的时候，我总是把最小的事情都看作是一场冒险。

[haʊ] ['glɔ:riəsli] [wi:: wi] ['revəld] , [haʊ] ['grændli][wi:: wi] [fɔ:t] , [haʊ] [mæg'nɪfɪsntli] [kən'temptʃuəs]
How **gloriously** **we** **revelled** , **how** **grandly** **we** **fought** , **how** **magnificently** **contemptuous**
如何 辉煌地 我们 尽情狂欢 , 如何 宏伟 我们 战斗 , 如何 壮丽 轻蔑的
[wi:: wi][wɜ:r; wər][ʌv; əv]['deɪndʒər] !
we **were** **of** **danger** !
我们 是 的 危险 !

我们尽情狂欢，我们英勇战斗，我们对危险无比蔑视！

[bʌt; bət] [naʊ] [wi:: wi] [kloʊð] [ɑ:r'selvz] [ɪn]['pæt(ə)nt] [wʊl] , [wi:: wi]['tremb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['ʌdɔʊ] [ʌv; əv]
But **now** **we** **clothe** **ourselves** **in** **patent** **wool** , **we** **tremble** **at** **the** **shadow** **of**
但 现在 我们 衣服 我们自己 在 专利 羊毛 , 我们 颤抖 在 这 阴影 的
[ə; eɪ] [pə'li:smən] ,
a **policeman** ,
一个 警察 ,

但现在我们身着亮面羊毛衣，却在警察的阴影下瑟瑟发抖。

[wi:: wi][dʒʌdʒ] ['evriθɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [mi:n] ['stændərd][ʌv; əv][ɪts] ['mʌni] ['vælju:] .
we **judge** **everything** **by** **the** **mean** **standard** **of** **its** **money** **value** .
我们 法官 一切 经过 这 意思是 标准 的 它是 钱 价值 .

我们以货币价值的平均标准来评判一切事物。

[sʌm; səm] [deɪ] [wi:: wi][æɪ; ʅ] [ə'weɪk] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] [dri:mz] [ʌv; əv] [fɔ:ls] [sɪ'kjʊərəti] ,
Some **day** **we** **shall** **awake** **from** **our** **dreams** **of** **false** **security** ,
一些 天 我们 将 醒 从 我们的 梦境 的 错误的 安全 ,
总有一天，我们会从虚假的安全感中醒来。

[wen] [ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv][ɪn'veɪʒ(ə)n] [saʊndz] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [ɪrʒ] ,
when **the** **crash** **of** **invasion** **sounds** **in** **our** **ears** ,
什么时候 这 碰撞 的 入侵 声音 在 我们的 耳朵 ,
当入侵的轰鸣声传入耳中时

[ænd; ənd][wi:: wi] [si:] ['aʊər; ɑ:r] ['həʊm,stedz] ['ru:θləsli] ['træmpld] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [hu:f] [ʌv; əv]
and **we** **see** **our** **homesteads** **ruthlessly** **trampled** **down** **by** **the** **hoof** **of**
和 我们 看 我们的 家园 无情地 践踏 向下 经过 这 蹄 的
[sʌm; səm] [dɪ'spaɪzd] [ænd; ənd] ['fɔ:rən] [foʊ] .
some **despised** **and** **foreign** **foe** .
一些 被鄙视的 和 外国的 敌人 .

我们眼睁睁地看着自己的家园被某个可憎的外国敌人的蹄子无情地践踏。

[ðen] , [wen] [aɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [leɪt] ,
Then , **when** **it** **is** **too** **late** ,
然后 , 什么时候 它 是 也 晚的 ,

然后，当一切都为时已晚的时候，

[ðə; ði][ˈpʌblɪk] [wɪl] [rɪ'membə] [ðæt] [ˈɪŋɡlənd] [sti:l] [pə'zesɪz] [wʌn] [greɪt] [ˈli:də] [ɪ'njɔ:d] [tu:; tə]
the public will remember that England still possesses one great leader injured to
这 民众 将要 记住 那 英格兰 仍然 拥有 一 伟大的 领导者 受伤 到
[ˈhɑ:rdʃɪp] [ænd; ənd][ˈdeɪndʒə] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈɜ:rlɪst] [ju:θ] ,
hardship and danger from his earliest youth ,
困境 和 危险 从 他的 最早 青年 ,
公众将铭记, 英国至今仍拥有一位伟大的领袖, 他自幼便饱经风霜, 历经磨难和危险。

[wʌn] [hu:m] , [ðʊθ] [ə; eɪ] [pə'vɜ:rs] [ˈpɑ:rləmənt] [hæz; həz] [slaitɪd] [hɪm; ɪm] ,
one whom , though a perverse Parliament has slighted him ,
一 谁 , 尽管 一个 变态 议会 有 轻视 他 ,
尽管一个不公正的议会轻视了他,

[ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈwɔ:riɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɡæl(ə)nt; ɡə'lænt] [ˈspɔ:tsmɪn] [hæv; həv] [bɪn] [praʊd] [tu:; tə]
the greatest warriors and the gallantest sportsmen have been proud to
这 最 战士 和 这 最勇敢的 运动员 有 到过 自豪的 到
[sə'lu:t] [æz; əz][ðer; ðə] [ʌn'kwestʃənd] [su:'pɪriə] .
salute as their unquestioned superior .
礼炮 作为 他们的 毋庸置疑 优越的 .
最伟大的战士和最英勇的运动员都以向他们无可争议的上级致敬而感到自豪。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˈænsə] [tu:; tə][ðə; ði][kɔ:l] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [streŋθ] [aɪ] [meɪ] [sti:l] [pə'zes] ,
I shall answer to the call with what strength I may still possess ,
我 将 回答 到 这 称呼 和 什么 力量 我 可能 仍然 具有 ,
我将用我残存的力量响应召唤。

[ænd; ənd][maɪ][ˌpri:mə'tʃʊrli; ˌpri:mə'tʊrli] [ˈɡrɪzld] [her] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [si:n] [ˈweɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][væn][ʌv; əv]
and my prematurely grizzled hair shall be seen waving in the van of
和 我的 过早 斑白 头发 将 是 已见 挥手 在 这 货车 的
[maɪ] [ˈkʌntri:z] [dɪ'fendəz] ;
my country's defenders ;
我的 该国的 后卫 ;
我那过早变白的头发, 将会在祖国保卫者的车厢里飘扬;

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n] [æn; ən] [ɔ:r'lændəʊ][ˈwɪlbræ.hæm] ([hæv; həv] [aɪ] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz] [maɪ] [neɪm]
but even an Orlando Wilbraham (have I mentioned that that was my name
但 甚至 一个 奥兰多 威尔布拉姆 (有 我 提及 那 那 曾是 我的 姓名
?
?
?
但即使是奥兰多·威尔布拉汉姆(我有没有说过那是我的名字?)

) [mʌst; məst] [feɪl] [ɪf] [hi:; hi] [hæz; həz] [ˈoʊnli] [ʌ:p] - [riəd] [ˈdʌmi:z] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [hɪz; ɪz] [ˈefərts] .
) **must fail if he has only shop - reared dummies to support his efforts** .
) 必须 失败 如果 他 有 仅有的 店铺 - 饲养 假人 到 支持 他的 努力 .
如果他只有商店里养的假人来支持他的努力, 那么他注定会失败。

[ɪ'nʌf] , [haʊ'evə] , [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈmɔ:rnf(ə)l] [prə:ɡnə:stə'keɪʃənz] .
Enough , however , of these mournful prognostications .
足够的 , 然而 , 的 这些 悲哀 预后 .
不过, 这些令人悲伤的预言就到此为止吧。

[maɪ] [ˌprepə'reɪʃnz] , [ðen] , [wɜ:r; wə] [ˈkwɪkli] [meɪd] .
My preparations , then , were quickly made .
我的 准备工作 , 然后 , 是 迅速地 制成 .
于是, 我迅速做好了准备。

[aɪ] [rɪ'zɔ:lvd] [ɑ:n] [kən'faɪnɪŋ] [ðə; ði] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] ['pɑ:səb(ə)l]
I resolved on confining the numbers of the expedition within the smallest possible
我 已解决 在 限制 这 数字 的 这 远征 之内 这 最小 可能的
['lɪmɪts] ,
limits ,
限制 ,

我决定将探险队的人数限制在尽可能小的范围内。

[ænd; ənd] , [ˈæftər] [mʌt] [θɔ:t] , [aɪ][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [teɪk] ['oʊnli][wʌn][ə'soʊsiət; ə'soʊʃiət] .
and , after much thought , I decided to take only one associate .
和 , 后 很多 想法 , 我 决定 到 拿 仅有的 一 联系 .
经过深思熟虑，我决定只招一名助理。

[maɪ] [tʃɔɪs] [fel] [ə'pɑ:n][ˈmeɪdʒər] [θi'ɔfɪləs] - .
My choice fell upon Major Theophilus Ganderdown .
我的 选择 跌倒 之上 主要的 狄奥菲勒斯 - .
我最终选择了西奥菲勒斯·甘德当少校。

[hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [θru:] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pri:vɪəs] [kæm'peɪn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ,
He had gone through the whole of the previous campaign with me ,
他 有 已消失 通过 这 所有的 的 这 以前的 活动 和 我 ,
他曾和我一起经历了上一次竞选的全部过程。

[ænd; ənd][hæd; həd] [pru:vd] [hɪz; ɪz][ˈsɑ:lɪd] [wɜ:rθ] [ɑ:n] ['meni] [ə; eɪ][hɑ:rd] - [fɔ:t] [fi:ld] .
and had proved his solid worth on many a hard - fought field .
和 有 已证实 他的 坚硬的 值得 在 许多 一个 难的 - 战斗 场地 .
他在许多艰苦卓绝的赛场上都证明了自己的实力。

[ə; eɪ][mæn] , [laɪk][maɪ'self] , [ʌv; əv] [hə'kʊlɪən] [streŋθ] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ˌɪnɪɡ'zɔ:stəb(ə)l] [ɪn'dʊərəns] ,
A man , like myself , of herculean strength , and of inexhaustible endurance ,
一个 男人 , 喜欢 我 , 的 赫拉克勒斯 力量 , 和 的 取之不尽的 耐力 ,
一个像我一样，力大无穷、耐力无穷的人，

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['emɪnəntli] ['fɪtɪd] [tu:; tə][help][ˌem 'i:][ɪn] [ðoʊz] ['perələs] [ˌsɪtʃə'eɪnz] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ]
he was eminently fitted to help me in those perilous situations in which I
他 曾是 非常 适配 到 帮助 我 在 那些 危险的 情况 在 哪个 我
[hæd; həd][noʊ] [daʊt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][faɪnd] [ɑ:r'selvz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [əd'ventʃər] [wʌz; wəz][ˈoʊvər]
had no doubt we should find ourselves before the adventure was over
有 不 怀疑 我们 应该 寻找 我们自己 前 这 冒险 曾是 超过
[ænd; ənd][ðə; ði][tæsk] [pər'fɔ:ɹmd] .
and the task performed .
和 这 任务 执行 .
他完全有能力帮助我应对那些危险的情况，我毫不怀疑在冒险结束、任务完成之前，我们会遇到这些危险的情况。

《笨拙》(Punch) 或《伦敦滑稽剧》(London Punch,) 第3/3页

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz][fɔːlt][ðæt][hiː; hi][lækt][ðoʊz][ˈbrɪliənt][ˈpaʊəz][ʌv; əv][ɪˈnɪjətɪv] ,
It was not his fault that he lacked those brilliant powers of initiative ,
它 曾是 不是 他的 过错 那 他 缺乏 那些 杰出的 权力 的 倡议 ,
他缺乏那种卓越的主动性, 这并非他的错。

[ðæt][ˈwʌndərf(ə)] [,ɪndʒəˈnuːəti][ʌv; əv][ˈriːsɔːrs][fɔːr; fər][wɪtʃ][aɪ][hæd; həd][ɔːlˈredi][bɪˈklʌm][ˈfeɪməs] .
that wonderful ingenuity of resource for which I had already become famous .
那 精彩的 独创性 的 资源 为了 哪个 我 有 已经 变得 著名的 .
我凭借这种惊人的创造力而名声大噪。

[bʌt; bət][wʌn][ˈdʒiːniəs][ʌv; əv][ðæt][kaɪnd][ɪz][səˈfɪ(ə)nt][ɪn][ˈeni][ədˈventʃər] , [ænd; ænd][aɪ][nuː][ðæt]
But one genius of that kind is sufficient in any adventure , and I knew that
但 一 天才 的 那 种类 是 充足的 在 任何 冒险 , 和 我 知道 那
[fɔːr; fər][ˈkʌrɪdʒ] ,
for courage ,
为了 勇气 ,
但任何冒险中只要有一个这样的天才就足够了, 而且我知道, 就勇气而言,

[streŋθ] , [ænd; ænd][ˈbʊldɔːg][təˈnæsəti] , [aɪ][kʊd; kəd][ˈrekən][ɑːn] - [tuː; tə][ðə; ði][deθ] .
strength , and bulldog tenacity , I could reckon on Ganderdown to the death .
力量 , 和 斗牛犬 韧性 , 我 可以 估计 在 - 到 这 死亡 .
凭借力量和斗牛犬般的顽强意志, 我可以指望甘德当战斗到最后一刻。

[wiː; wi][fɪkst][ˈaʊər; ɑːr][stɑːrt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈθɜːrzdɪ] ,
We fixed our start for a Thursday ,
我们 固定的 我们的 开始 为了 一个 周四 ,
我们把开工日期定在了周四。

[ɔːlweɪz][ə; eɪ][ˈlʌki][deɪ][fɔːr; fər][ˈeni][ˌekspeɪdɪ(ə)n][ɪn][wɪtʃ][aɪ][hæv; həv][bɪn][ɪnˈgeɪdʒd] .
always a lucky day for any expedition in which I have been engaged .
总是 一个 幸运的 天 为了 任何 远征 在 哪个 我 有 到过 已订婚的 .
对于我参与的任何探险队来说, 这都是幸运的一天。

[aɪ][gɜv] - [ˈrɑːndɜrvuː; ˈrɑːndɪvuː][æt; ət][ðə; ði][ˈwestərn][gert] , [æt; ət][ˈmɪdnɑɪt] ,
I gave Ganderdown rendezvous at the western gate , at midnight ,
我 给予 - 会合 在 这 西 门 , 在 午夜 ,
我约甘德当午夜在西门会面。

[ænd; ænd][beɪd][hɪm; ɪm][meɪnˈteɪn][ðə; ði][kəmˈpliːt][ˈsiːkrəsi][ɪn][wɪtʃ][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr][plænz][hæd; həd]
and bade him maintain the complete secrecy in which all our plans had
和 巴德 他 维持 这 完全的 保密 在 哪个 全部 我们的 计划 有
[hɪðərˈtuː] [bɪn][ɪnˈvɔːlvd] .
hitherto been involved .
迄今为止 到过 涉及 .
并命令他严格保密我们迄今为止的所有计划。

[aɪ][maɪˈself][set][fɔːrθ][wen][ˈdɪnər][wʌz; wəz][ˈoʊvər][tuː; tə][bɪd][ˌferˈwel][tuː; tə][ðə; ði][ˈbjuːtɪf(ə)]
I myself set forth when dinner was over to bid farewell to the beautiful
我 我 放 前进 什么时候 晚餐 曾是 超过 到 出价 告别 到 这 美丽的
[ænd; ænd][əˈfekʃənət][ˈtʃʌdə] ,
and affectionate Chuddah ,
和 亲热 chuddah ,
晚餐结束后, 我亲自出发去向美丽温柔的楚达告别。

[ðə; ði][ləst][ˈsaɪən][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡlɔːriəs] - [ˈdaɪnəsti] ,
the last scion of the glorious Rampore dynasty ,
这 最后的 继承人 的 这 辉煌 - 王朝 ,
辉煌的兰波尔王朝的最后一位后裔

[hu:] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ˈdwelɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈmɑːrb(ə)] [ˈpæləs] [ɑːn][ðə; ði][ˈaʊtskɜːrts][ʌv; əv]
who was at that time dwelling in the little marble palace on the outskirts of
WHO 曾是 在 那 时间 住宅 在 这 小的 大理石 宫殿 在 这 郊区 的
[ðə; ði][pɑːrk][ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɪnˈdɪktɪv] [ænt] ,
the park of her vindictive aunt ,
这 公园 的 她 报复心强的 阿姨 ,
当时她住在她那心怀怨恨的姑妈公园边缘的一座小小的白色大理石宫殿里。

[ðə; ði][ˈraːniː,raːˈniː][ʌv; əv][sə,riŋgəpəˈtæm] .
the Ranee of Seringapatam .
这 拉妮 的 塞林加帕坦 .
塞林加帕坦的王后。

[ɑː] , [ˈtʃʌdə] , [ˈʌvliɪst] [ʌv; əv][ˈɑːlɪv] [ˈmeɪdnz] , [ˈiːv(ə)n] [naʊ] , [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðiː] ,
Ah , Chuddah , loveliest of olive maidens , even now , when I think of thee ,
啊 , chuddah , 最可爱的 的 橄榄 少女们 , 甚至 现在 , 什么时候 我 思考 的 你 ,
啊, 楚达, 最美丽的橄榄少女, 即使现在, 每当我想起你,

[ðɪs] [wɔːr] - [wɔːrn] [hɑːrt] [biːts] [ˈfæstər][ɪn][maɪ] [brɛst] ,
this war - worn heart beats faster in my breast ,
这 战争 - 磨损 心 节拍 快点 在 我的 胸部 ,
这颗饱经战火的心脏在我胸腔里跳动得越来越快。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌnəˈkʌstəmd] [ter; tɪ(ə)r] [ˈtrɪklz] [daʊn] [ə; eɪ] [tʃiːk] [siːmd] [baɪ] [ˈmeni] [ə; eɪ][skaːr] .
and the unaccustomed tear trickles down a cheek seamed by many a scar .
和 这 不习惯 撕 涓涓细流 向下 一个 脸颊 缝合 经过 许多 一个 瘢痕 .
一滴不经意的泪水顺着布满疤痕的脸颊缓缓流下。

[haʊ] [ˈdɪfrənt] [wʊd] [maɪ][laɪf][hæv; həv] [bɪn] [hæd; həd][ˈkruːəl] [feɪt] [nɑːt] [stept] [ɪn][tuː; tə] [prɪˈvent]
How different would my life have been had cruel fate not stepped in to prevent
如何 不同的 会 我的 生活 有 到过 有 残忍的 命运 不是 步 在 到 防止
[juː ˈes][frʌm; frəm] [fʊlˈfɪlɪŋ] [ðoʊz] [ˈmjuːtʃuəl] [vaʊz] [ʌv; əv][ɪˈtɜːrn(ə)] [lʌv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [pledʒd]
us from fulfilling those mutual vows of eternal love which we had pledged
我们 从 满足 那些 相互的 誓言 的 永恒 爱 哪个 我们 有 承诺
[tuː; tə][wʌn] [əˈnʌðər] ,
to one another ,
到 一 其他 ,
如果不是残酷的命运阻止我们实现彼此许下的永恒爱情誓言, 我的人生该有多么不同啊!

[aɪ] , [hu:] [ˈwɔːtər] [ðiːz] [laɪnz][wɪð; wɪθ][maɪ] [terz] ,
I , who water these lines with my tears ,
我 , WHO 水 这些 线条 和 我的 眼泪 ,
我, 用泪水浇灌这些诗句的人,

[maɪt] [naʊ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][ˈruːlər][ˈoʊvər][həʊsts][ʌv; əv] [ˈdʌski] [ˈmɜːmɪdɪnz] ,
might now have been the ruler over hosts of dusky myrmidons ,
可能 现在 有 到过 这 统治者 超过 主持人 的 昏暗 蚁人 ,
现在他可能已经统治着一大群暗色的蚁人,

[ðə; ði] [əˈkleɪmd] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪrs] [ænd; ənd][ˈwɔːrlaɪk] - [ˈtraɪbz] , [waɪlst] [ðəʊ] , [ə; eɪ] [kwiːn]
the acclaimed chief of the fierce and warlike Châl tribes , whilst thou , a queen
这 备受赞誉 首席 的 这 凶猛的 和 好战 - 部落 , 而 你 , 一个 女王
,
,
,
他是骁勇善战的查尔部落备受赞誉的首领, 而你, 一位女王,

[ə; eɪ][waɪf] , [ə; eɪ] ['mʌðər] , [wʊdst] [hæv; həv] — — [bʌt; bət] , [bɑː] , [ðiːz] ['weɪlɪŋ] [rɪ'ɡrets] [ɑːr; ər]
a wife , a mother , wouldst have — — But , bah , these wailing regrets are
一个 妻子 , 一个 母亲 , 会 有 — — 但 , 呸 , 这些 哀嚎 遗憾 是
[ʌn'mænli] .
unmanly .
不男子气概 .

妻子，母亲，本该——但是，唉，这种哀怨的悔恨太没男子气概了。

[tuː; tə][maɪ]['stɔːri] .
To my story .
到 我的 故事 .

我的故事。

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .)
(To be continued .)
(到 是 持续 .)

(待续。)

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

